

# La fiesta del Señor de Mailin y la significación de su réplica en Villa de Mayo, para los migrantes santiagueños del Gran Buenos Aires

Autor:

Alderoqui de Abulafia, Raquel

Tutor:

Rocca, Manuel

1984

Tesis presentada con el fin de cumplimentar con los requisitos finales para la obtención del título Licenciatura de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires en Ciencias Antropológicas

Grado

TESIS 1-1-9  
850.362/2 MESA  
DE  
ENTRADAS

TESIS 1-1-9

Tesis de Licenciatura de Ciencias Antropológicas

LA FIESTA DEL SEÑOR DE MAILIN Y LA SIGNIFICACION DE SU REPLICA  
EN VILLA DE MAYO, PARA LOS MIGRANTES SANTIAGUEÑOS DEL GRAN  
BUENOS AIRES

Dirigida por el profesor Manuel Rocca, de la cátedra de Metodología y Técnica de la Investigación Folklórica, Curso 1981, de la F.F.L. de Buenos Aires.

Raquel Alderoqui de Abulafia  
L.U. 75/0010  
Octubre de 1984



## INDICE

|   | Pág. |
|---|------|
| INTRODUCCION .....  | 1    |
| <u>PARTE I: PANORAMA HEURISTICO DE LA FIESTA DEL SEÑOR DE</u>             |      |
| <u>MAILIN</u> .....   | 8    |
| 1. EN LA PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO.....                            | 8    |
| 1.1. Noticia histórica de la zona mesopotámica.....                       | 8    |
| 1.2. Fecha de la fiesta y leyenda sobre la aparición<br>d el Cristo ..... | 12   |
| 1.3. Santuario actual.....  | 14   |
| 1.4. Organización de la fiesta.....                                       | 17   |
| 1.5. El algarrobo .....   | 19   |
| 1.6. Croquis de la villa de Mailín durante la fiesta                      | 22   |
| 1.7. Novena y misas .....   | 23   |
| 1.8. Promesantes .....  | 24   |
| 1.9. Peregrinos .....   | 26   |
| 1.10. Las procesiones .....   | 28   |
| 1.11. Milagros atribuidos al Señor Forastero.....                         | 30   |
| 1.12. La fiesta folklórica del encuentro .....                            | 31   |
| 1.12.1. Puestos y vendedores ambulantes                                   | 32   |



|   | Pág. |
|---|------|
| 1.12.2. Espectáculo folklórico.....                                 | 34   |
| 1.12.3. Bailes y música .....                                       | 35   |
| 2. EN EL GRAN BUENOS AIRES .....                                    | 35   |
| 2.1. Origen del surgimiento de la réplica de la<br>fiesta .....     | 35   |
| 2.2. Lugar de la celebración .....                                  | 39   |
| 2.3 Organización de la fiesta .....                                 | 41   |
| 2.4. El domingo de la fiesta .....                                  | 45   |
| 2.5. Croquis del lugar de la fiesta .....                           | 50   |
| 3. SIMILITUDES Y DIFERENCIAS ENTRE LAS DOS CELEBRA-<br>CIONES ..... | 52   |

PARTE II: UN INTENTO DE HERMENEUTICA DE LA FIESTA

|   |    |
|---|----|
| <u>DEL SEÑOR DE MAILIN</u> .....  | 56 |
| 1. CATOLICISMO POPULAR .....  | 56 |
| 1.1. Razones históricas y culturales del proceso<br>de popularización del catolicismo ..... | 57 |
| 1.2. Devociones populares .....   | 61 |
| 1.2.1. En la Capital Federal y Gran Buenos<br>Aires .....                                   | 61 |
| 1.2.2. En el interior del país .....  | 61 |



|   |    |
|---|----|
| 2.1.1.2.1. Contactos continuos.....   | 83 |
| 2.1.1.2.2. Contactos discontinuos.....  | 84 |
| 2.1.2. Nivel normativo.....   | 86 |
| 2.1.2.1. Elementos tradicionales del<br>marco normativo.....                            | 87 |
| 2.1.3. Nivel psicosocial.....   | 88 |
| 2.1.4. Imagen del lugar de destino [Gran Bue-<br>nos Aires].....                        | 91 |
| 2.1.5. Consecuencias de la migración para el<br>lugar de origen.....                    | 92 |
| 2.2. La transición del lugar de origen a la nueva<br>sociedad.....                      | 93 |
| 2.3. La absorción de los migrantes en la sociedad<br>receptora.....                     | 94 |
| 2.3.1. Razones de la enorme concentración de<br>migrantes en la sociedad receptora..... | 95 |
| 2.3.2. Marco social y cultural de la sociedad<br>receptora.....                         | 95 |
| 2.3.2.1. Ubicación ecológica.....   | 96 |
| 2.3.2.2. Economía.....  | 97 |
| 2.3.2.3. Marginalidad.....  | 99 |

Pág.

|   |     |
|---|-----|
| 2.3.2.4. Interacción y participación de los<br>migrantes en el marco urbano.....      | 100 |
| 2.3.2.4.1. Empleo del tiempo libre...   | 101 |
| 2.3.2.5. Ajuste personal del migrante en<br>la sociedad receptora.....                | 102 |
| 2.3.2.5.1. Pérdidas y logros.....   | 105 |
| 2.4. Gráfico del proceso de migración interna, según<br>el modelo de M. Margulis..... | 106 |
| 2.5. La trayectoria del migrante como rito de pasaje.                                 | 107 |
| <u>PARTE IV: CONCLUSIONES</u> .....   | 108 |
| <u>ANEXO: CUESTIONARIOS PLANEADOS PARA LAS ENTREVISTAS</u> .....                      | 115 |
| <u>ILUSTRACIONES</u>  |     |
| <u>REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS</u> .....   | 120 |
| <u>BIBLIOGRAFIA</u> .....   | 122 |

## INTRODUCCION

A comienzos de 1981, un fenómeno despertaba la atención desde una perspectiva antropólogo-cultural: en el Gran Buenos Aires se realizaba, desde hacía unos cinco años, una fiesta al Señor de los Milagros de Mailín, devoción religiosa de gran trascendencia en la provincia de Santiago del Estero.

Bajo la dirección de la cátedra de Metodología y Técnica de la Investigación Folklórica de la F.F.L. de Buenos Aires, ejercida por el profesor Manuel Rocca, comenzó la investigación con la ubicación de la capilla de Ntra.Sra. de Guadalupe, en Villa de Mayo, donde tenían lugar los festejos, dirigidos por el padre jesuita Jorge Seibold.

La iglesia está ubicada en un barrio humilde donde viven gran cantidad de migrantes santiagueños, lo mismo que en las localidades vecinas de Don Torcuato y Vicealmirante Montes.

Concurrí a la fiesta de Villa de Mayo en 1981, 1983 y 1984. Me pude conectar con los que organizaban la fiesta y varios santiagueños a quienes entrevisté. Entre ellos, considero a Martina de Puca como mi informante clave.

En los sucesivos años noté una concurrencia a la fiesta cada vez mayor, a pesar de las vicisitudes del clima que por ejemplo

en 1983 fue terriblemente tormentoso. Mejoró cada vez mas la organización de los puestos de comida, bebida y mercaderías. La iglesia, iniciada mas pequeña desde 1965, se agrandó y terminó de construir completamente en 1983. En 1984 se había comenzado a levantar la Casa del Peregrino en el terreno aledaño a la capilla.

En 1982 viajé al pueblo de Mailín en Santiago del Estero para observar la fiesta en su lugar de origen. Me resultaron de inmenso valor tanto la hospitalidad, como la guía y los contactos del padre Georgio Quaglia, párroco del pueblo de Forres [localidad del departamento de Avellaneda, cercana a Mailín], las entrevistas a concurrentes de la fiesta y el trabajo de campo realizado en el mismo lugar en 1981 por mis compañeras de cátedra M. Mancusi, V. Lowinger y M. Pellegrin.

Considerando que la mayoría de los concurrentes a la fiesta de Villa de Mayo eran migrantes santiagueños del Gran Buenos Aires, mi objetivo fue investigar: 1) La causa del mantenimiento de la fiesta en Buenos Aires; 2) Usando la fiesta como acercamiento, considerar cualitativamente los motivos de migración de los santiagueños, sus expectativas y frustraciones, cuales eran las pautas que mantenían y cuales las carencias que aparecían en la gran ciudad.

La documentación de la Fiesta me permitió abordar muchos aspectos de la cultura tradicional, tanto en lo que hace a lo espiritual (creencias, actitudes y valores religiosos), como en lo referente a lo social y material (comidas, actividad comercial, organización), luego de lo cual traté de analizar la función de la fiesta en si, para poder llegar a la comprensión de mi objetivo: qué significa la fiesta trasladada para los migrantes santiagueños del Gran Buenos Aires.

La hipótesis a demostrar: LA FIESTA DEL SR. DE MAILIN EN VILLA DE MAYO ES, PARA ESTOS MIGRANTES, UNA FORMA DE PARTICIPAR EN LAS PAUTAS TRADICIONALES DE LA SOCIEDAD DE ORIGEN; COMO NECESIDAD PARA CONSERVAR UNA IDENTIDAD QUE LOS PRESERVE, EN PARTE, DE LA CRISIS QUE TRAEN APAREJADA LOS CAMBIOS QUE PRODUCE EL ARRAIGO URBANO.

La migración produce cambios muy grandes para los involucrados. El individuo se desarraiga de su medio y entra en un mundo extraño que puede rechazarlo. Puede ser que disminuya su participación y el número de roles que desempeña y que las normas de la nueva sociedad sean contradictorias a las que él ha internalizado. Tanto el brusco cambio del traslado, como la falta de normas adecuadas para actuar en el nuevo medio, producen conflictos a nivel de la personalidad.

En la parte de migración me atuve al plan que Mario Margulis

desarrolla en su obra "Migración y marginalidad en la sociedad argentina". El analiza un proceso de migraciones internas en la Argentina, desde unas aldeas riojanas hasta el Gran Buenos Aires, pero su plan se puede aplicar al caso de la migración de santiagueños analizada en este trabajo.

Desde el punto de vista metodológico, Margulis toma en cuenta tres momentos: 1) La motivación para migrar; 2) La transición del lugar de origen a la nueva sociedad; 3) La absorción de los migrantes en la sociedad receptora. Estos tres momentos son estudiados considerando los niveles económico, sociológico y psicosocial.

En el lugar de origen se producen estados críticos: cambios en las formas de producción y en las pautas de consumo, crisis de las artesanías, desocupación y estancamiento que acelera la migración de la clase activa.

Desde el punto de vista sociológico se produce una crisis en los valores cohesivos de la sociedad, incluida la familia, como consecuencia de los cambios económicos y del foco de atracción que significa la ciudad, produciendo un desequilibrio en los valores tradicionales.

En el nivel psicosocial, la migración no significa grandes cambios para el individuo, pues este preserva su estructura básica



reconstruyendo en el nuevo medio mecanismos institucionales semejantes a los de su comunidad rural.

En el lugar de llegada, la ubicación ecológica de los migrantes se realiza en las villa miseria primero y en los barrios obreros periféricos de la Capital, mas tarde. Margulis describe estos lugares como "áreas sociales de transición entre el medio rural y el urbano, donde se amortigua el impacto del cambio que acarrea la migración". (Margulis, 1968,193).

El esfuerzo de los migrantes por reconstruir los valores de la comunidad de origen, los preserva de posibles desequilibrios psíquicos, pero al mismo tiempo limita la participación económica y social en la ciudad.

En la PARTE I de este trabajo analizo la fiesta del Señor de Mailín, tanto en la provincia de Santiago del Estero como en el Gran Buenos Aires. En la PARTE II trato de encontrar el porqué se da esta muestra del Catolicismo popular en el lugar de origen y en la sociedad receptora. En la PARTE III desarrollo las causas de la migración de santiagueños al Gran Buenos Aires. En la PARTE IV van las conclusiones y la comprobación de la hipótesis [ estableciendo relaciones o sea en forma probabilística, que es la única manera de comprobar una hipótesis en ciencias sociales].

En el ANEXO agregué los cuestionarios utilizados en las entre-

vistas, aunque éstas fueron no estructuradas, es decir, llevaba mi plan de preguntas, pero el desarrollo del encuentro se encauzaba según las contestaciones de los informantes, quienes a voluntad se expresaban libremente sobre cualquier tópico. En todos los que entrevisté encontré una disposición favorable para hablar de las cosas del terruño y los organizadores de la fiesta de Villa de Mayo mostraron muy buena voluntad para facilitarme los datos que pedía.

Consideré a la réplica de la fiesta del Señor de Mailín dentro de la aculturación del migrante en la gran ciudad. Esta problemática fluctúa entre la perspectiva específica de las adaptaciones individuales a los valores de la vida urbana y los ajustes relativos a la ideología ambivalente del proceso de cambio de una cultura a otra.

En el relevamiento no me detuve en lo específicamente religioso de la fiesta, sino que intenté establecer su arraigo en el contexto mas amplio de la vida social y cultural del santiagueño, en su lugar de origen o en el Gran Buenos Aires. En ambos casos la fiesta satisface aspiraciones y necesidades con sus elementos, 1) Rituales: peregrinación, misas, procesión, novenas, "tomar gracia"; 2) Artísticas, con los números programados oficialmente y los espontáneos; 3) Sociales: es la fiesta del encuentro.

PRINCIPALES INFORMANTES

MARTINA DE PUCA: santiagueña de Salavina residente en el Gran Buenos Aires desde 1947. Tiene 54 años, tres hijos y vive en una casa modesta de su propiedad en Vlta. Montes. Fue entrevistada en 1981, 1982, y 1984 el día de la fiesta y muchos sábados en su domicilio.

MARTA DE MONTI: porteña de 33 años con cuatro hijos, residente en Villa de Mayo. Esposa del director de la comisión organizadora de los actos de la fiesta y directora de los grupos juveniles de la capilla de Guadalupe.

PADRE JORGE SEIBOLD: jesuita responsable de la realización de la réplica de la Fiesta del Señor de Mailín en Buenos Aires.

DR. CONTRERA LOPEZ: médico de Casavalle nacido en la ciudad de Santiago del Estero, de 70 años, casado, residente en la Capital Federal desde hace 35 años. Es presidente del Centro de Residentes Santiagueños.

EDUARDO LASVENNE LOZA: sociólogo nacido en la ciudad de Santiago del Estero, soltero, de 37 años, residente en la Capital Federal desde 1962.

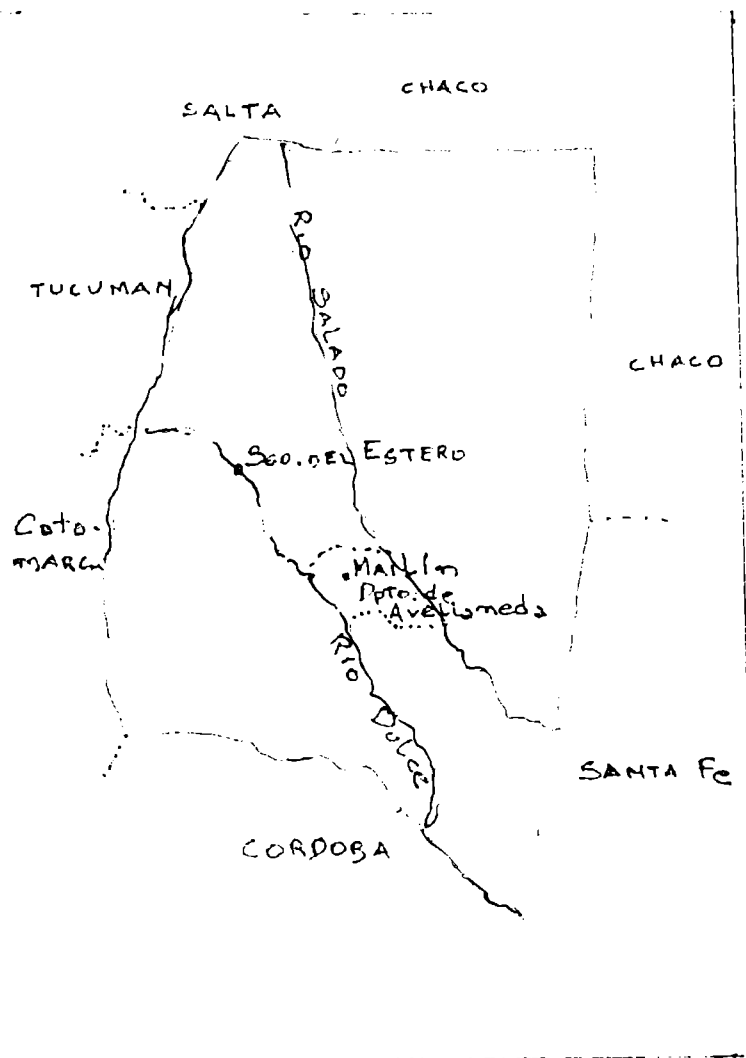
PADRE GIORGIO QUAGLIA: párroco de Forres. 40 años.

PARTE I

PANORAMA HEURISTICO DE LA FIESTA DEL SEÑOR DE MAILIN

1- EN LA PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

1.1- Noticia histórica de la zona mesopotámica



La faja de tierra libre de bosques, enmarcada por los ríos Dulce y Salado, que atraviesa la provincia de Santiago del Estero de N.O a S.E, es la mesopotamia donde se encuentra el pueblo de Mailín, en el departamento de Avellaneda. La región tuvo un poblamiento precoz desde los tiempos precolombinos, con indios tonocotés, juríes y vilelas. Como la pluralidad de lenguas

indígenas entorpecía la tarea de cristianización emprendida por los colonizadores, se dió impulso a la quichuización. Al faltarles la lengua propia, los diferentes grupos se disolvieron en la masa general de la población.

En la zona se dió una progresista concentración de población hispánica, cerca de la ciudad de Santiago del Estero, fundada a orillas del Dulce, y de reducciones de indios vilela dirigidos por los jesuitas. Este importante centro de colonización española fue marginado y desarticulado por el proceso de crecimiento económico centrado en Buenos Aires y el Litoral.

El pueblo de Mailín es un viejo caserío, enclavado en un sitio salitroso, donde "enseñorea el monte". Este es el sitio donde tuvo lugar el milagro y donde se realiza anualmente la fiesta del Señor de los Milagros.

El nombre de la villa, según Orestes Di Lullo (1), es de origen quichua y fue asignado por los vilelas que habitaron las riberas del río Mailín o Maulín que unía el río Salado con el Dulce.

Olaechea y Alcorta (2) discurre sobre el nombre de la villa:

a) Puede significar manantial o pozancón, según los naturales del río Primero de Córdoba; b) puede ser 'bañado', ya que Mailin-paya es en Santiago, vieja o bruja del bañado; c) puede ser el nombre de una tribu que se habría asentado en las riberas del río Mailín, pues en un acta del cabildo de Santiago

del Estero del 17/8/727, se menciona "la nación de los Maili-luampis".

"Para mi que conozco el quichua, la palabra Mailín quiere decir 'riíto o pequeño río'. La zona de Mailín es llana y salitrosa, a veces cubierta por las aguas del río Mailín, que hoy está seco, pero que unía las aguas del Dulce y del Salado. El salitre se presenta en manchones. La tierra es ubérrima si hay agua. Antes las producciones agrícola y ganadera eran mucho mayores, pero la competencia de las provincias del sud las arruinó." DR. CONTRERA LOPEZ, 19/5/81.

"El pueblo de Mailín y sus aledaños tenía grandes rebaños, una agricultura floreciente y un comercio muy activo por su ubicación entre Potosí y el Plata. La comunidad era próspera y se celebraban veladas y tertulias. Pesadas carretas salían y entraban con ramos generales y frutos del país. El dinero se amontonaba en las viejas petacas. Los santos eran honrados profusamente y el Señor de Mailín atraía cada vez mas peregrinos".(3).

Pero las lluvias comenzaron a alejarse con la tala irracional de los bosques. Los ríos se agostaron por la captación de sus aguas hacia otras tierras. El ferrocarril formó nuevos pueblos en la vecindad de Mailín y comenzó el éxodo de la población.

"Al pueblo de Mailín lo perjudicó el ferrocarril, pues al pasar por Herrera, desvió a la gente del lugar." DR. CONTRERA LOPEZ, 19/5/81.

Hoy Mailín está casi despoblado, en medio de un paisaje semi-

y cardones. La población estable es de unas 400 personas que viven de sus ganaditos. Las viviendas son los típicos ranchos santiagueños con techo de paja y paredes de adobe encaladas. Frente a la llamada 'plaza', con un oratorio, se halla la iglesia donde se guarda la imagen del Señor de los Milagros.

Los habitantes de la villa aprovechan la llegada de mucha gente en la semana de la fiesta al santo para alquilar hasta el menor espacio que puedan ocupar puestos, campamentos, vehículos, juegos de azar y destreza y carpas de espectáculos y bailes.

Veamos que nos dice sobre el idioma de la región un miembro de un grupo de quichuistas, el 31/5/81:

"En la mesopotamia que está entre los ríos Salado y Dulce, a la gente del río Dulce les decimos 'los mishquinos', o sea 'los dulces' y a las del río Salado, 'los shalakos'. El quichua nuestro nada tiene que ver con el boliviano. La mayoría de la gente de campo habla quichua. Es una lengua viva, pero tiende a perderse. Nosotros la mantenemos, pero nuestros hijos sólo entienden un poco... El gobernador de Santiago ha dicho este año que se va a poner una hora de enseñanza de quichua en las escuelas... Así les quedaría mas inculcado a los chicos..."



## 1.2- Fecha de la fiesta y leyenda sobre la aparición del Cristo

La fiesta del Señor de Mailín se lleva a cabo 40 días después de Pascua. Es pues, una celebración religiosa movable, que según el calendario litúrgico católico, entra en la festividad de la Ascensión del Señor. Cae siempre en jueves, pero se celebra el domingo inmediato siguiente.

" Antes se adoraba el jueves, que es el día de la Ascensión. Ahora le hacen paso y lo adoran el domingo, pero el verdadero día de Ntro. Señor de Mailín es el jueves." DOÑA ANSELMA, Mailín, Sgo. del Estero, 30/5/81.

La cruz del Señor de los Milagros fue hallada, según la tradición y también un escrito de un cura de Matará, Laureano Velez, que actuó a pocas cuadras del actual Mailín, por un anciano hachero, Juan Serrano, en el último tercio del siglo XVIII. Estaba adherida al hueco de un viejo algarrobo próximo al actual santuario. Un documento histórico de 1822 confirma esta versión y señala que el lugar había pertenecido primero a una reducción de Petacas (4), a Serrano luego, y mas tarde al Obispado santiagueño.

Según la tradición Serrano habría afirmado que "En noches sucesivas aparecía una luz muy vívida al pie de un algarrobo."

Llevado por la curiosidad y acompañado por otros vecinos, fue al lugar del extraño suceso y encontró que aquella luz alum-

braba un Cristo crucificado. Trató de trasladar la imagen a su casa que quedaba en las cercanías, pero no pudo moverla. Alternativas posteriores de la leyenda indican que la cruz desaparecía y volvía a aparecer, que la llevaban y volvía al lugar anterior. Serrano y sus vecinos resolvieron no alejarse del lugar y construir una habitación para rendir culto a la imagen.

El rancho primitivo fue transformado en capilla por el párroco de Matará. En 1870 se levantó una iglesia que prestó servicios hasta 1904 en que se erigió el actual santuario. En 1963 se construyó la rotonda de piedra alrededor del algarrobo, por orden del obispo diocesano Monseñor Tato.

Al Señor de Mailín se lo llama históricamente el Señor Forastero. Se piensa que la imagen fue hecha posiblemente por españoles que la llevaron a la región. Los indios la habrían tomado de los lugareños y por alguna causa la dejaron en el lugar en que la encontró Serrano.

"Llamaron a la imagen el Señor Forastero, porque no era de allí y pasó a ser el Señor de los Milagros, cuando empezó a hacerlos." DR. CONTRERA LOPEZ,  
19/5/81.

Los fieles tienen confusión con respecto a la naturaleza del Señor de Mailín. Le llaman "el Santo", "la Virgen", "la Virgencita", "la Virgen del Milagro", "el Santito", es decir no lo asocian con la figura de Jesús crucificado.

"...La gente no sabe si es Señor o si es Virgen..."  
MARTINA DE PUCA, 13/6/81.

"La Iglesia desea que la gente adquiriera una noción clara de que el Señor de Mailín es Jesús Crucificado."  
P. GEORGIO QUAGLIA, 22/5/82.

"Al santo lo encontraron en este árbol. Se intentó muchas veces llevarlo de allí y !Se vuelve otra vez acá!. En ese hueco está dibujado el santo, pero mi mamá dice que no es un santo, que es una cruz que está dibujado Jesucristo. Yo soy de la provincia de Santa Fe." ADOLESCENTE EN EL ALGARROBO, 22/5/82.

### 1.3- Santuario actual

La cruz hallada del Señor de Mailín es un Cristo, es decir una figura pintada del Señor sobre una cruz de madera de 35 cm. de altura con un transversal de 24 cm. y un espesor de 4 cm. Es una imagen rústica, con fondo blanco, conservada actualmente en una urna de cristal con guarniciones de oro que se conserva dentro de la iglesia.

Esta última se levanta imponente y gigantesca en las soledades del caserío con sus dos torres, agujas, campanarios y altas na-

ves. Sobre el altar mayor hay un nicho con la imagen del Señor Forastero, a la que se puede llegar por una doble escalera. En los nichos laterales se albergan las imágenes de Ntra. Sra. del Tránsito a la derecha y la de San Lorenzo a la izquierda, que son imágenes no vestidas y no rústicas ni primitivas. Tanto ellas como las campanas antiguas que penden de los campanarios, pertenecieron a la vieja capilla de Guaña Gesta, población desaparecida de este nombre a dos leguas de Matará, cerca de Mailín. Junto a la iglesia está la Casa Parroquial y frente a ella, sobre la plaza consagrada como "lugar sagrado", se yergue un moderno oratorio de forma semicircular con dos muros y un corredor entremedio. Por aquí circularán los fieles que quieran "tocar al santo" que estará en el centro del oratorio durante su fiesta.

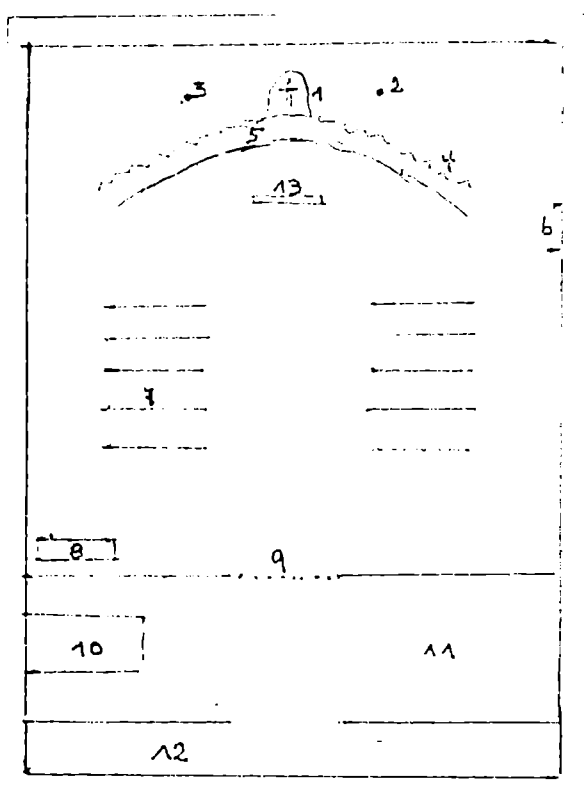
"Porque así distinguimos el lugar de la devoción, que es tocar al santo, de la iglesia donde celebramos misas, bautismos, casamientos. Porque ahora vos estás dando misa y la gente sigue pasando y pasando y molestan. Yo he visto hasta en la misa que dió el obispo ayer tarde, que la gente sólo hace su pedido... está en lo suyo, pero no participa de la misa. Es casi una cosa fuera de la Iglesia. No lo puedo considerar paganismo, pero es un rito diferente.

...Yo no quiero que se saque el alma de la fiesta popular, no quiero que se la bautice demasiado... Hay que agregar sin alterar." P. GEORGIO QUAGLIA, 23/5/82.

"La Iglesia asumió la devoción popular que fue surgiendo, porque es la imagen de Cristo. Ni siquiera se ha comprobado que sea científicamente un milagro."

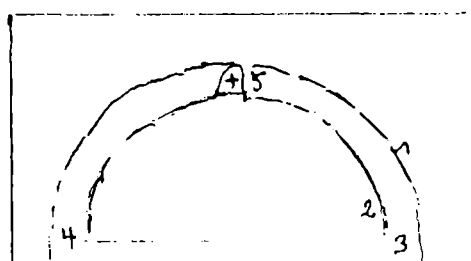
P. DOMINGO MICHELINI, 30/5/81.

Croquis del interior de la iglesia de Mailín



- 1) Cruz del Sr. de Mailín.
- 2) Ntra Sra. del Tránsito.
- 3) San Lorenzo.
- 4) Escalera
- 5) Pasillo
- 6) Salida lateral para los peregrinos que ya "tocaron al santo".
- 7) Bancos
- 8) Cristo yacente
- 9) Portal de rejas
- 10) Sacristía
- 11) Patio
- 12) Calle
- 13) Altar

Detalle del oratorio en la plaza



- 1) y 2) Muros
- 3) Entrada
- 4) Salida
- 5) Cruz del Señor de Mailín

#### 1.4- Organización de la Fiesta

La fiesta religiosa es cuidadosamente preparada todos los años con novena, misas, cánticos, ofrendas, concurrencia de autoridades y público en general, procesión con banda de música, promesantes y fieles devotos. Es también costumbre realizar bautismos junto al algarrobo.

La policía cuida el orden y vigila a los carteristas, los borrachos, etc. En 1982 había unos 60 integrantes de esa repartición.

El culto está dirigido por el Obispado de la Diócesis de Santiago del Estero, que incluso se ocupa de las numerosas peregrinaciones, a través de asociaciones católicas y la Coordinadora Diocesana de Peregrinaciones.

Un sacerdote a nivel diócesis es el encargado principal de la celebración y en ella offician sacerdotes italianos. También concurren hermanas de la orden Las Doroteas.

En 1981 la municipalidad de Santiago constituyó una comisión organizadora especial para esta ocasión. En resumen, en la organización de la fiesta intervienen: la Iglesia, la Municipalidad y la Comisión de Cultura de Santiago.

En un artículo aparecido en el diario La Nación de Buenos Aires del 2 de junio de 1981, se estimó en 50.000, el número de personas que asistió a los actos del Señor de Mailín en Santiago del

Estero, "con una misa ofrecida por el obispo diocesano Manuel Guirao y sacerdotes de su jurisdicción y la presencia del gobernador, general César Ochoa, funcionarios y autoridades militares."

"La fiesta la organiza la Iglesia, el Monseñor de Santiago del Estero. La Municipalidad lo que hace, es cobrar los impuestos del comercio. De éstos, una parte va a la Iglesia y otra a la Municipalidad. Los músicos, las pistas de baile, los puestos !Todo paga impuesto!. La Municipalidad de acá es la de Tahual, de Añatuya, que es grandísima y abarca cinco departamentos. Yo ya van 15 años que vengo trabajando para esta fiesta. Mañana domingo me voy. Sé que hay una comisión de fomento con el comisario y el subcomisario, que se encarga de organizar todo. El padre Seri es el que se encarga de organizar la parte religiosa." OFICIAL DE LA COMISARIA DE MAILIN, 23/5/82.

"La Dirección de Cultura de Santiago del Estero hace una lista de artistas y la presenta al padre Seri, que debe dar el visto bueno y aprobar a la gente que crea conveniente. La Dirección de Cultura entonces, los manda. Entre ellos estoy yo que hace 36 años que vengo a Mailín. Vengo como artista y como promesante. Al comienzo vine como bailarín.

Entonces, la Dirección de Cultura me envía a mi y me dice que traiga a la gente a la que se le ha dado el visto bueno y yo hago la programación. Previamente hago un espectáculo que se llama el Alero Quichua donde se presenta gente por vocación, por su cuenta. Luego yo quedo para presentar los números contratados." ENCARGADO DE LOS NÚMEROS ARTISTICOS, 31/5/81.

"A Mailín van de todo: santiagueños, tucumanos, chaqueños, salteños, jujeños, bolivianos. Es casi una fies-

ta nacional. Hasta turcos, turcos cristianos que tienen en sus negocios !De lo que busque, cualquier cantidad! Mantas, boleadoras, lanzas, !De todo!.

Allá en Santiago usted no sabe la cantidad de plata que entra para la fiesta. Millares de plata, de a bolsas, embolsaban como papel...¿Para quien iba?...Un padre les dijo que el Señor de Mailín se va a mandar mudar y se va a desaparecer. Ni el camino arreglan. No le ponen un ripiado para que entren los camiones y los colectivos cuando llueve. Y cuando no !Medio metro se levanta la tierra!." MARTINA DE PUCA, 31/5/81.

Las festividades en honor del Señor de los Milagros comprenden:

- 1) Las ceremonias en la iglesia: novena, misas, bautismos, bendición de personas y objetos. El "tocar al santo", que antes se realizaba en la iglesia ahora tiene lugar en el oratorio; 2) La peregrinación al algarrobo; 3) La celebración de una feria con puestos de venta , en los terrenos adyacentes a la iglesia; 4) Un espectáculo artístico contratado y espontáneo; 5) Las procesiones, una nocturna la noche del sábado y otra diurna el domingo a la mañana.

#### 1.5- El algarrobo

El algarrobo en cuyo hueco se encontró la cruz del Señor de Mailín, está a unas cinco cuabras de la iglesia y tiene construída alrededor una tarima de piedra de un metro de alto.

Antes permitían encender velas en el mismo hueco, pero como



se ocasionó un incendio, ahora se prenden sobre la tarima y alrededor de ella en el suelo.

Colgadas de las ramas del árbol se ven ofrendas variadas: corbatas, relojes, camisas, pañuelos, estampitas, vestiditos, trenzas, flores sueltas y formando coronas etc. Los objetos prometidos al santo son cosas significativas para la gente, pero de poco valor monetario. También se ven muchas personas que llevan toda clase de objetos para hacerlos bendecir.

Jóvenes de la Acción Católica, vestidos de blanco y amarillo, cuidan el algarrobo y mientras un sacerdote bendice a personas y objetos, ellos hacen "tomar gracia" al poner las ofrendas en contacto con el árbol sagrado.

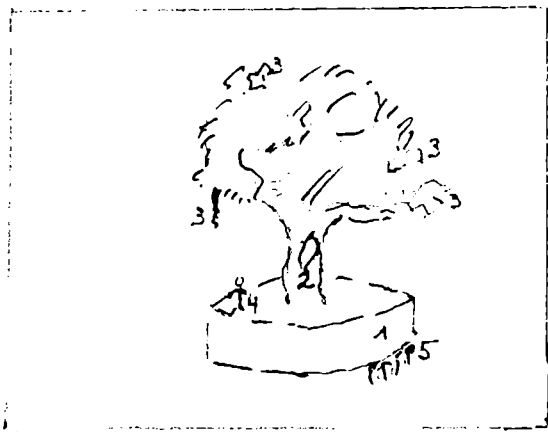
En el hueco del árbol hay una réplica de la cruz original que está en la iglesia. Una placa de metal sobre la tarima dice: "ALGARROBO SAGRADO DEL SEÑOR DE MAILIN- TACO HUACA APU MAILIN (en quichua)", donación de un promesante de Santiago del Estero. Algunos fieles tratan de arrancar ramas u hojitas a las que se atribuye poderes curativos. Los jóvenes de la Acción Católica tratan de impedirlo ya que por la acción de los "depredadores" el algarrobo se está quedando sin follaje.

"Las hojas del algarrobo curan cualquier clase de enfermedad. Si uno siente algo en la cabeza, se la lava. Si tiene algo en el estómago, se toma un tecito." DOÑA ANSELMA, 30/5/81.

"Antes sacaban ramitas u hojitas del algarrobo para hacer té para curar cualquier enfermedad. Es bendito porque dicen que alli lo encontraron a la Virgencita, en la planta. La Halladita alli tiene un nicho para ponerle flores." PEREGRINA CON DOS NIÑOS, 23/5/82.

"Todos los años la gente lo deja pelado al árbol. Como es bendecido, todos traen ramitas, hojas, cáscara... Es un algarrobo muy grande y siempre está verde. A pesar de que el tronco es hueco y de los años que tiene, se mantiene en pie." NILDA YOLAN, 25/4/81.

#### Croquis del algarrobo



- 1) Tarima
- 2) Hueco del árbol
- 3) Ofrendas colgadas
- 4) Jóvenes de la Acción Católica
- 5) Velas encendidas.



### 1.7- Novena y misas

Días antes del domingo de la fiesta, comienzan a llegar los fieles y el día principal una multitud acompaña a la imagen.

Nueve días antes se reza una novena, es decir, se ofician rezos especiales cada día en la iglesia. Además, se llevan a cabo "rogativas" [oraciones públicas pidiendo el remedio para graves necesidades] alrededor de la plaza y hasta el algarrobo.

" La gente va una semana antes para ubicarse y alquilar puestos y en ese período, además de rezar la novena, se juegan naipes y taba." MIEMBRO DEL GRUPO DE QUICHUISTAS, 20/5/81.

Desde la tarde del sábado se celebran misas cada hora. La cola de fieles para entrar a la iglesia para tocar al santo, es interminable y personas de todas las edades permanecen horas en ella. En 1982 se hicieron rezos especiales por el conflicto de Las Malvinas.

A las 11 horas del domingo se celebra una misa al aire libre. Una enorme multitud reza y canta religiosamente, pero al mismo tiempo muchas personas siguen comprando, ofreciendo, comiendo, bebiendo, jugando.

En la iglesia el movimiento es constante, entre los que tocan la imagen y los que escuchan misa.

### 1.8- Promesantes

Muchas de las personas que van a la fiesta se presentan para cumplir una promesa u ofrecimiento que han hecho al "santo". Vayan como ejemplo trozos de entrevistas realizadas en 1981 y 1982.

"La promesa consiste en que el promesante debe venir a visitar al Señor con algo que trae, a lo mejor hecho de plata. Una persona si está enferma, puede hacer una promesa en la joyería. Luego la entrega al entrar en la iglesia. Hay puestos para las promesas y para las limosnas. Yo hace muchos años tenía una promesa, consistía en hacer una placa así de grande, de plata, con una base de madera negra de nuestro Santiago, con la dedicatoria "Familia Palavicino al Señor de Mailín". La pusimos en la pared de la iglesia con tornillos y todo, pero después se la llevaron..." SIXTO PALAVICINO, 31/5/81.

" El que haga una promesa en el Señor de Mailín, que no haga en ningún otro santo. Que la haga como debe ser y espere con corazón... Hay quienes hacen la promesa en cualquier alma que haya muerto por ahí o en una estampa... Una vez vino una muchacha llorando porque se le había perdido la última vaquillonita que tenía y yo le dije 'Vos no vas a hacer la promesa en nadie mas que no sea el Señor de los Milagros, no vas a creer en ninguna mentira de la gente. Hacé como te digo y esperá calladita. ¡y encontró la vaquillona nomás!' DOÑA ANSELMA, 30/5/81.

" Yo le tengo fe a este santo. Se le hacen muchas promesas, un suponer, tantos años de no cortarse el pelo, o de dar las alianzas, el reló, el vestido de novia. Las cosas que estan colgadas en el árbol son por promesas, esas medias pueden ser por las piernas, esas banderas por Las Malvinas. Las cosas se cuelgan como agr-

decimiento o para pedir, esperando que El te va a responder." ADOLESCENTE SANTAPECINA, 22/5/82.

" Para mi Mailín es algo que me atrae, como una puerta que me está atrayendo siempre y que se concreta en esta fiesta. Tengo 18 años, de los cuales hace 5 que vengo con promesas. El "santo" está completamente vivo. Mi amigo Mario ha venido con un grupo de muchachos entre 18 y 19 años. Todos son jóvenes que han hecho promesas y vienen a cumplirlas. En mi caso cuando se ha enfermado mi hermano yo i hecho una promesa...Si se reponía, yo le prometí al santo caminar desde mi pueblo que es Forres, a unos 117 km. de Mailín. Salimos el jueves a las 3 de la tarde y llegamos el viernes a las 5 de la tarde. Paramos un rato en el camino para dormir, porque venían mujeres y ellas son un poco flojas. Nos quedamos hasta mañana después de la procesión y volvemos cuando vuelven todos los vehículos. Mi mamá ha hecho la promesa de venir siempre a Mailín. Lo que si, debe venir siempre en bicicleta. Hasta el lunes va a andar en bicicleta por esa promesa." PEREGRINO, 22/5/82.

"Tengo 30 horas de viaje y vine con mis dos chicos. Vale la pena venir, uno viene por la promesa y la fe que tiene. Uno de mis chicos estaba agonizando y se me salvó. Yo hice la promesa de venir porque este santo es muy milagroso. A una conocida mía se le empezó a caer el pelo de una operación , se le hicieron unas cosas asi blancas en el cuero y se le aumentaba eso. La trataban los médicos y no le crecía. Entonces vino a Mailín, hizo la promesa, el pelo se le hizo negro y cuando le creció, ella le dió una trenza al Señor y la colgó en la planta". PEREGRINA, 23/5/82.

"Al santo se le hacen toda clase de promesas, desde el que perdió un caballo y quiere encontrarlo, hasta la madre que pide un hijo." EDUARDO LASVENNE LOZA, 20/5/81.

"La gente de campo hace promesas para que les aparezca una vaca que se les perdió hace tiempo, o un animal que se les maneaba o rompía una pierna o enfermaba. Si se les cumple la promesa, le llevan al Cristo una mano de plata, o un bracito de plata, lo que pueden." COORDINADOR DE LA PARTE MUSICAL, 30/5/81.

" Hice la promesa que si me operan de la vista y salgo bien, voy a ir a Mailín el año que viene y voy a entrar en la iglesia el sábado a las 8 de la noche." MARTINA DE PUCA, 5/6/82.

" Vengo siempre a Mailín. Cuando era soltera y trabajaba en Buenos Aires y no podía venir, mandaba con algún familiar 'la devoción', es decir un paquete de velas y alguna limosna." SBA. SANTIAGUEÑA, 22/5/82.

" Al santo se le hacen cualquier clase de promesas: caminar, lamer el suelo, andar descalzos, arrastrarse entre los yuyos, en fin todo lo que acarree sufrimiento." DR. CONTRERA LOPEZ, 19/5/81.

### 1.9- Peregrinos

Básicamente la peregrinación consiste en viajar al santuario para cumplir allí con determinadas prácticas: ingreso al templo, a veces de rodillas, acercarse a la imagen y tocarla, confesarse y comulgar, dejar la limosna prometida, oír misa, encender velas y llevarse "recuerdos" que después se pueden lle-

var como signo de devoción o como amuleto contra cualquier peligro.

Desde 24 horas antes de la fiesta millares de peregrinos arriban desde la provincia, todo el país y naciones vecinas. En el camino de tierra de la entrada se amontona la gente caminando, a caballo, en bicicleta, en camiones, en autos, en zorras, en ómnibus, en sulkys. Van protegiéndose la cabeza del sol con sus abrigos y sombreros. De vez en cuando se ve a un paralítico en su silla de ruedas. En la ruta hay control policial porque muchos vehículos van con medios no reglamentarios. A la entrada del camino hay un cartel de bienvenida.

Vimos en el párrafo 1.4 que la Iglesia organiza algunas de las peregrinaciones a través de las Asociaciones Católicas.

"Somos santiagueños de pura cepa. Venimos de la estación Icaña pasando por Colonia Dora, para acá para la costa ('costa' es la orilla del río Dulce). Vinimos en camioneta. Antes llegábamos hasta Herrera con el tren y si llovía nos traían en carrito hasta aquí. Una vez hasta vinimos en sulky, atando un caballo con mi papá y mi mamá. Esta vuelta, mis dos hijos varones han venido caminando hasta Mailín. "

SRA. SANTIAGUEÑA, 22/5/82.

"Hay gente de todos lados, Tucumán, La Rioja, San Juan, Mendoza, Buenos Aires, Luján, San Nicolás, Santa Fe, Neuquen, Misiones...! Es increíble!. La gente hace una semana que está y no se mueve hasta el domingo. Hay carpas y casillas rodantes. No sale caro venir



a Mailín. Algunos vienen en camiones y por la comida se las arreglan...Vienen familias enteras...Eso si, el camión o vehículo que trae gente tiene que tener los papeles en regla y un permiso de la Policía, si no, no lo dejan pasar." PEREGRINO, 22/5/82.

" Yo vengo desde los 7 u 8 años. Mis padres me traían desde Salavina. Veníamos a caballo, en sulky, en camioneta. Ahora hace 20 años que vivo en la ciudad y vengo todos los años con El Alero Quichua para ofrendar nuestra humilde música al Señor y a la gente." JUAN ACOSTA, 24/5/82.

#### 1.10- Las procesiones

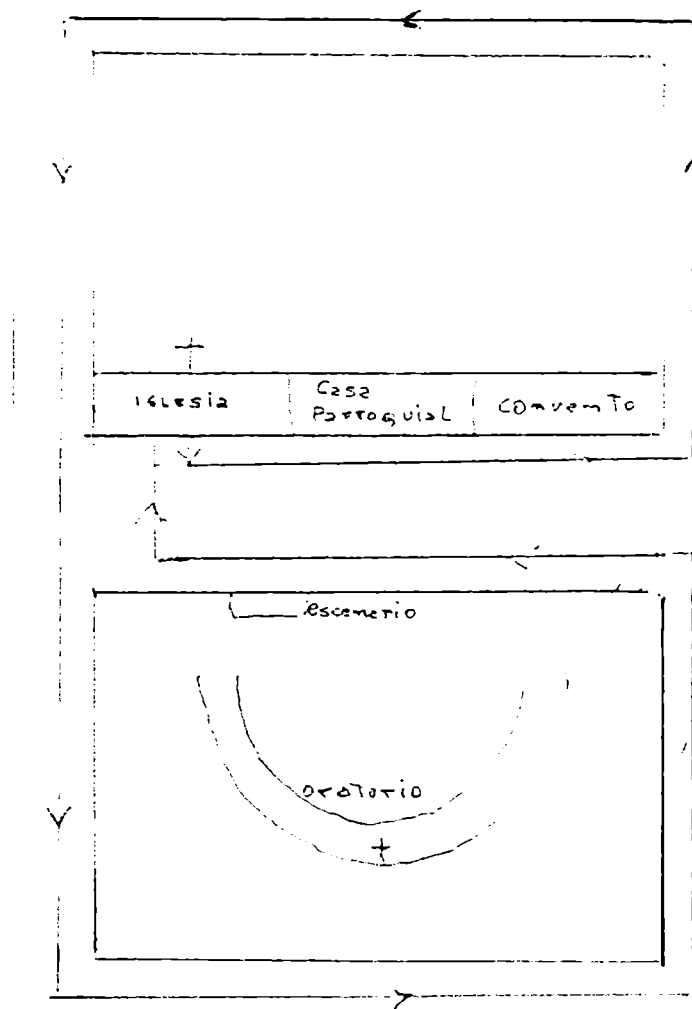
Los devotos que van a Mailín pueden asistir a dos procesiones:

1) la nocturna, sobre la noche del sábado en la que los procesantes van portando velas encendidas , desde la Casa parroquial hasta el algarrobo; 2) La que se realiza el domingo a la mañana después de la misa solemne y que es el punto culminante de esta festividad religiosa. La procesión se realiza dentro de un marco extraordinario de acompañantes y con la presencia de autoridades eclesióásticas y gubernamentales, previos discursos del gobernador y el arzobispo.

En primer término salen dos sacerdotes con un gran cirio encendido cada uno y el arzobispo portando un crucifijo, junto al gobernador de S. del Estero. Detrás, la cruz del Señor de Mailín, en su urna de cristal sobre una tarima, llevada en andas

por cinco hombres de cada lado.

El recorrido es el siguiente: salen de la iglesia hacia la izquierda, pasan por la Casa parroquial, bordean la manzana de la iglesia y pasan a la del oratorio. Circunvalan esta última y vuelven a la iglesia.



Durante todo el recorrido un cordón de soldados contiene a la multitud, se va desplazando junto con el Cristo y deja un claro delante de la iglesia. Al entrar la imagen en ésta, se la coloca primero sobre el altar, se reza y se la ubica en el nicho.

### 1.11- Milagros atribuidos al Señor Forastero

Luego de la aparición de la imagen, los criollos de los alrededores le rindieron profunda devoción. La rápida difusión de sus milagros, hizo que numerosos fieles se sumaran a su celebración y propagaran su culto a todos los rincones de la provincia, al país en general y a las naciones vecinas.

En 1784 ya hay un milagro asentado en el archivo parroquial de Matará: la cura milagrosa del R.P. Benavidez. En 1845 y 1880 hay registrados nuevos prodigios y durante dos siglos la devoción se conserva y difunde.

" En 1974 una joven inválida de nacimiento, vino a Mailín con sus padres. Estaba frente a la iglesia cuando sacaron al Señor. La chica se desmayó y cuando se levantó, empezó a caminar y fue hacia el Señor. Se armó un alboroto. Los padres empezaron a llorar. Todo el mundo lloraba." SEMINARISTA, 22/5/82.

"Yo conozco un santiagueño que se metió en el monte desde las 4 de la tarde hasta la 1 de la mañana, buscando una pavita que se le había extraviado con unos pichones. Y se perdió en el monte y lo agarró la lluvia y lo agarró la piedra y se fue desganando todo... A las 2 de la mañana, desesperado, se acordó del Cristo de Mailín y no sólo salió del monte, sino que !Encontró a sus animales!." PADRE ENRIQUE, 30/5/81.

" El que descubrió la cruz y también mucha gente, consideraron un hecho milagroso el que la imagen tuviera una irradiación lumínica. No hay que olvidar que esa zona ha vivido ancestralmente con sustos. Es lugar

de meteoritos...La gente vive con la angustia de lo sobrenatural y cuando ve una luz, se impresiona."

DR. CONTRERA LOPEZ, 19/5/81.

?" Recuerdo un milagro. Había una señora santiagueña que no podía quedar embarazada. Quería ir a Mailín y no podía. Hacía no sé cuantos años que no podía tener. Vino acá [Villa de Mayo], e hizo su promesa. !Quedó embarazada!." MARTA DE MONTI, 30/5/81.

#### 1.12- La fiesta folklórica del encuentro

Con motivo de la fiesta, tiene lugar una feria en Mailín. A lo largo de sus calles de tierra se alinean innumerables puestos y vendedores ambulantes que ofrecen mercaderías de la mas variada condición, ya que junto a las artesanías se venden productos importados, objetos de santería y comidas típicas. No faltan las carpas que promocionan espectáculos y bailes ni puestos que invitan a participar de juegos de azar o destreza.

La gran feria popular empieza a levantarse unos días antes con gente que viene de distintos lugares. La animación es constante, con la música permanente, folklórica y moderna, difundándose por los altoparlantes, las voces de los vendedores y el bullicio de la gente.

Las pocas viviendas permanentes de Mailín alquilan hasta el menor espacio para estos días. Alrededor de la villa se destinan tres enormes terrenos para estacionamiento de vehículos

y campamentos.

" A Mailín fuimos en campamento, llevando una carpa, porque allí no hay donde se hospede la gente. Te hablo de hace unos 12 años... Se guitarreaba, se animaba al Cristo, se cortejaba a las niñas, se bailaba hasta el amanecer, se tiraba cohetes a los carros. Es una fiesta muy linda y entretenida y hay quien va a divertirse o a mamarse." E. LASVENNE LOZA, 25/6/81.

"Las fiestas del norte son folklóricas, porque lo que menos hacen es rezar. Comen, charlan, cantan, estrenan música y se brindan en cantos místicamente. La fiesta del Señor de Mailín es mas fastuosa que la de la Virgen de Sumampa, porque la zona tiene un tipo de sociabilidad mayor y todas las cosas se adaptan un poco a lo social. Esta fiesta tal vez está mas identificada con la gente pobre. Allí se mezcla mucho, no les digo que el santo es utilizado, pero ha habido como una coreografía que lo ha ido adornando...El pueblo se extrovierte y se le da por hacer cosas paganas...Se mezcla lo religioso con lo social y lo telúrico." DR. CONTRERA LOPEZ, 19/5/81.

" Uno se puede perder de tanta gente que hay en la fiesta del Señor de Mailín. Viendo sólo va a creer la cantidad de gente que va." NILDA YOLAN, 20/4/81.

#### 1.12.1- Puestos y vendedores ambulantes

Los puestos se alinean dos cuadras a la redonda del oratorio, ofreciendo mercadería, no sólo de la provincia, sino de todo el país y naciones vecinas: mantas, ponchos, flores artificia-

les, sillas, mesas, banderines, sombreros, adornos, joyas, carteras, juguetes, velas, monturas, herramientas de hierro y plástico, carne, verdura, fruta, plumas de taburé, objetos de santería, ropa de abrigo, artículos de cuero, comidas y golosinas regionales, revistas etc.

El alquiler de los puestos se paga en la iglesia, pero como los lugares son difíciles de conseguir, hay revendedores que cobran tres veces su valor.

Muchos puesteros llevan sus mercaderías a "todas las fiestas", es decir se van desplazando durante el año , a Catamarca para el día de la Virgen del Valle, a Corrientes para la de Itatí, a Santiago para la de Sumampa... Llegan desde Buenos Aires hasta Bolivia y desde Mendoza hasta Brasil.

En cuanto a los juegos, hay loterías y ruletas , juegos electrónicos, pelota al arco, petisitos que dan vuelta a la feria etc.

"Nosotros vendemos tarjetas religiosas en todas partes del país. Podemos estar en Corrientes como en otros lados. Yo soy cordobesa y mi vecino de puesto es de Rosario y hace todo el año artesanías para venderlas acá y en otras partes." VENDEDORA DE TARJETAS, 22/5/82.

"Cada puesto alquila su terrenito. Por este lugar pagamos 150 millones por día. También tenemos que pagar a réditos 13 millones. Incluso, como decían que la lotería era juego de azar, tuve que darle 120 millones a la Policía. Somos de Córdoba y hacemos todas las fiestas". PUESTERO DE LOTERIA, 22/5/82

"Hace 28 años que vengo. Soy de Luján. Voy a todas las fiestas, a la de la Reducción en Córdoba, a la de Saladillo, la de Termas, la de Rosario... Pagamos impuestos a la Comisión de Fiestas que pertenece a Santiago. Yo vendo todos los santos, incluyendo el Señor de Mailín. Me alojo en casa de una familia nativa de aquí." VENDEDORA EN SANTERIA, 22/5/82.

"Voy a todas las fiestas. En Santiago tenés el Señor de las Libranzas, en San Luis el Señor de la Quebrada. Tenés Sumalao, Virgen del Valle... Voy a todas. Acá cada vez viene mas gente, pero hay mas vendedores y mas competencia." FOTOGRAFO, 22/5/82.

Terminada la procesión del domingo a la mañana, se levantan todos los puestos, los peregrinos se retiran y a la tarde del mismo día Mailín vuelve a quedar semidesértico.

#### 1.12.2- Espectáculo folklórico

Tiene lugar durante la noche del sábado y el amanecer del domingo. Se desarrolla al aire libre en la tarima del escenario levantada frente a la iglesia. Un programador ordena los números, pero primero se presentan los artistas que no han sido contratados o los que vienen por promesa al Señor de Mailín. Se presentan conjuntos musicales, cantantes, bailarines folklóricos y amenizadores. Hay también números en quichua.

Es característico de los santiagueños el que se encuentren en esta fiesta familias enteras que no se ven en otra ocasión y por micrófono se pasan constantemente mensajes de personas que bus-

can a parientes y amigos.

También hay importantes espectáculos pagos en carpas, como el de "Nazareno Cruz y el lobo".

### 1.12.3- Bailes y música

Bajo enramadas y carpas preparadas exprofeso hay lugares para comer platos típicos y bailar con música folk y ritmos modernos ejecutados por conjuntos locales. Alrededor de la plaza hay 5 o 6 pistas de baile en las que curiosamente se escuchan mas chamamés que chacareras, que son mas características de Santiago.

" El chamamé se baila mas que la chacarera, porque los santiagueños van a trabajar a Santa Fe y a Chaco, donde el chamamé es la música tradicional". JUAN ACOSTA, 24/4/82.

## 2 - EN EL GRAN BUENOS AIRES

### 2.1- Origen del surgimiento de la réplica de la fiesta

El responsable directo es el padre Jorge Seibold, S.J, jesuita que oficia en la capilla de Ntra. Sra. de Guadalupe, en Villa de Mayo. El padre es también licenciado en las Facultades de Filosofía y Teología, y licenciado en Física de la U.B.A. En la Revista de la Universidad del Salvador, "Signos Universitarios, publicó un artículo en noviembre de 1980, relatando



el proceso que había dado origen a la réplica de la fiesta santiagueña.

En 1960 fue mandado a colaborar en una capilla de Los Polvorines. Empezó a trabajar preparando la misión del Gran Buenos Aires, yendo a casa por casa para formar grupos, ya que no había capilla. Formó un grupo católico en un lugar que le dió una familia, hasta que se consiguieron unos terrenos fiscales donde se levanta la actual iglesia, que empezó a funcionar precariamente en 1965. La construcción de la primitiva capilla la realizaron otros hermanos jesuitas y cuando en 1970, el P. Seibold se ordenó como sacerdote, su destino fue Villa de Mayo. El barrio es humilde, de gente trabajadora, en su mayoría migrantes de Santiago del Estero, "Todos muy ligados a los valores tradicionales...".

En 1975 ocurrió un hecho importante, "Fue una gracia" dice el P. Jorge. Los santiagueños siempre le hablaban del Señor de Mailín y de la devoción que le tenían. Comiendo empanadas en la casa de uno de ellos, "...no era un lugar místico ni extraordinario...", se le ocurrió hacer un festejo para los santiagueños y ahí nomás tomó una decisión "rápida, tremenda, terminante...". Pidió un lápiz y un papel y comenzó a hacer la lista de lo que se necesitaba para realizar la Fiesta. Faltaba una

imagen. Le prestaron varias, pero eran muy pequeñas. El problema se solucionó cuando el novicio Hno. Miguel Mom, hizo una réplica en madera de la imagen, durante sus ratos libres.

El día de la primer fiesta, en 1975, se formó enseguida un grupo grande de santiagueños. Por supuesto que la celebración se realiza en el mismo día que en Santiago del Estero, es decir el día de la Ascensión del Señor.

Con la réplica de la fiesta religiosa en Villa de Mayo, se possibilitó asistir a los festejos a muchos santiagueños que no podían viajar a Mailín. Los primeros asistentes eran los vecinos del barrio, pero cada año su número ha aumentado en forma meteórica, con gente de todo el Gran Buenos Aires y la Capital. La primera vez, la fiesta consistió en una misa al aire libre, la procesión y luego un espectáculo folklórico. Durante todo el día la gente participó de las guitarreadas y el locro, pero al mismo tiempo vivió con mucho fervor la devoción de ir a venerar la imagen, de acercarse a ella y tomar gracia.

Esto para el P. Jorge "...fue un descubrimiento, una gracia para el mismo barrio...". El segundo año se renovó el esfuerzo y la gente se duplicó con respecto al año anterior, en relación proporcional a las ollas de locro que se preparaban: el 1er. año fueron dos, el 2do. tres, el 3ro. ocho. Hay que con-

siderar que son ollas de cuartel, como para trescientas porciones cada una...El incremento de personas es mas notorio si se considera que no se hace propaganda ni se paga absolutamente nada a nadie. La gente en la medida que se entera, ya está convocada.

"Como el día de la Ascención es una fecha variable, lo importante es que la gente se entere de ella y al no poder ir a Santiago, concurren a Villa de Mayo. En la fiesta se confiesan muchas personas y se realizan casamientos y bautismos". El P. Jorge ve en esta fiesta una enorme posibilidad pastoral para el día de mañana "...No tenemos que fabricar nada, sólo seguir el cauce del movimiento que ellos tienen y que fue puesto por el Señor en sus corazones...".

Desde el primer año de la celebración se rezó una novena en la capilla y después del tercero, se editó, para que pudiera extenderse entre todos los feligreses del Gran Buenos Aires, estimados en unos 500.000.

A la fiesta concurren otros jesuitas y estudiantes que hacen sus armas en la tarea pastoral, porque el trabajo para ellos es agotador de la mañana a la noche: hay una cola interminable para tomar gracia y hay que atender misas, confesiones, comuniones, bendiciones.

Hay gente que recién llega el domingo al mediodía desde La Plata, Berisso, Ensenada, San Justo, José C. Paz. Llegan a pie desde Tigre, en camión desde Campana. Hay gente que viaja toda la noche a pie para poder llegar a las 6 de la mañana.

"Es impresionante ver tanta devoción", dice el P. Jorge, "Hombres con lágrimas que quieren llevar al Señor en andas y luego se despiden de 'su' Cristo. Ahora también cantamos el himno nacional, ya que la gente une siempre el sentido de la patria y de su fe y el unir lo nacional con la fe es una de las coordenadas a la que el apostolado debe siempre orientarse."

## 2.2 - Lugar de la celebración

La réplica de la fiesta del Señor de Mailín se realiza en Villa de Mayo, provincia de Buenos Aires, mas precisamente en la parada de Sourdeaux, entre las estaciones de Don Torcuato y Villa de Mayo del F.F.C.C. Belgrano, a unos 32 km. de la Capital yendo por la ruta 202.

En la capilla de Ntra. Sra. de Guadalupe, de la diócesis de San Miguel, en la calle San Pedro 465, está la cruz del Señor de Mailín hecha por el Hno. Miguel Mom. Es de madera como la original, pero de mayor tamaño, unos 60 cm. de largo por 40 cm. de ancho, montada en plata y oro trabajados, todo enmarcado en un fondo de madera forrada de tela roja de 1,50 por 2 metros,

todo sobre una gran tarima también de madera.

La capilla primitiva (1965) fue mas pequeña y sobre ella se construyó la actual (desde 1975) con lo recaudado en las distintas celebraciones anuales al Señor de Mailín. En 1983 ya estaba totalmente terminada: pintada en blanco y oro, rejas en las ventanas, balcones en las dos torres, el escudo de la orden de los jesuitas en el frente, el piso de cerámica, el techo y los bancos de madera barnizada. Junto al Señor Forastero estan las imágenes de la Virgen de Guadalupe y San Ignacio, la primera con un marco de tela labrada bordada por las monjas de clausura.

A un lado de la capilla está la escuela Nro. 19, al otro, el terreno donde se instalan los puestos de comida y mercaderías el día de la fiesta. En frente está la enorme "plaza" donde para la misma ocasión se levantan el palco para las autoridades civiles y eclesiásticas que concurren, el escenario para los números artísticos y los lugares donde la gente se instala para comer, bailar y descansar.

Desde 1984, en el fondo del terreno de los puestos, se erije la construcción de la Casa del Peregrino, programada por el P. Jorge para permitir la estadía de los peregrinos que lleguen unos días antes de la fiesta. Las recaudaciones de este año

y los que se necesiten, se destinarán a este fin.

Se ha constituido también una hermandad del Señor de los Milagros, que se ocupa de anunciar la fiesta, fomentar este culto y el espíritu de servicio y solidaridad cristianas.

El barrio en que está la capilla se llama Guadalupe y como ya dije, está habitado por gran cantidad de migrantes santiagueños, muchos de los cuales hablan quichua.

### 2.3 - Organización de la fiesta

La gente que organiza los actos de la fiesta, se empieza a reunir unos dos meses antes, siempre bajo la supervisión del P. Jorge. Hace unos cinco años que el coordinador general es Pedro Monti. Su esposa, Marta Monti, además de organizar los grupos juveniles, da clases de catecismo los sábados a la tarde en la capilla. El número de los que intervienen en la preparación de los actos suma unas 350 personas, pero en realidad es todo el barrio el que considera que este es un evento muy importante y participa en él.

El sábado anterior a la fiesta todo es efervescencia dentro de la capilla, en el terreno de los puestos y en la "plaza" donde tendrá lugar el espectáculo.

"Este es el lugar para los invitados especiales, el intendente del partido de Villa de Mayo, gente de la Casa de Santiago y de la Asociación de Santiago Manta.

Todos los puestos tienen su cartel respectivo: Chorizos, locro, bebidas, empanadas, cajas para cobrar. Cada puesto está delimitado y con su gente en su lugar. Cada uno tiene sus vales, después se hace un fondo y hay una persona encargada de las compras que es la que recoge todo. Toda la ganancia es para la iglesia. Lo que se da a cada una de las personas que están en los puestos, es una consumición mínima que consiste en una bebida y un plato de locro o un sandwich de chorizo. Un grupo de chicas está preparada para recorrer los puestos el día domingo, para llevar la consumición a los que trabajan, porque como la gente que asiste es mucha, ellos no se pueden mover de su lugar. Además del locro se prepara asado, tortas y productos regionales. El locro lo cocinan en unas enormes ollas de 75 litros que nos presta el ejército y que se colocan sobre unos fosos de unos 6 metros de largo por medio metro de profundidad, donde se pone el carbón. El sábado se preparan los ingredientes cortaditos y a las 3 de la mañana del domingo, se empiezan a cocinar. A las 10 de la mañana hay que tener todo listo, porque la gente termina la misa y empieza a comer." MARTA MONTI, 30/5/81.

El murmullo de la gente que trabaja, en medio de olores muy apetitosos, es constante y notable el ambiente de actividad y alegría. Detrás de los puestos, están las parrillas para los chorizos. El encargado de asarlos, que también prepara una impresionante cacerola de chimichurri, es un señor de 77 años, que hace 20 años que cocina para el cura y asiste a la fiesta desde el primer año que se comenzó a celebrar en Villa de Mayo. Los puestos los arman novicios de la Compañía de Jesús que pre-

para dar lugar para grandes cantidades de comida, porque la gente compra mucha y cada vez son mas numerosos los asistentes a la fiesta. Se ven unas enormes mesas cubiertas de empanadas listas para ser horneadas el domingo, preparadas por una santiagueña que habla quichua; además hay grupos de personas que las preparan en sus casas y las cocinan en los hornos de las panaderías, porque en el terreno de los puestos no hay infraestructura suficiente para tener listas tanta cantidad de empanadas. En 1981 se prepararon 8.000.

Se venden rifas a beneficio de la iglesia y se preparan tarjetas de bienvenida para prender en los pechos de los peregrinos con la inscripción "Que el Señor de Mailín te bendiga". En 1984 las tarjetas tenían también un "Viva la patria" y una bandera argentina, coincidiendo con la idea del P. Jorge de unir lo nacional con la fe.

Dentro de la capilla, el Cristo luce adornado con flores rojas y blancas y se lo ha pasado de la derecha a la izquierda para que las personas que van a tocar al santo el día domingo, circulen mejor.

Los primeros años, la misa se hacía afuera en el terreno de los puestos, luego se hizo dentro de la iglesia y en 1984, era tanta la gente, que el P. Jorge ofició una misa al aire libre en la puerta de la capilla.





La Municipalidad de Gral. Sarmiento colabora para traer a los artistas. Los cuartos de atrás de la capilla se preparan para vestuarios de los artistas y los que trabajan en la fiesta, baños y depósito de alimentos.

Hasta 1982 los sanitarios para los asistentes estaban en la escuela Nro. 19; en los años siguientes casas particulares ofrecían el uso de sus instalaciones por una módica suma.

#### 2.4 - El domingo de la fiesta

Desde las 8 horas de la mañana se nota una actividad inusitada en mas de diez cuadras a la redonda de la capilla de Guadalupe. Por las calles se acercan columnas de personas que van a la fiesta. Algunos han venido en tren, otros en ómnibus, otros en auto y muchos caminando, tal vez por promesa.

Las calles adyacentes están cerradas al tránsito de vehículos.

Grupos de adolescentes con un brazalete rojo con una M en el brazo, ordenan la entrada y otros colocan en las solapas de los peregrinos, una tarjeta de bienvenida.

La primer misa se celebra a las 9 horas. Frente a la iglesia hay una cola de mas de tres cuadras de personas que esperan para oír misa y tocar al santo.

Hay un aire de fiesta en todos los rostros. Desde las 9.30 ho-

ras ya están listos los números artísticos que van a comenzar el espectáculo.

La plaza está cada vez mas colmada de gente que viene en grupos con sus mesas, sillas y viandas y arma sus fogoncitos junto a los que preparan sus instrumentos, guitarra, acordeón, bombo. Hay gente no sólo de Santiago del Estero, sino de la Capital, del Gran Buenos Aires y de muchas provincias argentinas. Algunos han pernoctado en carpas y a un costado de la plaza se alza una tienda de los muchachos de la Acción Católica que son los encargados de cuidar el orden en la fila para entrar a la capilla y en la procesión.

El terreno lindante a la iglesia está cercado con alambrados y se accede a él por un gran portón que se abre a las 10 de la mañana. Desde antes, están todos los puestos armados y con su personal listo para despachar. Un mostrador largo encierra como unas diez cajas para cobrar el dinero, a cambio de los vales para las diferentes mercaderías. Los puestos son:

- 1) Dulces caseros y plantas en el puesto de A.P.A.C. , con beneficio para los discapacitados.
- 2) Café, te, mate, bebidas.
- 3) Tortas y pastelitos hechos por donantes.
- 4) Locro. La porción se sirve en platos hondos proporcionados por el ejército.

5) Empanadas santiagueñas.

6) Santerías

7) La churita santiagueña, una gran muñeca con un amplio delantal con muchos bolsillos, con un número en cada uno que corresponde a un premio con el número del vale.

Todos los puestos están atendidos por integrantes de los grupos de la iglesia.

En la plaza frente al escenario, hay un semicírculo para pista de baile. Los conjuntos se van sucediendo junto con el aumento del bullicio; todos quieren hacerlo, porque se lo han prometido al Señor y tienen que terminar antes de la procesión. Los actores llegan cambiados con sus trajes típicos, Las Voces Bandeñas, Los Manseros Santiagueños, Voces y Guitarras argentinas... Algunos vienen con bailarines. Los integrantes de la peña La Patrulla dieron una nota dramática: su profesor había muerto en un accidente ferroviario el día anterior y los chicos bailaron llorando en medio de un silencio total, porque habían hecho la promesa. En la pista, muchos asistentes bailan al mismo tiempo, gatos, escondidos, chacareras y mucho chamamé. El animador repite constantemente que lo que se recaude es a beneficio de la iglesia (para su construcción o para la Casa del Peregrino). En el pasillo junto a la capilla hay un cartel que anuncia: Ambulancia y Asistencia Médica.

En la plaza, los grupos de familiares y amigos se reúnen alrededor de los fogones. Guitarristas y conjuntos folklóricos improvisados actúan simultáneamente con los del escenario principal. Los diferentes conjuntos entonan repetidamente la canción del

Señor de Mailín: Todo el mundo ha de bailar  
en la fiesta del Señor.  
Todo el día he de cantar  
y después la procesión.  
Ahora el baile ya empezó  
con el bombo y el violín,  
sólo falta preparar  
empanadas con ají.  
!Señor del Mailín!  
Este corazón que canta  
cada día se agiganta  
con la fe de su Señor.

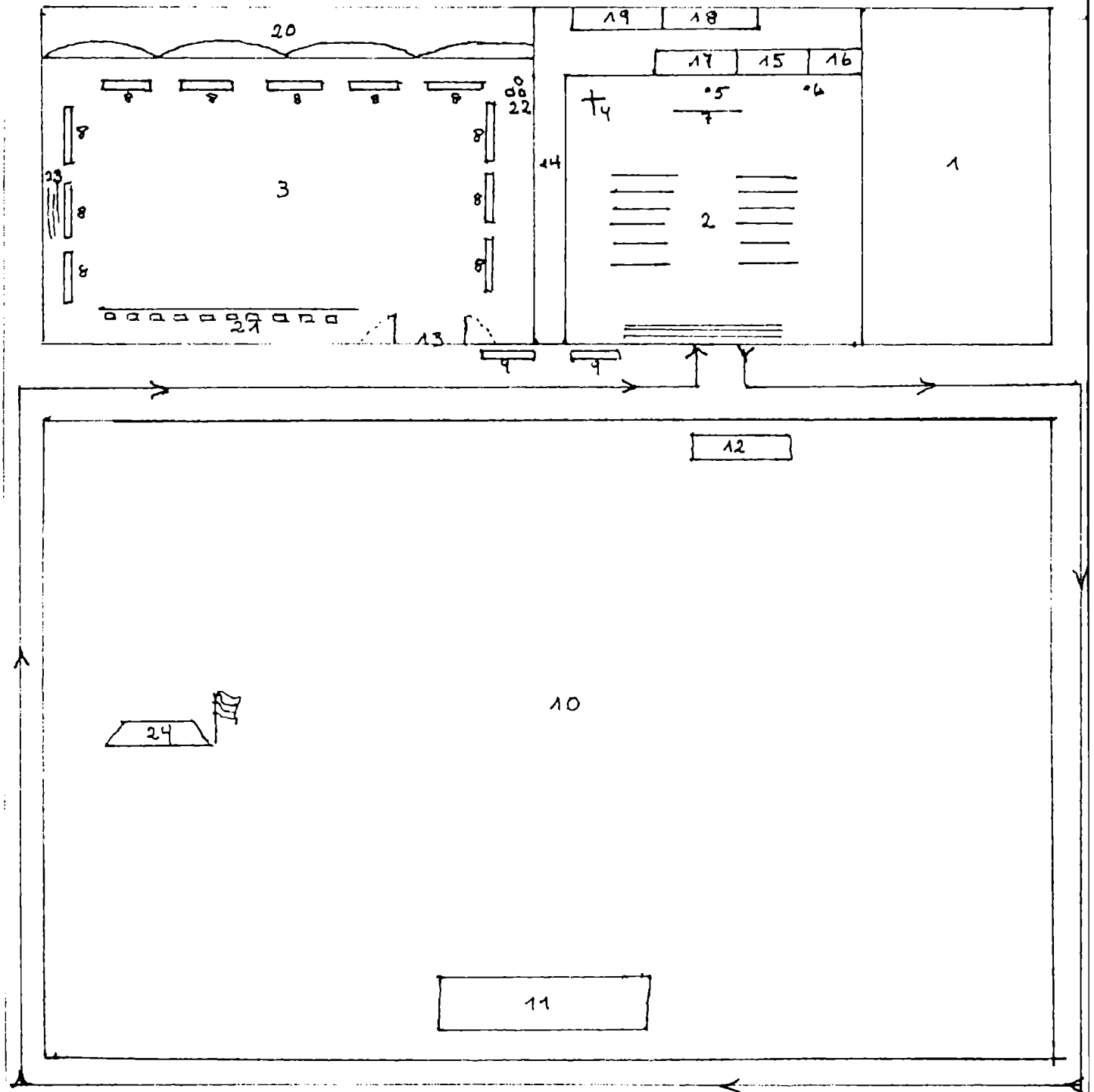
Hay personas con radios y grabadores; fotógrafos, sólo los autorizados por el P. Jorge, un auto de la Policía solicitado para evitar robos y algunos mendigos en la puerta de la iglesia. Dentro de la capilla el Señor de Mailín está muy adornado con flores, velas y arcángeles. La fila continua de personas que circulan es para tocar al santo y para hacer bendecir toda clase de objetos. Hay hombres, mujeres y niños de todas las edades. Hay unos cinco sacerdotes profesando. El P. Jorge insta continuamente por micrófono para que la gente se comulgue, no para que hagan bendecir sus objetos sólomente y destaca que la preparación para esta fiesta se hace con la novena.

A las 17 horas cierran las puertas de la iglesia para preparar al Cristo para la procesión. Llegan los autos del obispo y del intendente, que se sitúan en el palco para las autoridades y pronuncian unas palabras alusivas. La banda de Lemos toca una canción patria y sale la procesión. Al frente, los sacerdotes con velas encendidas y el crucifijo que estaba dentro de la capilla y mas atrás la tarima con la cruz del Señor de Mailín, llevada por seis personas de cada lado, que fueron elegidas por el P. Jorge al terminar el espectáculo. No hay promesantes que se destaquen, no llevan sahumerio y van hombres y mujeres juntos, todos vestidos como de costumbre. Salen entonando cantos religiosos y la muchedumbre los acompaña. Dan la vuelta a la plaza, antes de volver a entrar en la capilla. La gente agita pañuelos y banderas, pero no todos participan de los cantos. Se notó la diferencia en el número de los que cantaban, cuando al final todos entonaron el himno nacional.

Mucha gente sólo paseó, se encontró con amigos, escuchó radio, cantó, bailó y disfrutó de un buen espectáculo folklórico.

Ante el éxito de los que quieren asistir a las honras del Señor de Mailín, el padre Jorge decidió que se lo va a celebrar todos los primeros de mes.

2.5 - Croquis del lugar de la fiesta



- 1) Escuela Nro. 19
- 2) Capilla de Ntra. Sra. de Guadalupe
- 3) Predio para la venta de comestibles, comidas y artesanías
- 4) Cruz del Señor de Mailín
- 5) Virgen de Guadalupe
- 6) San Ignacio
- 7) Altar
- 8) Puestos
- 9) Santerías
- 10) Plaza
- 11) Escenario
- 12) Palco para las autoridades
- 13) Portón
- 14) Corredor de acceso para los que trabajan en la fiesta
- 15) Vestuarios
- 16) Baños
- 17) Depósito de comidas
- 18) Depósito de bebidas
- 19) Asistencia Médica
- 20) Casa del Peregrino
- 21) Cajas
- 22) Fogones para las ollas de locro
- 23) Parrilla para los chorizos
- 24) Carpa de la Acción Católica
- > Recorrido de la procesión



## DIFERENCIAS Y SIMILITUDES ENTRE LAS DOS CELEBRACIONES

| SANTIAGO DEL ESTERO            |             |                                 |                           | GRAN BUENOS AIRES              |                                      |                       |                           |
|--------------------------------|-------------|---------------------------------|---------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|-----------------------|---------------------------|
| PLANIFICADOS                   |             | NO PLANIFICADOS                 |                           | PLANIFICADOS                   |                                      | NO PLANIFICADOS       |                           |
| SECULARES                      | RELIGIOSOS  | SECULARES                       | RELIGIOSOS                | SECULARES                      | RELIGIOSOS                           | SECULARES             | RELIGIOSOS                |
|                                | misas       | relaciones sociales             | promesas                  | comercialización de ofrendas   | misas                                | relaciones sociales   | promesas                  |
| conjuntos musicales y de baile | novena      | mendicidad                      | ofrendas                  | conjuntos musicales y de baile | novena                               | mendicidad            | ofrendas                  |
| escenario, altoparlantes.      | bautismos   | juegos de azar                  | ex-votos                  | escenario, altoparlantes.      | bautismos                            | juegos de azar        | ex-votos                  |
|                                |             | cantores y bailarines           | creencias                 | asistencia médica              | comercialización de ofrendas.        | cantores y bailarines | creencias                 |
|                                |             | comercialización de comidas     | objetos de santería       | baños                          | comercialización de comidas          | bailes improvisados   | objetos de santería       |
|                                |             | bailes improvisados.            | devoción en los dos sexos |                                | tarjetas de recepción                |                       | devoción en los dos sexos |
|                                | bendiciones | comercialización de ofrendas    | recuerdos                 | rifas, bonos, contribuciones.  | distribución e instalación de grupos |                       |                           |
|                                | procesiones | comercialización de mercaderías |                           |                                | bendiciones                          |                       |                           |
|                                | control     |                                 |                           |                                | control                              |                       |                           |
|                                |             |                                 |                           |                                | recuerdos, bendiciones               |                       |                           |

En el cuadro de la página anterior podemos observar que las columnas de los eventos planificados, tanto seculares como religiosos, son mas importantes en la fiesta del Señor de Mailín del Gran Buenos Aires. Esto se debe a que la organización del padre jesuita abarca mas renglones que los que domina la Iglesia de Santiago del Estero para la misma ocasión.

En esta última provincia, la organización está mas repartida entre la Iglesia y la Municipalidad.

En la comparación de las dos fiestas, vemos que son mayores las similitudes que las diferencias. Ambas comprenden: a) Las ceremonias en la iglesia - novena, misas, bautismos, bendición de personas y objetos, el tocar al santo, el dar ofrendas, el prender velas; b) La peregrinación; c) La celebración de una feria con puestos de venta en los terrenos adyacentes a la iglesia; d) Un espectáculo artístico contratado e improvisado; e) Una procesión; f) La fiesta folklórica del encuentro.

Veamos ahora las diferencias:

- 1) La imagen adorada: en Santiago del Estero es la original y local (a pesar de que sea el Señor Forastero). En el Gran Buenos Aires es una réplica.
- 2) La organización: En Santiago la realizan la Iglesia (Obispado de la Diócesis de Santiago), la Municipalidad (de Tahual de Añatuya) y la Comisión de Cultura de S. del Estero.

En el Gran Buenos Aires, toda la organización está a cargo del padre Jorge y comisiones adhoc de vecinos bajo su dirección.

- 3) La procesión: En Santiago se realizan una nocturna de antorchas el sábado por la noche y una diurna el domingo al mediodía.

En el Gran Buenos Aires se realiza una vespertina el domingo por la tarde.

- 4) Las bendiciones: En Santiago se realizan junto al algarrobo y en el Gran Buenos Aires dentro de la capilla.

- 5) La peregrinación: En Santiago se hace desde una semana antes para rezar la novena e instalar los puestos de venta.

En Buenos Aires, algunos pernoctan desde el sábado anterior, pero la mayoría llega el mismo domingo de la fiesta.

- 6) El tocar al santo: En Santiago del Estero, desde 1983, tiene lugar en el oratorio de la plaza. En Villa de Mayo se realiza dentro de la iglesia.

- 7) Los puestos: En Santiago son de comerciantes particulares.

En Buenos Aires los organiza la Iglesia.

- 8) Las motivaciones para concurrir: A Mailín van por promesa, por negocio, por diversión, por devoción religiosa. En Buenos Aires, las motivaciones pueden ser por promesa, devoción religiosa, diversión y sobre todo, para los migrantes santiagueños, como integración en las pautas tradicio-

nales de su lugar de origen.

"Hay alguna diferencia entre la fiesta de Mailín de Santiago y la de aquí (Villa de Mayo). Pienso que la autenticidad de la fiesta está aquí, sobre todo en cuanto a la elaboración de las comidas. Allá hay gente que ha copado la parte comercial y van con cosas de Buenos Aires. Incluso los tejidos regionales se hacen aquí. Esos cubrecamas que están adornando el escenario son mucho mas auténticos que los que pueden verse allá en los puestos de venta. La gente que ha vivido durante los años mas difíciles allá, al venir ha trasladado las costumbres." QUICHUISTA, 31/5/81.

" Yo fui muchas veces a la fiesta del Señor de Mailín en Santiago. Mucha diferencia con ésta no tiene, tal vez porque es la misma. Lo único que allá es mas monte...pero la música, el baile, es igual...Acá es mejor porque no cobran entrada al baile." MARTINA DE PUCA, 31/5/81.

PARTE II

UN INTENTO DE HERMENÉUTICA DE LA FIESTA DEL SEÑOR DE MAILIN

### 1-CATOLICISMO POPULAR

Para Don Yoder (5), la religión popular es el conjunto de todas aquellas opiniones y prácticas de la religión que existen entre la gente, a parte de y paralelas a las formas estrictamente teológicas y litúrgicas de la religión oficial.

Aldo Büntig prefiere hablar de "catolicismo popular" (6) cuando analiza los fenómenos argentinos, porque el término religiosidad es muy ambiguo y para algunos estudiosos hace referencia a todos aquellos valores y gestos por los cuales el hombre -especialmente en las ciudades- trata de buscar una seguridad psicológica en un mundo que se presenta como esencialmente inseguro, por lo que incluiría entonces algunos gestos y recursos como el horóscopo, la adivinación y ciertas formas parapsicológicas desprovistas de contenido religioso.

El catolicismo popular está constituido por aquellas expresiones espontáneas, ordinarias, exteriormente católicas, de la vivencia religiosa. Se repiten bajo modelos precisos en determinados ambientes geográficos y/o socioculturales. Han sido promovidas o aceptadas por el catolicismo real, sin tener en cuenta en algunos casos, las exigencias teológicas del catolicismo doctrinal. Consiguientemente, la fenomenología "católica" de ciertos gestos, no es necesariamente demostrativa de la presencia de valores y motivaciones evangélicas. Evidentemente

tampoco las excluye.

### 1.1- Razones históricas y culturales del proceso de popularización del catolicismo.

La conquista y evangelización de América Latina, significaron un choque sociocultural entre los valores hispanos y los de las etnias originales.

Los conquistadores, en lugar de intentar una progresiva asimilación cultural, trataron de sustituir drásticamente los valores básicos de las culturas aborígenes, por los modelos de comportamiento europeos. Exigieron sobre todo la conversión a la religión profesada por ellos, en un momento en que España se había convertido en el bastión del catolicismo. Pero el sometimiento cultural y religioso no podía ser ni simple ni automático y al no realizarse una verdadera interpretación de los valores aborígenes, se logró una metamorfosis de gestos externos sin la transformación de los valores y motivaciones correspondientes y sobre el bautismo permaneció un paganismo difícil de evangelizar. Los dioses vencidos obtienen así una revancha que se puede comprobar en casi todos los países latinoamericanos donde existen formas sincréticas.

Además, el proceso de transculturación religiosa encontró elementos favorables en el mundo religioso indígena:

- 1) En toda América Latina existía la creencia en divinidades femeninas como la Madre Tierra o la Diosa Lunar con un olimpo de divinidades menores, lo que favoreció la aceptación del culto a la Ssma. Virgen y a los santos.
- 2) Los gestos sacramentales, confesión y comunión, parecían encontrar antecedentes culturales en los ritos de purificación y en los banquetes rituales.
- 3) La muerte tenía un sentido trágico para los amerindios, pero había un reconocimiento de alguna forma de inmortalidad, por lo que no es extraño que prendieran tan fácilmente algunos ritos de la liturgia católica referidos al culto de los difuntos.

Toda esta simpatía facilitó la aceptación de gestos externos sobre una base pagana. Un ejemplo de esto son las oraciones a Pachamama en la Puna jujeña, en las que se invoca su protección junto con la de la Virgen María.

La partida de los jesuitas primero, la independencia después y la desconexión que la ruptura del Patronato de la Corona española creara con la Iglesia jerárquica, debilitaron las estructuras eclesiales y por lo tanto, la práctica formal. Junto a esta situación, persistían las prácticas espontáneas transmitidas tradicionalmente, que configuraban el catolicismo popular y que se mantenían con fuertes raíces en las capas populares.



En el siglo XIX, se tendió a reforzar las estructuras eclesiales, con el envío desde Europa de órdenes, misioneros, énfasis en la educación, pero estas iniciativas no afectaron mayormente el cuadro de las prácticas populares. Las mismas fueron toleradas, pero en muchos casos se valoró negativamente el carácter popular, "dionisiaco" y espontáneo de las festividades y se las trató como un tipo de religiosidad de segundo orden.

El siguiente cambio sociocultural significativo en el continente, es el gigantesco movimiento de urbanización por un lado, y la expansión de actividades económicas y pautas urbanas, por el otro. Este movimiento no ha modificado grandemente las conductas en el plano religioso. La participación informal tradicional se continúa o asume nuevas formas luego de la migración. Este fenómeno hoy ha sido revalorado por la Iglesia jerárquica, como una manifestación muy genuina.

En la Argentina podemos hablar de un CATOLICISMO POPULAR CRIOLLO, conformado por los rasgos comunes del Catolicismo popular latinoamericano tales como han sido asumidos y expresados por nuestro pueblo. Se trata por un lado, de la práctica dominical y de la recepción periódica o estacional de ciertos sacramentos. Junto o al margen de ellos, se va tejiendo una trama de gestos sacrales: a) sacramentales ( agua bendita, olivo, bendiciones); b) devociones ( al Corazón de Jesús, la Ssma. Vir-

gen, a santos populares]; c) uso de objetos sagrados que se prestan a un manipuleo cuasimágico ( medallas, imágenes); d) fiestas populares; e) culto a los difuntos. Dentro de esta trama, adquieren especial significación los centros culturales famosos con capacidad de atracción e irradiación, que actúan como verdaderos agentes polarizantes de las búsquedas y sentimientos religiosos de amplios sectores de la población (Basílicas de Itatí, Ntra. Sra. del Valle, Luján, el Cristo de Mailín, Ntra. Sra. de Sumampa, San Roque, San Cayetano etc.).

Los siguientes son algunos de los elementos de la cosmovisión india que no pudieron ser borrados por la evangelización:

- 1) Dios (Padre Eterno o N.S. Jesucristo a veces se confunden) vive aislado, lejos de los hombres. Normalmente hay que entenderse entonces, con "dioses inferiores" (santos). La Virgen se confunde con la Madre Tierra.
- 2) El culto es lo mas importante de la religión indígena. La misa es la gran oración, superior al resto e irremplazable y debe ir acompañada de ritos accesorios de cierta solemnidad (vigilias, responsos etc.).
- 3) Es muy importante la responsabilidad de la promesa, cuyo cumplimiento es sagrado. En caso contrario aparecen "espantos", "ánimas en pena", "fantasmas" de los difuntos a sus deudos para suplicarles que paguen sus promesas.

- 4) El sacerdote es indispensable en lo religioso. Ninguna bendición, nada sagrado tiene valor sin él.
- 5) Son muy importantes los recursos de magia y tabú.
- 6) El fatalismo y la pasividad son efecto del concepto de Dios por una parte y de las vicisitudes históricas de dependencia y sumisiones por otro.

## 1.2 - Devociones populares

### 1.2.1 - En Capital Federal y Gran Buenos Aires

Las devociones a la Ssma. Virgen y el Sagrado Corazón de Jesús son una constante en todas las clases sociales. Entre las primeras se destaca la de Ntra. Sra. de Luján.

En el Gran Buenos Aires hay advocaciones del interior del país [ Señor de Mailín en Villa de Mayo] y de naciones vecinas como la de la Virgen de Copacabana de Bolivia y la de la Virgen de Itatí de Paraguay.

### 1.2.2 - En el interior del país

- a) La Ssma. Virgen es una devoción de carácter "nacional", ya sea que se trate de la Virgen en general o de cualquiera de sus advocaciones [Itatí, del Valle etc.].
- b) En orden de popularidad le sigue el Sgo. Corazón de Jesús, especialmente en la zona de la pampa.

- c) Cristo Crucificado bajo diversas formas: Señor de los Milagros (Salta), Cristo de Mailín (Santiago del Estero), la Cruz del Milagro (N.E.), el Cristo de la Reducción (Córdoba) y el Cristo de la Quebrada (Cuyo).
- d) La devoción a los santos se expresa en un abanico mayor que en la Capital y Gran Buenos Aires. Lo peculiar radica en la enorme importancia cultural y hasta ontológica atribuída a los santos popularizados, a los que se coloca en pie de igualdad con la Virgen y mas alto que Cristo, tanto en la interiorización valorativa como en la expresión del culto.

" Yo tengo muchos santitos, soy muy santuaría. Tengo San Jorge, el Angel de la Guarda, el Señor de la Agonía, la Virgen del Carmen, San Cayetano. Quiero decir que los tengo acá en mi casa y puedo hacer el reza y baile. Yo sé rezar, yo le hago una novena por ejemplo y mis hijos me acompañan a rezar." MARTINA DE PUCA,  
11/7/81

El santo está mas cerca de los humildes que la teoría y práctica de los sacramentos y los fieles creen en la existencia, ayuda y presencia del "santito".

- e) Entre las devociones no aprobadas figuran, además de Ceferino Namuncurá, ciertos muertos desaparecidos trágicamente como La Telesita, Lázaro Blanco, Gaucho Dolores.

### 1.3 - Peregrinaciones

Tanto en la Capital y Gran Buenos Aires como en el interior de la República, las peregrinaciones son manifestaciones masivas, especialmente anuales, que resultan acontecimientos de densa significación popular pero de pobre contenido doctrinal. Básicamente consisten en: viajar al santuario para cumplir allí con determinadas prácticas. Ver ítem 1.9 de la PARTE I.

La meta de estas peregrinaciones es algún santuario Mariano, o de la figura de Cristo o de santos populares.

### 1.4 - Recepción de sacramentos

- a) El bautismo, la 1ra. comunión y el matrimonio: constituyen pautas de comportamiento colectivo en todo el país. Son "ritos de pasaje" o sea, los que sacralizan momentos de tránsito fundamentales en la vida del hombre. A pesar que no implican una gran dosis de compromiso cristiano, tienden a disminuir progresivamente, lo mismo que la confirmación, la confesión y la comunión pascual.
- b) El agua bendita: es el sacramental universalmente difundido al que se le atribuyen poderes múltiples. En la clase mas necesitada se le da un poder mágico y se la usa como medicamento, desinfectante, curalotodo.
- c) El rito de las bendiciones: En el hecho de vincular lo pro-

fano ( casas, personas, velas, imágenes, estampas, medallas y los objetos mas variados ) con la bendición del sacerdote, hay una supervivencia de la concepción primitiva que establece una simbiosis entre lo sagrado y lo profano, por lo que la eficacia y la validez de esto último exige siempre un contacto con lo primero.

d) Las velas y los olivos: son sacramentales, también de irradiación nacional, a los que se les atribuye poderes religiosos ( asegurar la protección de Dios) y poderes naturales (solucionar problemas, enfermedades, búsqueda de suerte). Todo esto se da en mayor proporción en el interior del país.

### 1.5 - Uso de objetos sacros

En todas las religiones popularizadas se da el uso de objetos sacros dotados de una presunta capacidad de protección y defensa "automática". El pueblo latinoamericano es afecto a usar insignas religiosas que lleva permanentemente como signo de devoción, pero también como amuleto contra toda clase de peligros.

## 2 - Motivaciones del culto del catolicismo popular

Cuando una religión universal - en este caso el catolicismo - se hace parte connatural de una sociedad determinada, la población de esta última expresa espontáneamente su vivencia religio-

sa a través de gestos institucionalizados de dicha religión. Muchos gestos "modelados" ( esto es, repetidos de una manera uniforme en determinados ambientes geográficos y/o socioculturales, promovidos, motivados o aceptados por el pueblo católico como expresiones ordinarias y espontáneas de su vivencia religiosa ]considerados tradicionalmente como "católicos" a nivel fenomenológico, vimos que no requieren valores ni motivaciones evangélicas para ser realizados.

#### 2.1 - Motivaciones cosmológicas

Son las que traducen la sensación de limitación y dependencia del hombre ante las fuerzas misteriosas del cosmos, que se le presentan como una realidad poblada de poder, que es manifestación de lo sagrado.

El descubrimiento del cosmos como algo profano, es reciente en el espíritu humano. El hombre de la civilización agraria y pre-técnica, vive inmerso en un mundo de fuerzas y energías hierofánicas o kratofánicas, en el que Dios es fácilmente concebido como una fuerza superior a la que R. Otto identifica como Lo Numinoso.

Lo característico de estas motivaciones es la preocupación de servirse de Lo Numinoso y las fuerzas mas próximas que manifiestan su poder, para solucionar los problemas que plantean diaria-

mente el cosmos y la vida natural[ tormentas, plagas, lluvias, inundaciones, enfermedades, pan, trabajo ]. Esto está muy lejos del contenido doctrinal del catolicismo.

"Dios es imaginado como una fuerza poderosa a la cual se acude especialmente, cuando no exclusivamente, para satisfacer necesidades bióticas o para superar las limitaciones que surgen de la vida natural. Estos creyentes ubican junto a esta fuerza misteriosa, a otras fuerzitas menores quizás, pero mucho mas especializadas y próximas al hombre. Me refiero al abuso de ciertas devociones marianas, asi como al recurso casi mágico a santos de "causas desesperadas" con clientelas nacionales, regionales o psicológicas bien definidas." [7].

Algunas consecuencias de las motivaciones cosmológicas son:

- 1) Neutralidad moral de la religión que sustentan: Los gestos religiosos -plegarias, ritos, devociones- "sirven" para obtener los resultados y beneficios -prosperidad material, salud, suerte- que mas urgen al protagonista en cada momento. No estan ordenados a transformar la vida y desnaturalizan el sentido de "religión", que lejos de ser una actitud de servicio a Dios y a los hombres, se convierte en una serie de gestos que pretenden someter el poder divino.
- 2) Carácter ritualista e individualista de las prácticas: Los



ritos no tienen para el protagonista un significado que los trasciende, sino que hay que ejecutarlos minuciosamente, con acción misteriosa sin importar su comprensión. La misa "se oye" para conseguir una gracia, los sacramentos "se reciben" para asegurarse favores -éxitos sentimentales o comerciales- o para librarse de calamidades. En nuestro país, especialmente en las zonas rurales y en las marginales de las grandes ciudades, es conocido el uso del bautismo para que un niño no se enferme o se sane.

El poder casi mágico de los ritos y sacramentos se transfiere a los sacramentales y objetos sagrados. Es preciso llevar medallas y cruces, encender velas y usar agua bendita, porque todo tiene un poder especial y automático contra el mal o para asegurarse el éxito. Se comprende que este culto es individualista porque cada cual busca lo que le es necesario en ese momento y no un encuentro comunitario.

- 3) Ausencia del sentido de pertenencia a la Iglesia: Esta no es vista como el Pueblo de Dios, sino como una organización del culto que le permite al individuo obtener las cosas de Dios que necesita, pero que es totalmente ajena a los fieles. El sacerdote podrá ser reverenciado como un agente del poder sagrado cuyo influjo bienhechor se necesita, pero raramente será querido como jefe y guía del grupo a que pertenece.

## 2.2 - Motivaciones psicológicas

Son las que sustentan los gestos y prácticas de quienes buscan en la religión paz, tranquilidad, sosiego, seguridad, alivio en las tensiones y frustraciones. Claro que la religión puede producir estos efectos, pero no se la puede reducir a una especie de analgésico para lograrlos.

Mientras que las motivaciones cosmológicas encuentran su ambiente entre las masas rurales, las psicológicas lo hacen preferentemente en las ciudades y entre el sexo femenino, y lo mismo que las anteriores consideran que el sentido último de la religión es servir al hombre.

## 2.3 - Motivaciones socioculturales espontáneas

El condicionante sociológico que permite su presencia está dado por las comunidades relativamente pequeñas, especialmente rurales, culturalmente homogéneas y con un control social rígido. En esta categoría entran los grupos sociales identificados como folk o como comunidades, según la tipología de Tönnies. Nuestros pueblos del interior, enclavados en el corazón de enormes zonas rurales y alejados de núcleos poblados importantes, entran en este tipo de grupo social, en el que las normas sociales básicas de la comunidad se imponen espontáneamente a través de una presión social estricta.

Los miembros del grupo encuentran su equilibrio psicológico en la adopción espontánea de las costumbres impuestas por el estilo de vida ambiental, o sea actúan "guiados por la tradición". Como estos grupos están marcados por una buena dosis de sacralidad, las prácticas religiosas del credo institucionalizado, integran como elementos indiscutibles, esas costumbres que se adoptan espontáneamente. Puede suceder incluso, que ciertas prácticas religiosas sean observadas con mayor fidelidad, dada la importancia que el ethos ambiental atribuye a lo sacro, y lo harán con la misma espontaneidad con que asumen otras costumbres y normas locales.

Esta motivación puede reforzarse mas cuando algunos actos religiosos tienen un valor civil, como en el caso del bautismo o el matrimonio, donde los valores y motivaciones cristianas pueden pasar prácticamente inadvertidos.

Algunas consecuencias de estas motivaciones son:

- 1) Los santos y advocaciones populares y localizadas ocupan un lugar mas preponderante que Dios o N.S. Jesucristo en la interiorización valorativa y en la expresión cultural.
- 2) Las costumbres y tradiciones religiosas no exigen una conversión interior basada en el amor y el perdón.

Las fiestas patronales son las expresiones máximas de la vi-

da social y religiosa de la comunidad. Muchos programas de festejos se enuncian así "Baile y diviértase con motivo de tal fiesta patronal". Las bandas "amenizan" las procesiones que resultan algo así como un desfile cívico-religioso. Los más devotos repiten velozmente las ~~pregos~~ del rosario y "una vez que se cumplió con Dios", las comilonas y bailes prolongan la alegría ritual de la fiesta.

- 3) Los sacerdotes serán aceptados como líderes religiosos en la medida que sepan acomodarse a las costumbres locales. No se los considerará como transmisores de valores originales, porque no hay más normas que las que adopta y sanciona la cultura local, incluso en el campo religioso.

"Me duele decirlo pero la fiesta del Señor de Mailín es pagana... porque si yo vengo contratado por la Dirección de Cultura, yo vengo con un provecho, a hacer un negocio, como el 90% de la gente que viene a Mailín. El otro 10% es aquel que viene a cumplir una promesa, como cuando yo era chico hace 30 años..." PRESENTADOR OFICIAL DEL ESPECTACULO ARTISTICO, 31/5/81.

"La gente viene por fe, una fe que no decae nunca. Vean esas interminables colas para entrar en la iglesia, para tomar gracia del Señor. Esa cola va a amanecer así... Hay personas pobrecitas algunas de mucha edad que vienen a Mailín...o como una señora que la han traído enferma esta mañana y la han dejado ahí en la escalera..." SIXTO PALAVICINO, 31/5/81.

"La gente viene a Mailín porque los santiagueños, como

todos los norteros, son muy religiosos. Y cuando hay algo envuelto así...en el misterio...como lo es en Mailín, llama la atención con más razón todavía. Por supuesto que esto es la religiosidad popular." PADRE DOMINGO MICHELINI, 30/5/81.

"Yo pienso que un 30, un 40% de la gente viene con criterio religioso, pero la mayoría lo hace por divertirse o por el comercio y después lo van a saludar al santo. Yo, lo primero que hago cuando llego de mi pueblo, es saludar al santo y después hago mis tareas." OFICIAL DE LA COMISARIA DE MAILIN, 22/5/82.

"A la fiesta de Mailín va mucha gente porque este santo es muy milagroso y tiene mucha devoción.". MARTINA DE PUCA, 31/5/81.

"Pienso que la gente viene por cumplir una promesa o para tomar gracia. No creo que vengan únicamente por la fiesta hasta Mailín.". MUCHACHO DE LA ACCION CATOLICA, 22/5/82.

"Vengo por devoción y costumbre...". PEREGRINA, 23/5/82.

Las motivaciones concretas por las que se acude a un santuario pueden ser : para pedir o para agradecer una gracia, para cumplir o para hacer una promesa, para recibir algún sacramento, por motivos utilitarios, para divertirse y disfrutar de un espectáculo artístico.

3 - La fiesta del Señor de Mailín, un ejemplo de catolicismo  
criollo.

El catolicismo popular se mantiene con fuertes expresiones en Santiago del Estero, porque en la provincia hay áreas relativamente preservadas de contactos externos. A pesar del vaciamiento demográfico, la destrucción de los marcos comunitarios, la industrialización, la urbanización y la comunicación de masas, hay una notable persistencia cultural y religiosa que se ha dado en zonas rurales carentes por largo tiempo de toda mediación eclesial y se ha transmitido por vía familiar y comunitaria durante generaciones, alrededor del eje de lo sagrado.

La fuerza de la cultura tradicional es tan fuerte en Santiago del Estero, que, a pesar del proceso de cambio, se mantienen costumbres y prácticas religiosas en todo su territorio. Unas dentro del ritual católico y otras de expresión popular y hasta paganas, en las que la supervivencia de cultos aborígenes muestra que éstos han sido sólo transformados en parte por el entronque hispano.

Las devociones en Santiago del Estero tienen su origen en:

- 1) Un hallazgo o aparición sobrenatural de una imagen en un lugar determinado, como la cruz del Señor de Mailín.
- 2) Las imágenes son propiedad de antiguas familias, que a tra-

vés del tiempo le dieron culto familiar y cobraron trascendencia a nivel popular, como la Virgen de la Consolación de Sumampa.

3) La imagen se queda en un lugar por causas milagrosas, como la Virgen de Loreto y también el Señor de Mailín.

Este último es un ejemplo de la simbiosis cultural entre gestos y valores cristianos superpuestos a realidades prehispánicas. La misa y la procesión van juntas con el "tomar gracia", es decir con el rozar al santo o a su urna, para que el contacto les transmita nueva fuerza, ayuda y cuidado. Esto en realidad quiere decir que los fieles desean tomar contacto con la potencia positiva de la imagen.

La misma potencia la encontramos asociada al tiempo, pues esto constituye la explicación de porqué un lapso o una fecha es propicio o adecuado para realizar determinada ceremonia.

En nuestro caso lo sería el tocar al Señor de los Milagros, asistir a la novena, misas y procesiones pertinentes, hacer bendecir objetos etc. en los días de la fiesta del santo.

La función de esta última la podemos explicar con lo que Georges Gusdorf comenta sobre la fiesta entre los pueblos primitivos (8): "El espacio religioso es el lugar donde lo sagrado se concentra para difundirse a su alrededor. En estos sitios privilegiados, puntos de paso obligados para la influen-

cia del mana, el hombre cumplirá los ritos necesarios para una buena marcha del mundo, con súplicas, sacrificios, expiaciones. El tiempo religioso significa para los hombres la sucesión de sus obligaciones en vista de lo sagrado, la intervención sucesiva de los tiempos favorables y desfavorables. Las fiestas son aberturas por las cuales la Divinidad desemboca en la realidad humana para trasfigurarla. El sistema de liturgias instituido por el calendario, tiene por intención hacer posibles las prácticas de la vida cotidiana, estableciendo lo sagrado en el tiempo. Es necesario volver a dar, de vez en cuando, a la existencia comunitaria, su pleno vigor ritual. En la fiesta lo sagrado vuelve a cargar la realidad humana y la regenera. La superabundancia de energía de todas clases se derrocha en comidas y cantos que tienen como fin instituir un nuevo ciclo de días tranquilos...El recurrir a lo sagrado procura, a través del desequilibrio momentáneo, el restablecimiento de un equilibrio para seres y cosas...".

La teoría de Marcel Mauss (9) sobre el fundamento esencial del intercambio podría ofrecer una luz sobre las relaciones entre el hombre y las Divinidades. "El regalo recibido, cambiado y obligado, no es una cosa inerte. Aunque el donante lo abandone, le pertenece siempre y tiene fuerza sobre el beneficiario



del mismo modo que el propietario la tiene sobre el otro individuo". Según Mauss, todo es materia de rendición y servicio y este sistema se extiende a las relaciones entre hombres y dioses: se da algo a éstos, con la idea que se vean forzados a devolver algo.

La fiesta del Señor de Mailín cumple con este concepto. Además como constituye un fenómeno humano total, permite la presencia de elementos de diversión, sociales y económicos.

Los músicos populares que acompañan hoy a la procesión, reemplazan de algún modo a las bandas de música de la Colonia. La fiesta popular, hoy tan colorida y abierta a todos, es probable que sea la misma que se realizaba en siglos pasados para concluir una celebración.

Los migrantes santiagueños, de clase humilde sobre todo, que llegaron al Gran Buenos Aires, trajeron y conservaron en su bagaje cultural, todo lo relativo a la fiesta del Señor de Mailín, que después se cristalizó en la réplica organizada por el padre Jorge. En la parte III analizaré el porqué de esta conservación.

PARTE III:

MIGRACION SANTIAGUENA AL GRAN BUENOS AIRES

## 1- SANTIAGO DEL ESTERO, REGION EXPULSORA DE MIGRANTES

### 1.1- Origen de las migraciones

La migración desde la provincia está completamente ligada con su economía. El grupo de personas llevadas por Francisco de Aguirre, pronto se constituyó en un importante núcleo poblacional. Los aborígenes fueron distribuidos en encomiendas y se constituyeron en la mano de obra imprescindible para la agricultura y las tejedurías de algodón. La construcción de acequias permitió la expansión de los cultivos y Santiago del Estero pasó a ser la ciudad clave en el avance de la conquista española. Pronto la población indígena comenzó a reducirse por el envío de indios a Potosí como arrieros de tropas o trabajadores de minas, por enfermedades y rebeliones y la disminución de esta mano de obra provocó el estancamiento y el retroceso de la actividad económica de Santiago del Estero.

A principios del siglo XVIII la introducción de población africana suplió en parte la escasez de trabajadores y la región se fue afianzando como zona proveedora de cereales y hortalizas para el Virreinato. Los alfalfares permitían además, una abundante cría de ganado y animales de transporte.

En la segunda mitad del siglo XIX, la revolución poblacional

y económica de la pampa húmeda, desplazó a Santiago del Estero como proveedora de productos al país. Esto produjo la destrucción de su aparato productivo tradicional y su integración como provincia monoprodutora de madera con la explotación de sus quebrachales. Esta última, realizada de forma indiscriminada, produjo consecuencias negativas para el desarrollo agropecuario, relativamente importante en la época y para la industria artesanal ya bien asentada.

La producción de quebracho, principal actividad en la economía provincial, cedió su lugar a la exportación de mano de obra hacia las zonas más desarrolladas del país: para la zafra azucarera de Tucumán, la cosecha algodonera en el Chaco y la de cereales y maíz en las provincias pampeanas y a partir de 1930, hacia el Gran Buenos Aires, donde se radicaban las nuevas industrias.

El período más crítico para la población santiagueña fue la década de 1950, en la que migró un número de personas mayor que el crecimiento vegetativo total de la provincia. Llegó al 45% la proporción de santiagueños que viven fuera de su provincia, según el Censo Nacional de 1980.

#### 1.1.1- Perfil socioeconómico de la provincia

Santiago del Estero es una provincia predominantemente tradicio-

nal por la estructura de su aparato productivo:

- a) Una agricultura y una ganadería poco importantes orientadas hacia la subsistencia.
- b) Estructura de la propiedad con muchos productores independientes y trabajadores familiares, con baja rentabilidad de los predios y abundancia de explotaciones minifundistas.
- c) Tecnificación de muy bajo nivel.
- d) Extensiones latifundistas que cuando no son improductivas exigen un alto empleo de mano de obra transitoria, provocando migraciones temporarias que afectan seriamente a los grupos familiares.
- e) Un sector terciario que brinda las mayores oportunidades de empleo.
- f) Una población rural disminuída por las migraciones hacia los centros urbanos.
- g) Una deficiente estructura educacional, acentuada por las dificultades económicas, las carencias de infraestructura, la dispersión poblacional y las migraciones que alteran los ciclos educacionales, en situaciones que migra todo el grupo familiar. La situación se agrava con la escasez de personal docente.
- h) Un nivel de atención médica insuficiente.

- i) Problemas de vivienda.
- j) Falta de fuentes de trabajo, consecuencia del estancamiento industrial y la deficiente producción.
- k) Situación familiar problemática por los bajos ingresos, la desocupación, la disgregación que producen las migraciones, la gran proporción de uniones consensuales, la promiscuidad, el alcoholismo. Todo lo anterior se encuentra en mayor grado en la familia rural.

En el sistema minifundista, toda la familia se integra en el trabajo, siendo múltiple el rol de la mujer que es la que se preocupa de todo. En el sistema latifundista, el hombre es el que trabaja permanentemente; la mujer, si puede conseguir trabajo, lo cumple además de la atención de los hijos. En muchos lugares el padre sale a trabajar a los obrajes, o a las cosechas de tomates, melón, sandías y manda dinero a sus familiares. Cuando migra para la zafra, lo acompañan los hijos mayores y para el trabajo en el algodón suele trasladarse toda la familia.

Las consideraciones precedentes permiten afirmar que las necesidades y aspiraciones de la familia santiagueña "pobre" en la actualidad, se ubican en una situación estructural que fuera definida en el campo de la Antropología y la Sociología como "Cultura de la Pobreza".(10).

Con lo esbozado sobre la situación socioeconómica de la provincia, se comprende porqué ella sigue siendo expulsora de migrantes.

## 2- EL PROCESO DE MIGRACION INTERNA

### 2.1- La motivación para migrar

Todo proceso migratorio puede analizarse en términos de desequilibrio entre regiones. La migración es motivada por los cambios producidos, por el contacto con las regiones modernas, en la economía y la ideología tradicional de la comunidad.

La diferente velocidad del proceso de cambio en ambos sectores (aldea y ciudad), produce contradicciones estructurales, cuyo potencial de conflicto se exporta a través de la migración.

En la motivación de los individuos hacia la migración actúan simultáneamente: 1) la falta de trabajo, 2) el atractivo de la ciudad, 3) la crisis de la ideología tradicional de la comunidad. Las motivaciones se pueden considerar en tres niveles: el objetivo, el normativo y el psicosocial.

#### 2.1.1- Nivel objetivo

Es el que implica el estudio de los factores objetivos de expulsión y atracción y las condiciones de comunicación y contacto entre la zona de origen y la zona de recepción de migrantes.

#### 2.1.1.1- Trabajo y economía

El principal factor de expulsión y el que se manifiesta en primer plano en la conciencia de los santiagueños, es la falta de trabajo.

En el análisis socioeconómico de la provincia vimos qué es lo que produce esa situación, y trae una desvalorización de la vida comunal, y por contraste, una idealización de la vida en la ciudad.

Estas manifestaciones forman, con el proceso migratorio, un círculo vicioso que se retroalimenta: se llega a una total falta de motivación para resistir el deterioro de la comunidad, cunde el desaliento y ello revierte sobre la economía y sobre los estímulos necesarios para su crecimiento.

La influencia de las ciudades modernas produce la incorporación de elementos ideológicos y normativos que disminuyen las motivaciones para permanecer en la aldea natal. El contacto con zonas mas desarrolladas lleva hacia la decisión de migrar.

Al exportar el excedente demográfico, salen la contradicción y el conflicto y en la comunidad se mantiene la estructura tradicional sin alteraciones.

"El santiagueño emigra porque no hay trabajo. Hay un problema de mala distribución de la riqueza. Eso tiene que ver con la política que nos toca vivir a los



santiagoueños, que nunca hemos tenido un gobierno como la gente...el gobernador me ha contado que llegan con una plataforma empresaria e industrial y como no dan la coima necesaria...Te imaginas las fuentes de trabajo que se agotan y todo eso pasa a Tucumán o a otras ciudades y entonces el santiagueño emigra de acuerdo a las cosechas.!" EDUARDO LASVENNE LOZA, 25/6/81.

"Yo me vine a Buenos Aires porque no se podía vivir allá, no había trabajo, pagaban muy poco, y a mi me gustaba vestir, no alcanzaba para los chicos. Mi mamá era solamente ama de casa, pero atendía animales, chanchos, vacas para ordeñar, caballos para ensillar... Nosotros desde muy chicos ayudábamos en el trabajo a los padres, dando de mamar a los guachitos, agua a los animales, cuidando las ovejas... A los 10, 12, sabía esquilar...Un año fui a juntar algodón con mi papá en el Chaco. Mi papá iba todos los años en marzo, abril, mayo y junio; cuatro meses estaba separado de nosotros... Cuando se quedaba, mi papá era albañil y en todas partes que nos íbamos, él hacía la casa. Porque nosotros hemos andado muy en muchas partes por la dichosa inundación [de los ríos Salado y Dulce].!Es muy dura la vida en Santiago!." MARTINA DE PUCA, 11/7/81.

#### 2.1.1.2- Formas de comunicación y contacto con el lugar de destino

La provincia de Santiago del Estero quedó aislada física y culturalmente de las modernas y pujantes zonas capitalina, pampeana y litoraleña. Como ha tenido poca inmigración exterior, se han mantenido las costumbres tradicionales. A simple vista parece que los cambios en la vida de los últimos siglos son mínimos, pero los contactos y la comunicación con las regiones desarrolladas han operado diferencias significativas que se advierten en la dinámica psicosocial.

Los caminos y el ferrocarril son vehículos de cambio, pero no llegan a todos los rincones de la provincia con la misma intensidad. Sí lo hacen otros contactos con las zonas modernas del país que consideraremos como continuos y discontinuos.

##### 2.1.1.2.1- Contactos continuos

Son los que comunican en forma cotidiana con los centros urbanos e influyen y afectan las formas de vivir. Son los medios de comunicación de masas: diarios, revistas, cine, radio, televisión. La radio portátil es el principal medio de comunicación de masas en las zonas rurales y uno de los elementos más importantes en la difusión de pautas urbanas.

"Hoy hasta en los valles calchaquíes las viejas están con su aparatito de radio y saben el precio de todas las cosas." DR. CONTRERA LOPEZ, 19/5/81.

Los diarios y revistas, sobre todo los provenientes de Buenos Aires, reflejan un interés activo del campesinado hacia las zonas urbanas. El cine no tiene tanta influencia; en cambio la televisión está mas difundida y aceptada.

#### 2.1.1.2.2- Contactos discontinuos

Son los de tipo esporádico pero de gran intensidad, que comunican a los campesinos con la vida urbana.

- a) Visitas de amigos o parientes que han migrado: Los migrados mantienen lazos intensos con los parientes y amigos que han permanecido en el lugar de origen y suelen volver periódicamente, en general para las fiestas patronales o para las vacaciones. En estos períodos se reanudan los vínculos y la comunidad tradicional perdida se restablece fugazmente.
- Los migrados conservan a su grupo de origen como grupo principal de referencia y el vínculo de pertenencia a él perdura muchos años después de la migración.
- Los visitantes exhiben pautas ciudadanas y tienen enorme influencia en los jóvenes que aun no han migrado. Se vanaglorian de sus mejores posibilidades económicas y al volver a irse atraen consigo a amigos y vecinos a los que deslumbran con el halo que les depara su ropa, dinero y relatos de su vida en la ciudad.

En el lugar de origen hay un sentimiento de que "la migración mejora", trae mas salud, desenvoltura, educación y bienestar. Al expresar que "hablan distinto" (tal vez un pequeño cambio en la tonada), hacen evidente una protesta hacia la deserción del endogrupo, al señalar que se ha hecho abandono de los rasgos culturales del mismo. A veces también dicen que "los visitantes estan mas blancos", imaginando un contagio del medio urbano. Pero esta protesta es débil y ambivalente, el medio urbano es rechazado y deseado y en los que ellos creen portadores de esos rasgos, los locales proyectan la esperanza de la propia migración, la envidia de los que se han quedado y la protesta del grupo hacia la deserción.

A veces dicen que los migrados se han vuelto mas egoistas y orgullosos, semejantes a las características que habitualmente se atribuyen a los porteños y ciudadanos.

- b) Correspondencia: es una comunicación muy intensa y se mantiene durante muchísimos años.
- c) Viajes realizados a zonas modernas. Muchos provincianos conocen directamente las zonas modernas, porque han visitado a algún pariente o han hecho un intento fallido de residir allí. Pero los migrantes que han pasado mas de seis meses en Buenos Aires, raramente retornan.

### 2.1.2- Nivel normativo

El contexto normativo del ámbito en que se desencadena la migración, está formado por las normas, pautas, valores y expectativas, dentro de las cuales las personas perciben y evalúan las condiciones objetivas. Estas deben ser consideradas desde el punto de vista del actor dentro de su constelación cultural de normas, valores etc., para comprender como son experimentadas por el migrante potencial las circunstancias de su medio. Las comunidades populares santiagueñas están pasando por una etapa de superposición de elementos ideológicos correspondientes a dos culturas diferentes, la tradicional de la comunidad campesina y la moderna incorporada por los elementos de contacto.

Ideología tradicional es el conjunto de normas, valores y creencias, que funcionaba integrado con el sistema económico, hasta el momento del contacto intenso con las zonas modernas.

Hoy en día, la estructura económica ha experimentado algunos cambios, pero ha conservado sus pautas de escaso rendimiento y desarrollo, por lo que es coherente todavía, con el marco normativo tradicional. La ciudad es una presencia permanente que encandila y desvaloriza la forma de vida local y los roles propuestos por ella, no pueden ser desempeñados en las aldeas debido a la estructura rudimentaria de estas. LA MIGRACION ES LA

CONSECUENCIA INSTITUCIONALIZADA Y ACEPTADA DE ESTA CONTRADICCIÓN.

La actitud de migrar se ha internalizado con las normas, actitudes y valores y van desapareciendo aquellos elementos normativos que probablemente la hubieran sancionado.

#### 2.1.2.1- Elementos tradicionales del marco normativo

- 1) La acción social es fundamentalmente prescriptiva. El marco económico no ofrece posibilidades de elección. Se respeta la autoridad paterna. Las normas tradicionales poseen una inercia que dificulta su modificación por los individuos. La migración parecería ser una acción de tipo electivo, pero en realidad es una decisión social, una conducta institucionalizada y antigua, que el individuo ha internalizado. El hombre se socializa dentro de un ámbito que incluye la migración como uno de los caminos mas probables y sin sanción. La decisión de migrar surge muy facilmente.
- 2) Las instituciones son pocas y difusas. La principal es la familia que desempeña funciones económicas y educativas.
- 3) Predominio de los grupos primarios y de la relación cara a cara.
- 4) Pautas de muy alta natalidad.
- 5) Indiferencia y abulia frente a la política. Esperan poco y en realidad han recibido muy poco de los gobiernos. Solamen-

te el peronismo parece haber sacado a los campesinos santiagueños de su escepticismo político, aunque no realizó cambios estructurales en la provincia."La adhesión de la población debe atribuirse a la percepción de una mayor participación o ilusión de ello y a un aumento de la autoestima y revalorización de su status." [11].

6) Agremiación débil.

7) Falta de escuelas agrícolas y técnicas.

8) Imagen del bien limitado. Georges Foster [12] analiza este elemento en las conductas campesinas tradicionales. "Todas las cosas deseadas de la vida, tierra, riqueza, salud, amistad, amor, honor, respeto, poder y seguridad, existen en cantidad finita y el campesino no puede aumentar su cantidad." Esta actitud se relaciona con el hecho empírico de la saturación de la tierra disponible y la imposibilidad de cambios durante muchos años. La idea de concentrar los esfuerzos para el desarrollo regional, encuentra obstáculos no sólo en las dificultades económicas, sino en el marco normativo. La búsqueda de mas riqueza y roles satisfactorios sólo puede realizarse lícitamente sin amenazar a la comunidad, MIGRANDO.

### 2.1.3- Nivel psicosocial

El carácter de los campesinos santiagueños es apacible, manso, con tendencia al escepticismo y la resignación. En las comunidades hay un clima de decadencia y depresión, un fatalismo que puede remontarse a su pasado de indios sometidos.

Las pautas de autoritarismo prevalecen en la organización de la personalidad. El esquema autoridad-sumisión era coherente con una organización tradicional, pero al llegar con la migración elementos normativos y valorativos modernos, los lazos familiares se aflojan. Como la familia es el centro de la vida tradicional, una fuente de autoridad indiscutida y el ámbito en el que transcurrían las diversiones y la vida social, al debilitarse se agudizan las contradicciones de la vida local y se acentúa el desconcierto y la desvalorización del medio. Los elementos mas apreciados y menos conflictivos del lugar de origen y los que los migrantes extrañarán mas en la gran ciudad son los que aluden a: la naturaleza, los lazos primarios, las costumbres, la tranquilidad, las fiestas. Estos factores estan arraigados en el sujeto y serán vividos como pérdida, pero su valor es bajo comparado con la intensidad de la atracción de la ciudad.

Al decir que la ideología tradicional ha entrado en crisis, no significa que ha desaparecido, sino que se han reducido su intensidad y su afectividad al competir con nuevas culturas. Ha



perdido su validez como totalidad y empezado a desintegrarse; no se valorizan los roles laborales ni las diversiones tradicionales.

En la mayoría de los casos la migración responde a una actitud pasiva. Los jóvenes que pueden hacerlo sin obstáculos, migran. Y la decisión es adoptada fácilmente porque la migración es una expectativa incorporada desde la infancia. LA MIGRACION ES UNA ALTERNATIVA ADOPTADA POR EL GRUPO SOCIAL PARA SU SUPERVIVENCIA. La migración se produce no sólo porque la gente es pobre y busca trabajo, sino que también aquellos que están en buena posición económica, pueden hacerlo por :1)La estrechez del horizonte intelectual en la provincia; 2)Dificultad en las relaciones familiares, por una decadencia de los aspectos cohesivos de la comunidad.

"Uno sale con el espíritu de estudiar, de conocer otras tierras, otros campos de educación y cultura, y uno cambia, entonces Santiago le queda chico en el sentido intelectual y económico...La mayor parte de la gente intelectual ha venido a los centros universitarios de Córdoba, Rosario, Santa Fe, Buenos Aires, La Plata. Estadísticamente se ha mantenido la misma proporción de inmigración en las clases altas, intelectuales, medias y obreras." DR. CONTRERA LOPEZ, 19/5/81.

"Yo emigré por un problema de familia, no tenía una bue-

na relación con mi madre y decidí venir a Buenos Aires. Teníamos una posición económicamente buena, pero Santiago no llenaba las aspiraciones mías... Buenos Aires, la ciudad luz, me hechizaba, le temía... Culturalmente me sentía un poco apretado en Santiago. Tenía amigos, pero es un círculo vicioso, está muy limitado, porque la cultura allá, a no ser la nativista, es muy cerrada a toda influencia exterior, sobre todo a la cosa que venga de Buenos Aires, siempre hay una especie de rechazo."

EDUARDO LASVENNE LOZA, 25/5/81.

#### 2.1.4- Imagen del lugar de destino [Gran Buenos Aires].

La imagen de la vida del migrado en Buenos Aires, que se tiene en la provincia de Santiago del Estero, es bastante idealizada. Se cree que ha mejorado en sus aspectos económicos y laborales, que el trabajo que realiza es mas liviano, que tiene mejor vivienda y numerosas diversiones a su alcance.

A que el lugar de destino no sea vivenciado como hostil, contribuye una importante comunidad de santiagueños que recibe a sus parientes y amigos y los apoya.

La parte negativa de la imagen radica en la discriminación que creen que los porteños -que son orgullosos e indiferentes- practican hacia los santiagueños, todo mezclado con una vaga conciencia de clase.

"Porteñas les decían a las que venían a trabajar a Buenos Aires y volvían...Y no había rechazo, al contrario, mas buena vista, mas querida. Cuando yo voy a Salavina, no saben adonde mas llevarme...como a cualquier persona extraña que va y es muy bien recibida, con la casa, con la comida,!Con todo!."

MARTINA DE PUCA, 11/7/81.

#### 2.1.5- Consecuencias de la migración para el lugar de origen

- 1) Es disfuncional para el cambio y progreso de la región, pues traslada el conflicto que emana de las contradicciones existentes en las áreas económica y normativa. Las perspectivas de cambio y progreso se reducen por la disminución de las tensiones y de la presión demográfica y por la pérdida de los elementos mas dinámicos.
- 2) Es funcional para la supervivencia de la estructura tradicional y su sistema de estratificación, ya que es una decisión social que permite conservar elementos tradicionales y mantener inalteradas las relaciones económicas y de poder dentro de la región.
- 3) Es un mecanismo de defensa, pues como pauta institucionalizada de conducta divergente, tiende a conservar la estructura tradicional de la comunidad. Es decir, que en la situación

de desorganización que produce el choque entre las dos culturas, los roles satisfactorios deben ser obtenidos fuera del sistema, migrando.

## 2.2- La transición del lugar de origen a la nueva sociedad

Una enorme mayoría de los santiagueños se dirige hacia la Capital y Gran Buenos Aires de manera directa. Otros realizan etapas desde el medio rural hasta estadios de mayor urbanización.

No hay tendencias definidas sobre si la migración se hace individualmente o en grupo, en general se trata de jóvenes solteros que cuentan con familiares y amigos en el lugar de destino.

El migrante no se lanza a la aventura de conquistar solo a la ciudad. La comunidad y la familia se hallan, tanto en el lugar de origen, como en el de destino y el migrante, en cierto sentido, atraviesa con su viaje el puente que comunica ambos sectores de su comunidad.

El profesor Germani [13] nos habla de canales de traslado como vías de transición para los migrantes. Distingue entre los relacionados con el trabajo y los relacionados con parientes y amigos y adelanta la hipótesis de que la migración a través del segundo canal, dificulta la asimilación al nuevo medio.

Los parientes y amigos son los que ayudan al migrante a conseguir vivienda y trabajo.

"Se me ocurrió venir cuando me llamó una prima mía finada. Después cuando yo estaba acá y ganaba bien, la llamé a la Lorenza...Nadie iba para otro lado, sólo de Buenos Aires se escuchaba que ganaban dinero. Vine en 1946, en 1947 y en 1948. Iba y venía. Después me casé y volví a ir con mi esposo en 1951. La plata para el primer viaje me la mandó mi prima que me consiguió trabajo como doméstica." MARTINA DE PUCA, 13/6/81.

"Los santiagueños empiezan por venir individualmente y después arrastran a los otros. La novia arrastra al novio; éste a la hermana, luego a la madre. Primero emigran los jóvenes y después los viejos. Emigran mas las madres por un proceso que todos conocen, allá existe el matriarcado, violentamente mantenido por tradición incaica...". DR. CONTRERA LOPEZ, 19/5/81.

### 2.3- La absorción de los migrantes en la sociedad receptora

El proceso migratorio implica cambios en las circunstancias vitales del grupo migrado, a causa de lo cual se presentan problemas de adaptación al nuevo medio, cuya intensidad depende de la distancia cultural que separa a la sociedad de origen de la de destino.

### 2.3.1- Razones de la enorme concentración de migrantes en el Gran Buenos Aires.

Las migraciones internas en la República Argentina comienzan en 1930, coincidiendo con el desarrollo industrial radicado sobre todo, en el Gran Buenos Aires, y el debilitamiento del sector agrario y la poca absorción de mano de obra en el interior del país.

La población del Gran Buenos Aires creció en forma espectacular con migrantes cuyo mayor caudal provenía de Entre Ríos, Córdoba, Corrientes, Santa Fe, Santiago del Estero, La Pampa y Tucumán. La migración se mantuvo a pesar de la retracción de la industria después de 1950.

### 2.3.2- Marco social y cultural de la sociedad receptora

El proceso migratorio implica cambios para el grupo migrado, que debe adaptarse al nuevo medio, y también para la sociedad receptora, que se ve afectada por su impacto, si el proceso alcanza cierta magnitud.

La migración del Interior, radicada en los alrededores de la Capital Federal, está compuesta, casi íntegramente, por individuos de origen humilde, provenientes de zonas rurales o pueblos pequeños de escaso desarrollo.

La mayoría de los migrantes se distingue por algunas características biológicas, particularmente el color de la piel y algunos rasgos faciales, que originaron en la década del 40, el mote despectivo de "cabecita negra".

#### 2.3.2.1- Ubicación ecológica

La ubicación, calidad y características del tipo de vivienda de los migrantes, está asociado con otros indicadores socioeconómicos. La categoría "villa miseria", se refiere al grupo más alejado de la ciudad propiamente dicha, es decir de las pautas económicas y psicosociales de una sociedad urbana moderna.

En pensión, viven generalmente migrantes solteros, desvinculados de la comunidad de paisanos existente en la sociedad receptora. Esta categoría, tal como la empleada de servicio doméstico "con cama adentro", designa individuos marginales, inmersos en la sociedad urbana.

La tendencia de la mayoría de los migrantes es constituir grupos ubicados en la periferia de la Capital. Este es el caso de los santiagueños, que constituyen un grupo muy importante en Don Torcuato, Vlte. Montes y Villa de Mayo.

"Antes vivíamos todos alquilando en la Capital. En el 52, 53, compramos terrenos por afuera porque había remates muy baratos .Nosotros compramos en Don Torcuato

socios con mi cuñado y luego nos vinimos para Vte. Montes. Donde compraba uno, compraban todos y como los alquileres empezaron a subir, fueron saliendo todos de la Capital." .MARTINA DE PUCA, 31/5/81.

Las villas de emergencia o "villas miseria" del Gran Buenos Aires son concentraciones de variada extensión, muy densamente pobladas, con viviendas precarias y carencia casi general de servicios. La población, casi toda venida del Interior en los últimos 50 años, constituye una sociedad intermedia entre el medio urbano y el rural, ya que conserva pautas familiares y comunitarias.

Los migrantes que habitan en barrios obreros, generalmente suburbanos, como en el caso de los santiagueños, tienen un nivel de vida superior a los de las villas y una mayor adquisición de pautas urbanas, aunque no tengan tampoco gran interacción con los habitantes de la sociedad receptora.

#### 2.3.2.2- Economía

Los migrantes santiagueños del Gran Buenos Aires están ubicados en los estratos humildes de la población, pero su nivel económico ha mejorado notablemente si se lo considera con el que poseían en Santiago del Estero. Esta mejora se traduce en un ingreso regular de dinero, en un nivel superior de alimentación y vestido



y en la posibilidad de participar de ciertas comodidades de la vida urbana.

El trabajo es, en todos los casos, manual y en relación de dependencia. Muchas mujeres empezaron trabajando o trabajan como mucamas y de los hombres, pocos llegan a obreros calificados. El ascenso en el status laboral es reducido, pero los migrados están en general satisfechos de sus logros en el área laboral y consideran que sus aspiraciones están razonablemente realizadas en ese sentido, porque el trabajo es más liviano y está mejor retribuido que el que hacían en su provincia. La mayoría opina que no es muy difícil conseguir trabajo, que el "que es trabajador" puede siempre ganarse la vida. Los amigos y parientes son el principal canal para la obtención de empleo.

"Mi primer trabajo como doméstica, el que me buscó mi prima, era muy mucho trabajo y me pagaban poco. Era de esas casas antiguas de 10, 12 piezas para limpiar, qué patio, qué terraza, qué arriba...También tenía que ayudar en la cocina y a los 4 meses me salí. Después de casada fui lavandera, ¿Sabe cuantas docenas de ropa lavaba?, ¡Como seis y a mano, nada de lavarropas!.Yo trabajaba todos los días menos los domingos, con el chiquitito en brazos , porque después de casada tuve enseguida un chico y mi chiquito era tan buenito, que le daba de mamar y se acostaba 3, 4 horas y yo podía

trabajar. Había muchas señoras que me querían mucho y había una que me pagaba mas mejor todavía y así de esa manera lo ayudé mucho a mi marido.

Después empecé a coser pullovers, los hacía a máquina, les cortaba el cuello en V y los remallaba. Yo cosía hasta las 2 de la mañana, 3, 4. Si tenía que entregar 40, 50 prendas, amanecía cosiendo. Me daban muy mucha cantidad. Mi marido me ayudaba, les ponía las mangas y los puños. ¡Si habré trabajado y cosido!. Ahora estoy jubilada, pero como estan las cosas tendría que trabajar mas que antes, pero no puedo, me operé de cataratas en enero y me cuesta ver todavía...El doctor me dice que tenga paciencia, que a lo mejor en unos meses puedo atender un kiosquito aunque sea...".

MARTINA DE PUCA, 13/6/81.

### 2.3.2.3- Marginalidad

Hombre "marginal" es aquel que aspira a pertenecer a un grupo para el cual no es miembro elegible, de acuerdo a las pautas de ese grupo. Tal individuo sería marginal, por cuanto habría roto sus vínculos con el grupo de pertenencia, sin ser aceptable para el grupo a que pretenda ingresar. Esta es la problemática de los migrantes santiagueños en el Gran Buenos Aires.

Las villas en los suburbios de la Capital contienen grupos marginales con subculturas propias. El habitante de la villa no



es miembro elegible para ingresar con participación plena e igualitaria en muchos de los grupos de la sociedad receptora. La migración rural-urbana es un ejemplo extremo de un proceso de cambio veloz, y el individuo que sale de un medio social tradicional para pasar a una sociedad urbana moderna, recibe de golpe el impacto de cambios que se han realizado durante siglos. Esto configura una situación tensa, con conflictos en distintos niveles, que debilita el sistema normativo produciendo desorientación.

En el caso de los migrantes santiagueños, confluyen variables económicas, sociales y psicológicas que presionan a los individuos hacia la marginalidad.

#### 2.3.2.4- Interacción y participación de los migrantes en el marco urbano.

- 1) Participan muy poco en la mayor parte de las áreas de la vida urbana. No interactúan con las clases media y alta (me refiero a los de clase humilde) mas que en función de obreros, sirvientes o en el desempeño de servicios varios. Su ascenso social se ve restringido por prejuicios que los segregan y que ellos acatan. Las clases media y alta exteriorizan estereotipos sobre el "cabecita" y al igual que los intelectuales, no tienen ninguna interacción con él y lo

suponen sucio, ignorante, bullicioso, mal educado, deshonesto etc. y acompañan todo esto con actitudes de desprecio y rechazo afectivo.

- 2) Se autosegregan en las zonas periféricas de la ciudad y las villa miseria. Puede ser que esto se deba a la falta de vivienda, a la cercanía de las zonas de trabajo -fábricas e industrias-, a la posibilidad de adquirir lotes por mensualidades o al elevado costo de los alquileres en Buenos Aires, pero también es probable que incidan en la permanencia los siguientes factores: a) Las pautas provincianas que perduran en las zonas marginales, donde de alguna manera se ha reconstruido la comunidad de origen. La villa es una zona de transición entre la ciudad y las zonas tradicionales. b) El enclaustramiento en barrios y villas puede ser una respuesta al rechazo que el medio impone a los migrantes del interior.

#### 2.3.2.4.1- Empleo del tiempo libre

Los migrantes santiagueños tratan de permanecer en el endogrupo, porque sienten a la ciudad como un mundo extraño. Usan poco las diversiones como el cine y el teatro y prefieren los entretenimientos tradicionales, visitas, quedarse en casa para tomar mate y charlar, escuchar radio o mirar televisión.

Los que viven en el centro de la ciudad en pensiones o las empleadas de servicio doméstico, que han progresado económicamente, tienen mas tendencia a hacer uso de las diversiones urbanas.

"Los santiagueños nos reunimos para los días de los santos, por ejemplo el 8 de diciembre para la Virgen Purísima, el 24 de junio para San Juan. Para éste antes hacíamos hogueras detrás de la casa, pero ahora no lo van a poder hacer mas porque mi marido está construyendo para nosotros, una cocina mas grande en el fondo.

En esas reuniones cantamos y bailamos. Los jóvenes de ahora son medio nueva-oleros, pero a los míos yo les voy enseñando, no hago como otras madres que porque son de acá, ya son porteños. A mi me gusta que sepan todo lo nuestro." MARTINA DE PUCA, 22/8/81.

#### 2.3.2.5- Ajuste personal del migrante en la sociedad receptora

Ajuste personal es la manera del individuo de manejar los diversos problemas que surgen de la nueva situación de migración, en un medio diferente que afecta su personalidad. En la ciudad el hombre debe acomodarse a:

- 1) El rápido e ininterrumpido cambio de los estímulos internos y externos, con una intensificación de la estimulación nerviosa.

- 2) A una serie de conocimientos y predominio de la inteligencia.
- 3) A la gran importancia de las "relaciones humanas", indispensables para tener éxito laboral y social.
- 4) A la heterogeneidad social, con un número elevado de individuos que participan en los procesos de interacción, lo que aumenta la diferenciación potencial entre ellos.
- 5) A las relaciones secundarias. La ciudad no puede ser un grupo primario a causa de sus dimensiones, por lo que sus habitantes deben vincularse a un número de grupos organizados y depender menos de individuos determinados.
- 6) A un mayor control legal cotidiano, ya que las costumbres y los usos sociales por si mismos son poco útiles para manejar las situaciones.
- 7) A la competición en procura del status, con la inseguridad que esto trae aparejado.
- 8) A hacer efectivos sus intereses a través de un representante, ya que las dimensiones de la población urbana hacen que el individuo tenga poca importancia.
- 9) A que la familia reduzca su dimensión, aunque sigue siendo el centro del afecto y la educación de los hijos, pero las relaciones interpersonales dentro de ella se hacen mas igualitarias.

10) Al tipo de estructura social "secular", es decir no basada en la tradición, alentando el cambio, aumentando la racionalidad de las acciones y diferenciando las instituciones. Una sociedad tradicional es relativamente uniforme en el terreno religioso y a través de sanciones, legales o no, excluye al individuo que, de alguna manera, cuestiona total o parcialmente el orden religioso tradicionalmente instituido y aceptado. Al modificarse en la ciudad el tipo de acción social, de lo prescriptivo a lo selectivo, la adhesión a un grupo religioso determinado es mas libre, se acepta la autocrítica, se dan nuevos planteos y replanteos de las actitudes y creencias tradicionales.

"Cuando usted estudia medicina, yo estudié en Córdoba, empieza a darse golpes en la cabeza, choca con muchos conceptos religiosos. Pero uno los tiene tan fuertemente arraigados, que se desdobra la personalidad del individuo y cuando uno no tiene cultura de nivel, entonces padece mucho... Si uno ha ido a la cripta de la iglesita que fue de San Francisco Solano o a la Casa de Ejercicios en Belén y allí lo han educado en la práctica de los Evangelios, pero también cuando usted es chico ve que todo el mundo saluda al sol cuando nace en Santiago, porque es el astro de la energía y de la vida, no por que piensen que se complica con Dios...

Y cuando uno sale de la provincia y piensa en todas esas cosas contradictorias, por lo que ve acá en la ciudad, usted se confunde..." DR. CONTRERA LOPEZ, 19/5/81.

#### 2.3.2.5.1-Pérdidas y logros

En general se cumplen las expectativas que los migrantes tenían al viajar. La mejora en el trabajo es el principal logro, aunque las aspiraciones en este campo no suben mucho por temor a desprenderse del grupo de pertenencia.

Los de clase humilde consideran las posibilidades de adquirir cultura y educación, como secundarias. Pocos son los que han seguido cursos o estudios, pero para los hijos sí aspiran mejor educación, aunque éstos rara vez superan el ciclo primario.

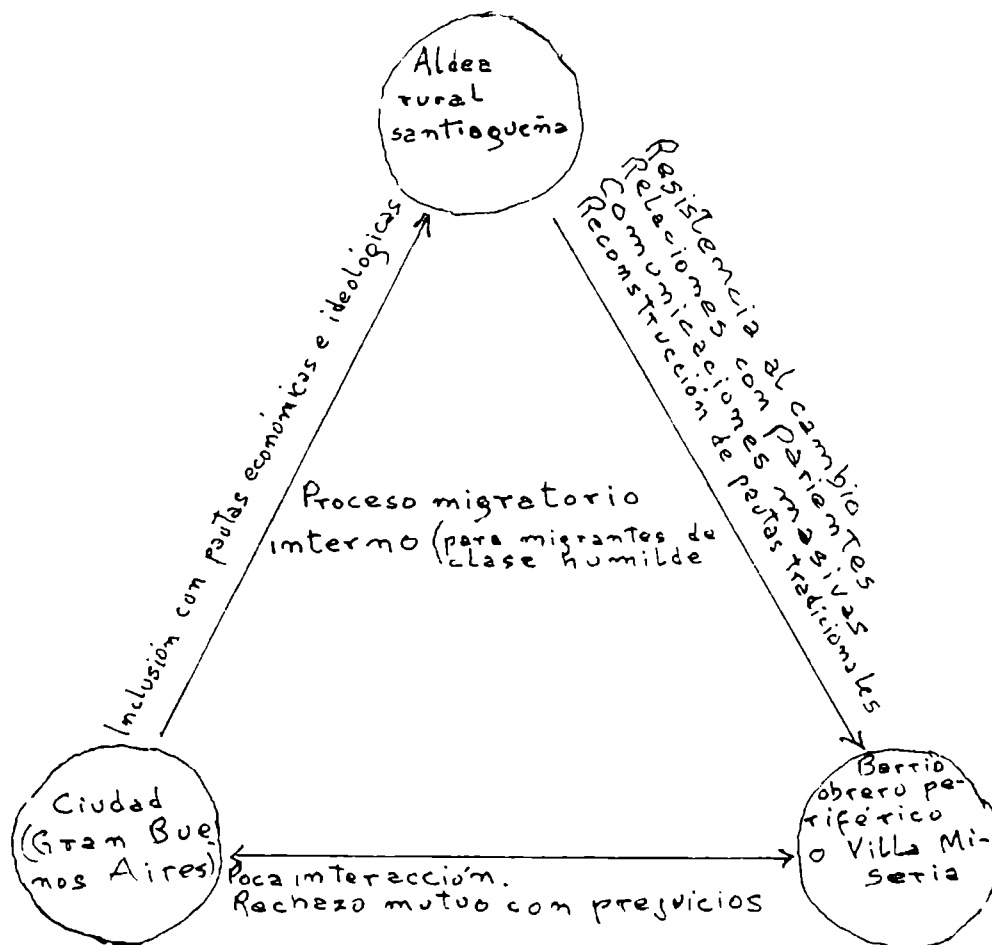
Extrañan a la familia, los amigos, la tranquilidad. Los padres estrechan el control sobre los hijos, percibiendo a la ciudad como fuente de toda clase de peligros.

Conservan a las festividades y el idioma como elementos de identificación y pertenencia con la comunidad de origen. En las normas y costumbres, se va operando una lenta transformación por la acción de los medios de comunicación de masas, por lo que podemos considerar que el migrante demuestra un grado relativamente bajo de aculturación.



2.4-Gráfico del proceso de migración interna, sobre el modelo

de M.Margulis



El proceso migratorio operaría como un campo cuyos vértices polares son: La aldea rural, el barrio obrero periférico y la ciudad, todos interrelacionados, dentro de una estructura global.

## 2.5- La trayectoria del migrante como rito de pasaje

Pierre Crepeau [15] considera que la trayectoria del migrante se puede asimilar a un rito de pasaje para "asegurar un cambio de estado, o un pasaje de una sociedad mágico-religiosa a otra". Es salida de un mundo anterior, espera e ingreso a un nuevo mundo.

La noción de 'sagrado' en esta definición es según Van Gennep [16], un valor que indica situaciones. Es decir que un hombre que vive en su lugar de origen, entre los suyos, está dentro de la órbita profana y comienza a vivir en lo sagrado, cuando parte de viaje y se encuentra en calidad de extranjero, en un campo desconocido. Después que se cumple la etapa de la integración, el sentido de lo sagrado volverá a ser depositado en la comunidad de origen, la fuente de lo sagrado se situará en la tierra madre y hacia ella se volverán el individuo y la comunidad en búsqueda de la unión con lo sagrado.

El migrante reviste también un carácter sagrado para la sociedad que lo recibe. Mientras guarda usos diferentes, se lo considerará extranjero y en cierta forma, sagrado. Cuando se agrupa en comunidades tratando de reproducir su propia sociedad dentro de la receptora, ésta se siente tomada por asalto, y la curiosidad del principio es reemplazada por temor, burla y agresividad hacia el intruso.

PARTE IV :

CONCLUSIONES

En la provincia de Santiago del Estero, lo sagrado aparece como el centro dador de sentido, que aglutina y ordena la forma de cultivar el resto de las relaciones. Por eso las celebraciones populares religiosas tienen vigencia para el espíritu tradicional del santiagueño y las fiestas patronales son la máxima expresión de su vida social y religiosa.

Este es el caso de la fiesta del Señor de los Milagros de Mailín que se analizó en este trabajo. La devoción es una expresión del catolicismo popular [ver página 72]. Para los fieles representa a una divinidad no muy precisa [el Santo, el Santito, la Virgen, la Halladita] rodeada de un "misterium tremendum y fascinans", al decir de R. Otto, sentimiento ambivalente de miedo y atracción. Los elementos que rodean a la aparición de la imagen son típicos de la zona de Mailín, el hachero Juan Serrano, el algarrobo -árbol característico del lugar-, la figura de Jesús crucificado pintada en madera. Todo esto hace que el santiagueño se sienta identificado con esta devoción y que considere a su fiesta como algo muy importante y trascendente.

El contacto de las zonas más atrasadas de Santiago del Estero, con las urbanas más modernas, produce cambios en la econo-

mía y la ideología tradicionales de la comunidad. La ciudad es una presencia permanente que encandila y desvaloriza la vida local y los roles propuestos por ella no pueden ser desempeñados en la aldea, debido a la estructura económica rudimentaria de esta última. Esto significa para el individuo la presencia de un problema, tal vez insoluble. LA MIGRACION ES LA CONSECUENCIA INSTITUCIONALIZADA QUE ACEPTA ESTA CONTRADICCION Y PRESENTA UNA SALIDA AL PROBLEMA. ES UNA DECISION SOCIAL QUE EL GRUPO ADOPTA PARA SU SUPERVIVENCIA, porque obra como una válvula de escape que canaliza el crecimiento demográfico que las estructuras económicas no pueden asimilar. De esta manera, el potencial de cambio que podría emerger de la población creciente, es diluído, los conflictos son evitados y el stato-quo continúa.

La salida de gran cantidad de individuos en edad activa, afecta la distribución de la población en la aldea, en el sentido de recargarse las edades pasivas y desorganizarse las familias. Este cuadro crea un clima de decadencia que se ve agravado por la crisis de la ideología. Fracasan los valores y normas de vida que corresponderían a la economía vigente, sin que aparezca otra ideología que haga atractiva la vida de la comunidad y contrarreste los valores urbanos.

El santiagueño internaliza la actitud de migrar, junto con las normas tradicionales, porque es una decisión que su sociedad ya adoptó. En la mayoría de los casos la migración responde a una actitud pasiva y los jóvenes que pueden hacerlo sin obstáculos, migran. Es el único horizonte y se necesita muy poco estímulo para realizarla.

Vimos que la principal causa de la migración es la falta de trabajo, aunque también salen aquellos a quienes el horizonte intelectual les resulta estrecho, o los que tienen dificultades familiares por la decadencia de los aspectos cohesivos de la comunidad.

En cuanto a los canales de traslado, son fundamentalmente, parientes y amigos, que ayudan al migrante a llegar a destino y le consiguen vivienda y trabajo.

Una enorme cantidad de provincianos se dirige al Gran Buenos Aires, porque aquí se radicaron las industrias, que a partir de 1930 necesitaron mano de obra no especializada. El santiagueño rural y humilde se ubicó primero en las villa miseria y luego en los barrios obreros periféricos de la Capital.

El grupo migrado se enfrenta con cambios, ya que la personalidad debe acomodarse a las fuerzas sociales y culturales vigentes en la ciudad (individualismo, heterogeneidad social, rela-

ciones secundarias, anonimato, aumento del control legal y disminución del religioso, competición en procura de status, etc.]). Todo lo anterior es contrario a las normas de una sociedad tradicional que es predominantemente sagrada, atemporal, estática y sujeta a la tradición.

En la sociedad receptora, el migrante tiene necesidad de preservar la autonomía y la individualidad de su existencia, frente a la presión de las fuerzas sociales, culturales y técnicas, y trata de mitigar el salto normativo que ha efectuado. Para defenderse del impacto desorganizador del medio urbano en su personalidad, AFIRMA SU IDENTIDAD PROVINCIANA, estableciendo vínculos primarios con grupos de paisanos, enquistándose en relación con el exogrupo -al que vive extraño y hostil- y refiriendo su status y logros a la medida de su pueblo natal. Los lazos que mantiene el migrado con su comunidad de origen, conservan gran intensidad y presiden su vida en Buenos Aires. Esto se manifiesta en la frecuencia de sus visitas a Santiago del Estero y en la abundante correspondencia con la aldea. Los migrantes han abandonado físicamente su región, pero han restablecido parcialmente su comunidad en Buenos Aires. Se han desprendido del medio tradicional en busca de las posibilidades que brinda la ciudad para satisfacer su nivel de aspiracio-

nes, pero una vez que están en el medio urbano, sus impulsos hacia el cambio se detienen y se conforman con pocos logros. Tienen carencia de participación institucional y afectiva, menor número de roles y pocos vínculos con el medio. Vuelven la vista hacia su lugar de origen y a sus elementos normativos y afectivos. Han perdido algo de la tradición, pero mantienen el idioma (giros del castellano y el quichua) y las festividades. Extrañan la época de las fiestas patronales porque en ellas, periódicamente la comunidad natal, recobra su esplendor con los lazos afectivos de la familia, los amigos, la deidad. Es un rito anual en el que predomina la parte del individuo aun fijada al pasado y muchos santiagueños vuelven a su provincia en esta ocasión PARA SENTIRSE PARTICIPES DEL SENTIMIENTO COLECTIVO, RELIGIOSO Y POPULAR.

Y en el Gran Buenos Aires se presentó la ocasión de realizar una réplica de la fiesta del Señor de los Milagros de Mailín, no pensada espontáneamente por los santiagueños, sino dirigida por el padre jesuita Jorge Seibold, que quiso aprovechar el caudal de fe de los migrantes para una evangelización adecuada. La adhesión de los habitantes de Villa de Mayo y zonas vecinas, superó cualquier expectativa, y año tras año, acuden a la celebración miles de fieles de todo el Gran Buenos Aires y la Capital.



El éxito y el crecimiento anual de la réplica, comprueban la hipótesis que presenté en la introducción de este trabajo: PARA LOS MIGRANTES SANTIAGUEÑOS, LA FIESTA DE VILLA DE MAYO, LLENA LA NECESIDAD DE PARTICIPAR EN LAS PAUTAS TRADICIONALES, SOCIALES Y RELIGIOSAS, DE LA COMUNIDAD DE ORIGEN. El sentido de lo sagrado se ha depositado en la tierra madre [ver página 107], pero la fiesta de una devoción tan auténticamente santiagueña, repetida según sus pautas originales, traslada el terruño temporariamente a la sociedad receptora. Además se da la oportunidad de asistir a todos los que no pueden viajar, con lo que la reunión de parientes y amigos es mas completa. Hay que recordar que muchos de los santiagueños de Don Torcuato, Villa de Mayo y Vte. Montes, son de la mesopotamia entre los ríos Salado y Dulce, por lo que el Señor de Mailín, oriundo de esa zona, les es muy querido y trascendente. La fiesta contribuye a preservar el equilibrio del migrante, de la crisis de su personalidad, porque reconstruye en el barrio obrero, un clima relativamente semejante al de la provincia natal. En Buenos Aires también se adoptan nuevas pautas, que hacen que el proceso inherente a la fiesta, sea vital y dinámico. Por ejemplo, se repiten la comida [locro y empanadas], el baile, el espectáculo, las misas, la novena, la procesión,

el "tocar al santo", pero se respetan las pautas de dirección del padre Seibold, como no lucrar con el comercio.

La fiesta del Señor de Mailín en Villa de Mayo, cumple un papel de CONSERVADORA Y RETROALIMENTADORA DE LAS TRADICIONES RELIGIOSAS Y FAMILIARES, QUE LOS MIGRANTES QUIEREN CONSERVAR EN LA CIUDAD PARA MANTENER SU IDENTIDAD. Encuentra en los migrantes santiagueños, motivaciones socioculturales espontáneas que los integran, a través de una práctica religiosa, con el grupo social de origen. No se trata de una improvisación, sino de la recreación de un patron cuya funcionalidad debió haber sido avalada a través de generaciones y adecuada al trasplante.

La fiesta cumple su función, tanto en Santiago del Estero como en Villa de Mayo, de dar de tiempo en tiempo a la existencia comunitaria, su pleno vigor ritual.

ANEXO

CUESTIONARIOS PLANEADOS PARA LAS ENTREVISTAS

a) La fiesta del Señor de Mailín

- 1) ¿Quiénes se encargan de organizar la fiesta? ¿Son siempre los mismos?.
- 2) ¿De dónde provienen los concurrentes a la fiesta, en Santiago del Estero y en Villa de Mayo?.
- 3) ¿Desde cuándo se celebra la fiesta en Buenos Aires?.
- 4) ¿Qué se cuenta de la aparición?.
- 5) ¿Qué se le pide al santo?.
- 6) ¿Cuáles son los tipos de promesa más comunes?.
- 7) ¿Hay promesantes que tienen un lugar destacado en la procesión?.
- 8) ¿Hacen una novena?.
- 9) ¿Quiénes llevan la imagen en la procesión? ¿Tienen un nombre especial?.
- 10) ¿Participan otras imágenes en la procesión?.
- 11) ¿Sacan a la imagen auténtica?.
- 12) ¿Cuáles son el orden y el recorrido de la procesión? ¿Llevan sahumerio? ¿Van hombres y mujeres por el mismo lado? ¿Cuál es la actitud de la gente?.
- 13) ¿Cómo se instalan los puestos de venta? ¿Qué venden?.
- 14) ¿Cuáles son las comidas típicas?.

- 15) ¿Los comerciantes, trabajan en otras fiestas?.
- 16) ¿La gente, va vestida de una manera especial?.
- 17) ¿Hay coplas o relaciones especiales para el Señor de Mailín?.
- 18) ¿Que actividades desarrollan ordinariamente los que atienden los puestos?.
- 19) ¿Quien dirige el espectáculo?.
- 20) ¿Como se organizan los conjuntos artísticos?.
- 21) ¿Cual es la opinión de la Iglesia con respecto a la fiesta?.
- 22) ¿Quien proporciona el dinero para la celebración en Villa de Mayo? ¿ Y las ollas?.
- 23) ¿Que diferencia encuentra entre las celebraciones de Santiago del Estero y Buenos Aires?.
- 24) ¿Que milagros se le atribuyen al Señor de Mailín?.
- 25) ¿Que ofrendas se le hacen?.
- 26) ¿Como son el santuario y el algarrobo en Mailín?.
- 27) ¿Que opina de la labor del padre Jorge?.
- b) El lugar de origen - comunidad en Santiago del Estero-
- 1) ¿Donde nació y donde vivía?
- 2) ¿Que tareas desempeñaba? ¿desde que edad?.
- 3) ¿En que trabajaban sus padres? ¿Como los ayudaba de niño?.

- 4) ¿Concurrió a la escuela? ¿Hasta que grado? ¿Tiene estudios secundarios o terciarios?.
- 5) ¿Su familia poseía terrenos u otros bienes?.
- 6) ¿Habla quichua? ¿Con frecuencia? ¿Mas que el castellano?.
- 7) ¿Que diversiones y entretenimientos tenían?.
- 8) ¿Practicaba la religión?.
- 9) ¿Que devociones tenía y a que fiestas patronales concurría?.
- 10) ¿Tenían en su casa altares, vírgenes y santos? .
- 11) ¿Que trabajos realizaba? .
- 12) ¿Que imagen se tiene de Buenos Aires y del porteño?.
- 13) ¿Porque migró?.
- 14) ¿Que porcentaje de gente cree usted que se fue o se va del pueblo?.

c) Canales de traslado

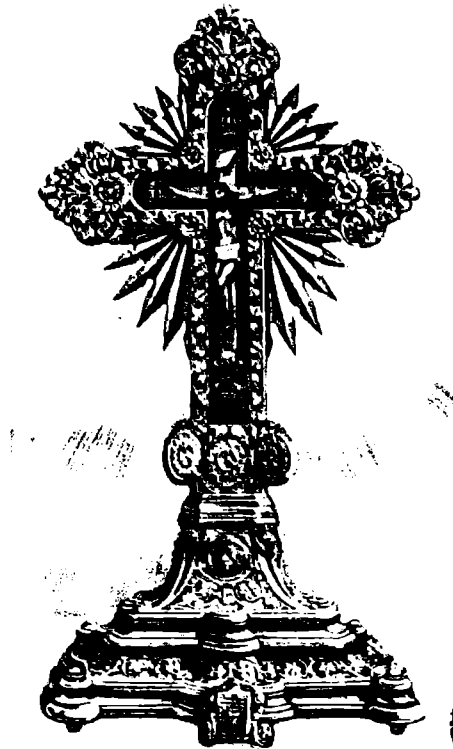
- 1) ¿A que edad y cuando llegó a Buenos Aires?.
- 2) ¿Tenía algún pariente o amigo?.
- 3) ¿Alguien le ayudó a conseguir vivienda y trabajo?.
- 4) ¿En que medio de transporte llegó?.
- 5) ¿Migró solo o con otros comprovincianos?.

d) Absorción en la sociedad receptora

- 1) ¿Donde y con quien estableció su primera vivienda?.
- 2) ¿Cual fue su primer trabajo y cómo lo consiguió?.
- 3) ¿Lo ayudó alguna organización de santiagueños?.
- 4) ¿Tiene idea sobre cuales son las localidades de mayor población de santiagueños?.
- 5) ¿Mantiene relaciones con sus comprovincianos? ¿Cuando se reune con ellos?.
- 6) ¿En que trabajan generalmente sus comprovincianos en Buenos Aires?.
- 7) ¿Como lo tratan los porteños? ¿Advierte alguna conducta en especial hacia los santiagueños?.
- 8) ¿Como es su trabajo en relación al que hacía en Santiago del Estero?.
- 9) ¿Demoró mucho tiempo en encontrar trabajo al llegar?.
- 10) ¿Que diversiones o entretenimientos tiene en Buenos Aires?.
- 11) ¿Lee algún diario o semanario?.
- 12) ¿Escucha radio o ve televisión?.
- 13) ¿Que extraño' al venir a Buenos Aires?.
- 14) ¿Que considera que perdió al venir?.
- 15) ¿Cuales son sus frustraciones en relación a sus expectativas al migrar?.

- 16) ¿Cree que ha mejorado en algunos aspectos?.
- 17) ¿Ha creado nuevos vínculos de amistad en la ciudad?.
- 18) ¿Que prácticas religiosas continúa en Buenos Aires?.
- 19) ¿Considera que la concurrencia a la fiesta del Señor de Mailín en Villa de Mayo, reemplaza verdaderamente a la presencia en la celebración homónima en Santiago del Estero?.
- 20) ¿Visita a su aldea?.
- 21) ¿Volvería para quedarse?.
- 22) ¿Mantiene correspondencia con los parientes y amigos de Santiago del Estero?.
- 23) ¿Que fue lo que mas le interesó cuando vino?.
- 24) ¿Cuales fueron sus mayores dificultades para abrirse camino y acomodarse en la zona?.
- 25) ¿Como afectó la migración a su familia?.
- 26) ¿Trajo a parientes o amigos?.
- 27) ¿Considera que ha logrado lo que esperaba al salir de su comunidad?.
- 28) ¿Le gustaría que sus hijos permanecieran en Buenos Aires o que volvieran a su comunidad natal?.



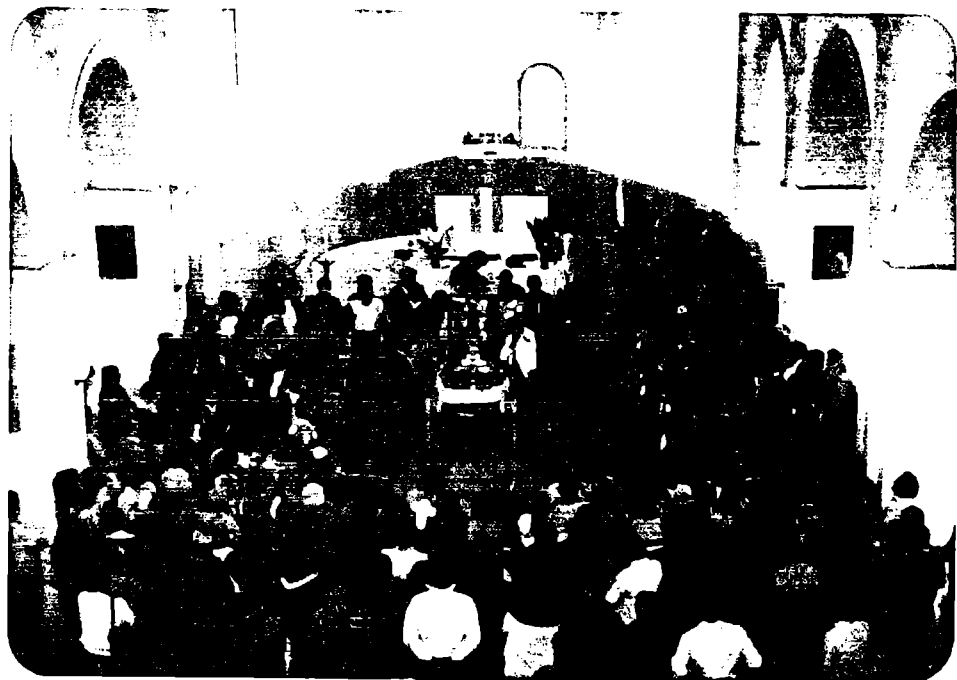


SEÑOR DE LOS MILAGROS DE MAILÍN  
SANTIAGO DEL ESTERO

1. Cruz del Señor de los Milagros de Mailín. Al dorso, una oración  
del clero del Obispo de Santiago del Estero, Monseñor Manuel Tato.  
MAILÍN, provincia de SANTIAGO del ESTERO.



2. Una candelaria en honor de los Milenarios, dentro de la iglesia  
MARTIN, 169. del ESTERO.

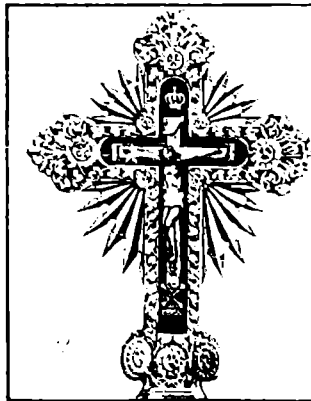


3. El momento del desfile en proyección de la procesión en la  
capilla de la iglesia. MARTIN, 170. del ESTERO.



4. El Cristo entrando a la iglesia de Nuestra Señora de la Concepción, MAILIN, SGO. del ESTERO.

LOTERIA DE SGO. DEL ESTERO



22/5 - "Festividad del Señor de los Milagros de Mailin" (Sgo. del Estero).

**LOTERIA SANTIAGUEÑA**

**\$ 600.000.000**  
 PRIMER PREMIO... y muchos premios más!

SORTEA EL  
 21 DE MAYO DE 1982

ENTERO \$ 56.000 MEDIO \$ 28.000

**33347**

Progresión Fracción

**8**

**2**

TRES TRES TRES CUATRO SEIS

LOTERIA DE SGO. DEL ESTERO PREMIOS: 9860 TOTAL \$ 1.344.080.000 EMISION 1938

CREDITO CAJA POPULAR

5. Billeta de lotería de la provincia de Sgo. del Estero, con la imagen del Señor de los Milagros.



6. Martina e Puna, la hermana del Sr. de Martín en  
MAYO, GRAN BUENOS AIRES.



7. Martina con su hermana Lorenza, la hermana, en la  
MAYO, GRAN BUENOS AIRES.



8. Cartel de bienvenida a la entrada de la ruta 202, prov. de Bs. As.





10. Vistas de la fiesta del Sr. de Mailin en mayo de 1951, con la capilla de Guadalupe en construcción. Villa de Mayo, prov. de Bs. As.



11. C. Vista general, exterior de la Iglesia de San Juan Bautista, 1983, 21/11/1983, Museo de Historia Natural, BS. AS.



12. C. Vista general, exterior de la Iglesia de San Juan Bautista, 1983, 21/11/1983, Museo de Historia Natural, BS. AS.





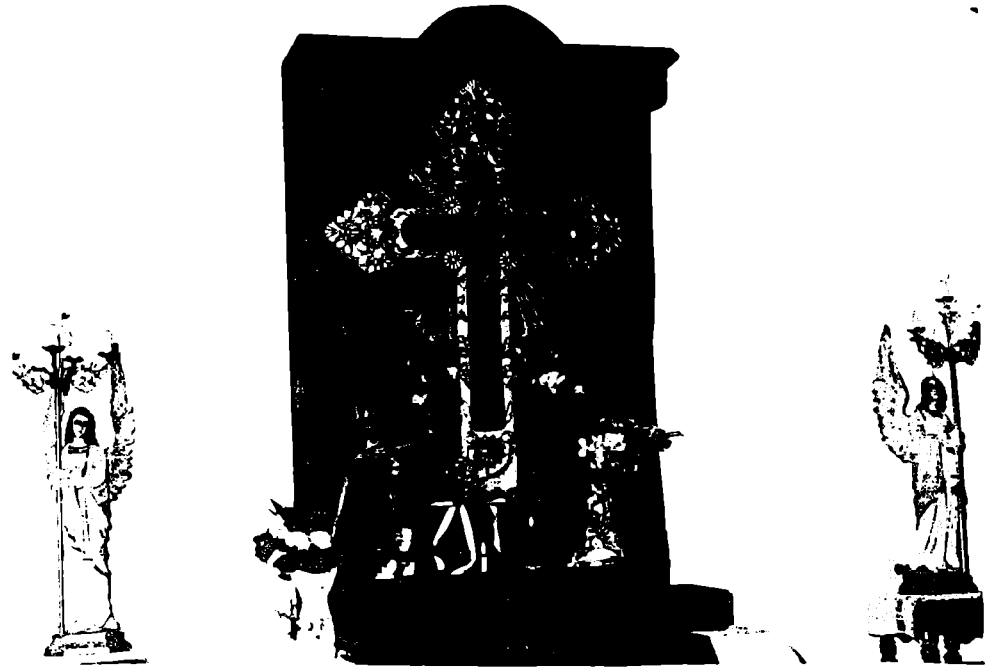
14. Fiesta en el Sr. de Guadalupe en 1953 con un día lluvioso. VILLA DE MAYO prov. de P.O. AB.



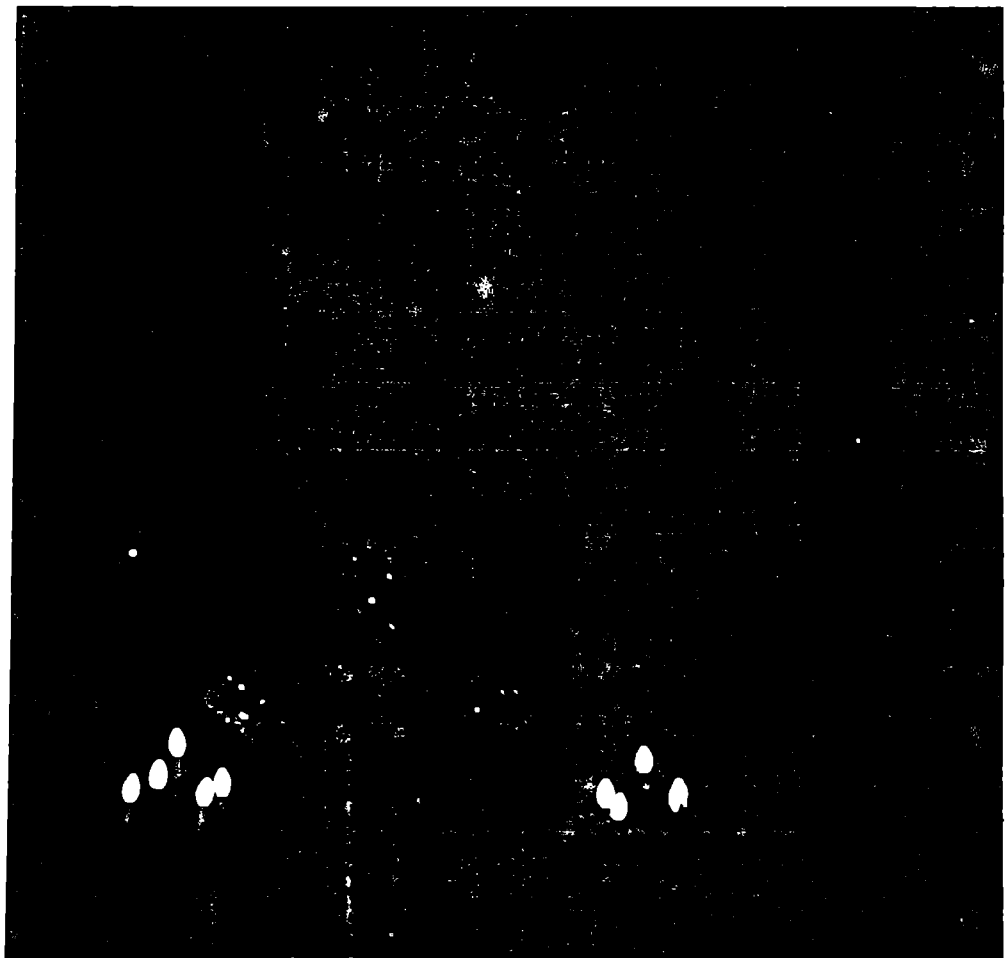
15. Calle para llegar a la capilla, VILLA DE MAYO, P.O. AB.

16. Cantel con los principios de la Universidad del Sr. Guadalupe, en la parte de la escuela No. 19, VILLA DE MAYO, P.O. AB.





17. C... del S... de Mill... e Gu... , V... A...  
AYC, prov. de BS.43.



18. Virgen de Guadalupe... del Sr... Mill... en...



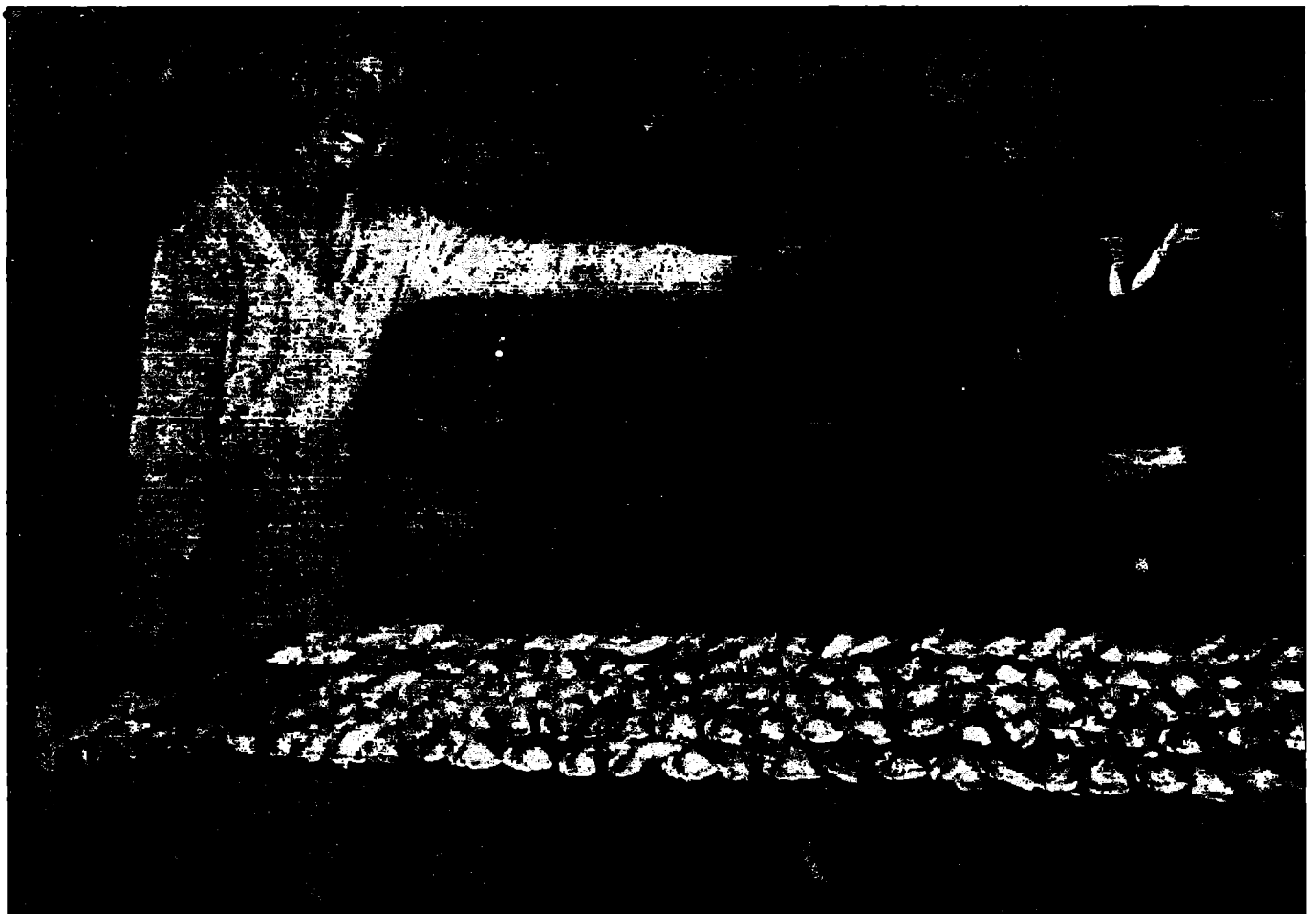
19. Cruz del Sr. de Milán adornada para el día de la Fiesta de la Cruz, en la parroquia de San Mateo, B.S.A.S.



20. Procesoión de la Fiesta de la Cruz en la parroquia de San Mateo, B.S.A.S. En el fondo se ven las imágenes de la Virgen de Guadalupe y de San Ignacio. El crucifijo es el que va adelante en la procesión. B.S.A.S., B.S.A.S.



21. Marta Montsi con el grupo de adolescentes, en el terreno junto a la capilla de Guadalupe, el día anterior a la fiesta del Sr. de Mailín, en 1993. VILLA de NAYO, PS.AS.



22. Empanadas preparadas, el día anterior a la fiesta del Sr. de NAYO, PS.AS.

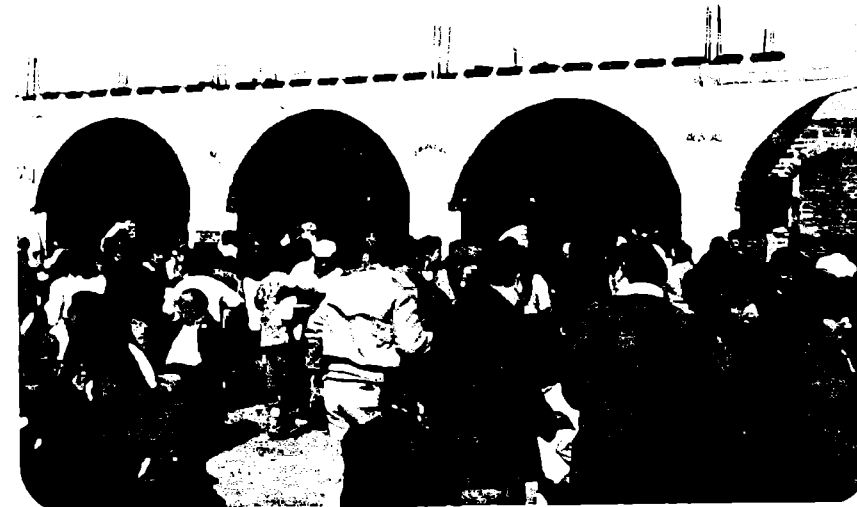


23. Mujeres y niñas en horas preparando el relleno y el condimento de las empanadas, el día anterior a la fiesta del Sr. de Mailín.



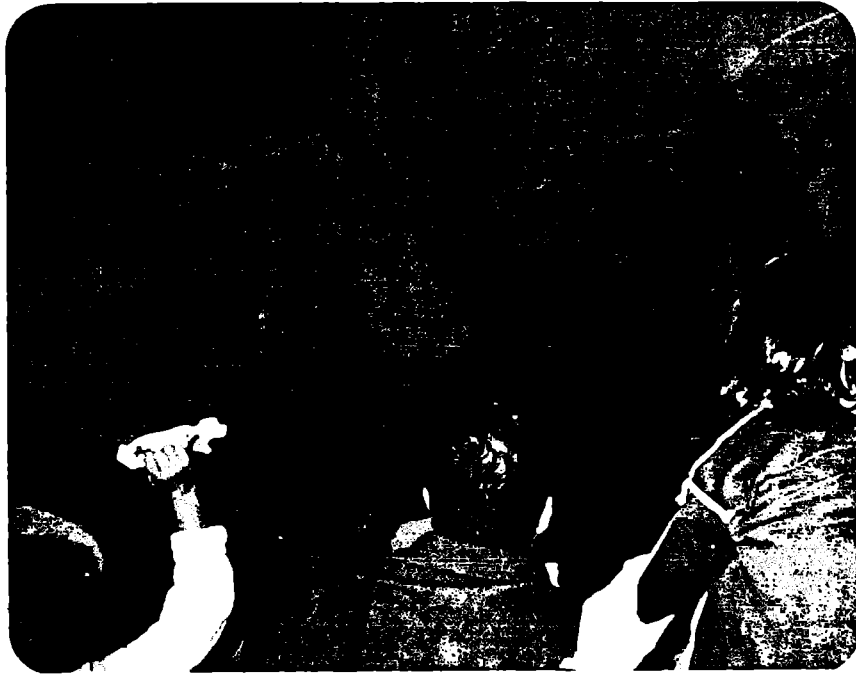
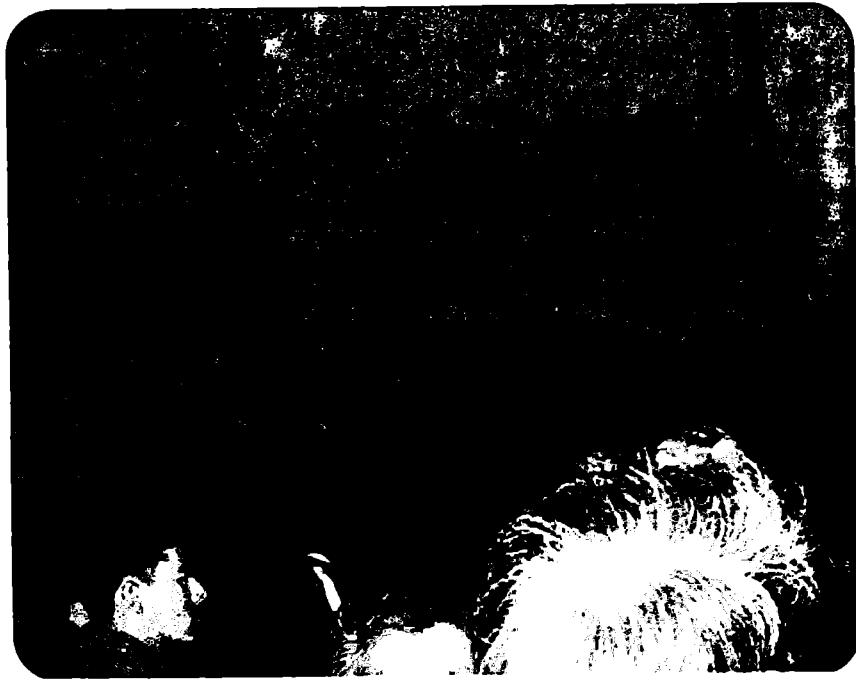


25. Cajitas para guardar la comida y otras mercaderías, y ollas de barro, en el terreno junto a la capilla de Guadalupe, VILLA de MAYO, D.F. M.



26. Terrano de los puratos junto a la capilla de Guadalupe. Al fondo se ve la Casa del Peregrino en construcción (1994). VILLA de





27. Procesión: a) Crucifijo que precede a la cruz del Señor de Nailí:  
b) Algunos fieles agitan sus pañuelos al paso de la  
imagen, mientras otros están en actitud pasiva.  
VILLA de MAYO, P.R.A.S.



28. Vista de la plaza frente a la capilla de Guadalupe, el domingo de la fiesta del Sr. de Nailín. Al fondo el escenario montado para el espectáculo artístico. VILLA de MAYO, 23.45.



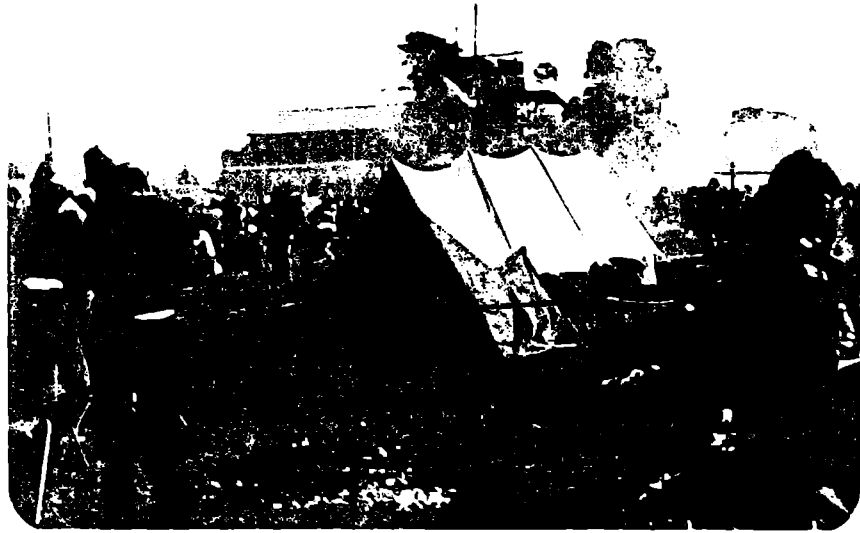
20. En la foto de arriba se ve el escenario para el espectáculo artístico, en 1981, adornado con mantas santiagoñas. En la foto de abajo vemos al mismo en 1984, con lonas verdes y el cartel de bienvenida a la fiesta del Señor de Lailín. Frente a la capilla de Guadalupe. VILLA DE AYAC, OAX.



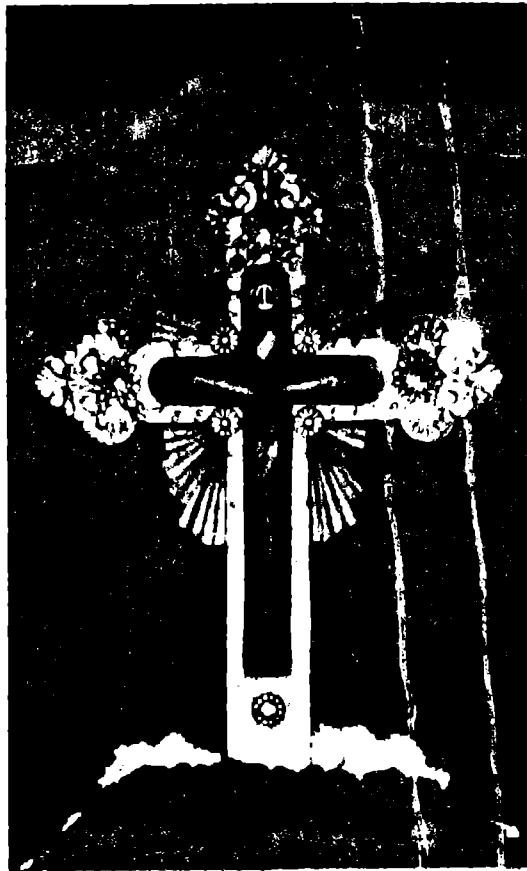
70. El día del Sr. de Nailón es la fiesta del encuentro. La comida con familiares y amigos en la plaza frente a la capilla de Guadalupe. VILLA de MAYO, PS. AS.



21. Otros grupos de fieles en las improvisadas mesas familiares, en la plaza frente a la capilla de Guadalupe, el día de la fiesta del Sr. de Veilín. VILLA de MAYO, P.S.AS.



19. a la plaza Fructu, la capilla de Guadalupe y la feria de la Fiesta del Sr. de Mailín. Arriba, la tienda de los muchachos de la Asociación Católica. Abajo, uno de los fogones con "asadito". CELLA de MAYC, BUENOS AIRES.



NOVENA EN HONOR DEL  
SEÑOR DE LOS MILAGROS  
DE MAILÍN

33. Novena. VILLA MAYO, prov. de BUENOS AIRES.



Que el Señor de los Milagros  
de Mailín te Bendiga  
1981



¡Señor de Mailín,  
ayúdanos a construir  
una Patria de hermanos!

34. Distintivos para la recepción de  
peregrinos el día de la fiesta  
del Sr. de Mailín. VILLA de MAYO

**NOVENA EN HONOR DEL  
SEÑOR DE LOS MILAGROS  
DE MAILIN**

**Presentación de la Novena  
y breve reseña histórica de la  
Devoción al Señor de los Milagros de Mailín**

Con las debidas licencias.

*La Imagen del Señor de los Milagros de Mailín que ilustra la Novena es réplica de la verdadera Imagen. Se venera en la Capilla de Nuestra Señora de Guadalupe (Villa de Mayo, F.C.N. Gral. Belgrano).*

*Cuenta la tradición que la preciosa y milagrosa Imagen del Señor de los Milagros de Mailín fue encontrada a fines del siglo XVIII por un anciano de nombre Juan Serrano, propietario por entonces de los campos de Mailín, en Santiago del Estero. Serrano notó que una luz muy viva aparecía noche tras noche al pie de un algarrobo. Atraído por ese hecho tan singular, Serrano se acercó al lugar con curiosidad para ver de qué se trataba acompañado de otros lugareños. Grande fue la sorpresa de todos cuando comprobaron que aquella luz era irradiada por una Cruz en la que brillaba el Santo Cuerpo de Nuestro Señor Jesucristo, pintado magníficamente. Intentaron trasladar la bendita Cruz a casa de Serrano pero no pudieron. Señal inequívoca de que el Señor quería quedarse en aquel lugar para ser venerado. Todos decidieron entonces construirle allí mismo lo que sería poco tiempo después su primera ermita. La noticia del milagro corrió con la rapidez del rayo hasta llegar a oídos del Señor Cura de Matará, parroquia a la que pertenecía la Villa de Mailín. Los milagros y favores recibidos de las invocaciones hechas al Señor de los Milagros de Mailín fueron multiplicándose día tras día y asombraban y llenaban los corazones de fe*



y de amor. Así se comenzó a honrar la bendita Cruz de tal modo que ella no sólo atraía a innumerables fieles a su trono, sino también a incrédulos, de corazones duros, que agachaban la cabeza bajo la fuerza de su poder. Hoy, a dos siglos de aquellos memorables sucesos, Mailín sigue reproduciendo esos hechos. ¡Alrededor de Mailín se ha vertebrado la piedad del Pueblo santiaguino! Año tras año se repiten con el mismo fervor de entonces las peregrinaciones de un Pueblo creyente que se renueva a medida que se acerca a su Señor y muy especialmente el día de su fiesta, la Ascensión del Señor. No sólo desde Santiago del Estero sino también desde los más alejados sitios de la República llegan peregrinos para honrarlo con sus promesas y en acción de gracias por sus innumerables milagros. ¡Cuántos han vuelto a recobrar su salud corporal y espiritual con sólo invocar su Santo Nombre! ¡Cuántos han curado de dolencias incurables! Y todo porque allí el Señor de los Milagros de Mailín es invocado y adorado como el "Causaimiyacu", que traducido del quichua significa "nuestro ser, nuestra protección, nuestro Dios". Sólo El es el verdadero "Causaimiyacu", como lo proclaman: "su Dios, la razón de su vida y el principio supremo de felicidad".

¡Querido peregrino y devoto del Señor de los Milagros de Mailín!

Hoy ponemos en tus manos esta Novena. Hazla tuya. Rézala con fervor. Enséñasela a tus hijos. En ella encontrarás riquísimos tesoros de

4

piedad y devoción. Por ella podrás reencaminar tu vida ya que te acercará al Señor y te revestirá de sus mismos sentimientos. No dejes de rezarla y de cumplir con todas sus indicaciones. Trata de difundirla entre tus familiares y amigos. Pronto sentirás los incontables bienes que de ella se derivan, tanto para ti como para los tuyos. Un último consejo; que esta Novena junto con la Confesión y Comunión sea tu mejor preparación espiritual para celebrar dignamente la Fiesta del Señor de los Milagros de Mailín que cada año festejamos el domingo de la Ascensión del Señor. Trata de ir a Mailín. Si no lo puedes hacer debido a tus ocupaciones o alguna otra causa, queremos que sepas que aquí en el Gran Buenos Aires tenemos desde hace unos años una hermosa réplica de la Imagen del Señor de los Milagros de Mailín donde también puedes cumplir tu compromiso de cristiano. No dejes en ese caso de hacerlo. Te esperamos.

Capilla de Nuestra Señora de Guadalupe  
San Pedro 465

1613 - Villa de Mayo (F.C.N. Gral. Belgrano)

Si quieres otros ejemplares de esta preciosísima Novena no dejes de escribirnos. Te enviaremos a vuelta de correo todos los ejemplares que necesites. Estamos fraternalmente a tu disposición.

5

## NOVENA EN HONOR DEL SEÑOR DE LOS MILAGROS DE MAILÍN

Por la señal de la Santa Cruz. . . .  
Creo en Dios Padre Todopoderoso. . . .

### ORACION PARA TODOS LOS DIAS DE LA NOVENA

Cuántas gracias debo darte Señor Todopoderoso, el haberme hecho cristiano, y adorarte en esta Cruz bendita del Señor de los Milagros de Mailín, por esta Sagrada Imagen milagrosa, protege al Sumo Pontífice, vicario tuyo en la tierra, a la Santa Madre Iglesia, a mi patria, a mi familia, a mis amigos y enemigos, a los que sufren, a los ingratos que se alejan de tu lado, y a las benditas ánimas del Purgatorio.

Contemplo Señor de Mailín, tu Sagrada Imagen en la Cruz, con los brazos abiertos, tu corazón ardiente, ofreciéndome amor, Tú que eres mi Dios y soberano, Señor creador de cielos y tierras, a esta pobre criatura tuya, que encandilada con el sol de la tierra se deslumbra y no te ve, el ruido del mundo me ensordece y no te oigo, golpea Señor para sentirte, habla más fuerte para oírte, allégate más para palparte, que tu luz y tus perfumes me embelezcan para amarte con

fervor, y en la pureza de tu pecho santo, como San Juan recline la cabeza.

### DIA PRIMERO

Si no estuviera seguro que eres mi Padre y no mi Juez, no me atrevería a presentarme ante tu presencia soberana, Señor de los Milagros de Mailín, sé lo indigno que soy de ser escuchado, mis muchos pecados me alejaron de Ti, que eres mi Dios y mi Señor. Ingrato te ofendí, perdón Señor, perdón, conmuévante mis penas y aflicciones, dame valor y ánimo para dejar con resignación y amor mi causa en vuestras queridas manos, Tú sabes lo que conviene para mayor gloria tuya y bien de mi alma. Amén.

Se pide la gracia que se desea conseguir.

Jaculatoria: Señor de los Milagros de Mailín, por la luz que guió a vuestro siervo Serrano, iluminadme y guiadme para amaros y honraros eternamente.

Obsequio para este día: Prometo hacer una buena confesión y comunión antes de terminar esta Novena.

### GOZOS AL SEÑOR DE MAILÍN

Cuando el mundo estaba enfermo  
del grave mal del pecado,  
de vuestro amor obligado,  
bajasie a darle remedio,  
logrando por este medio  
de sanarnos hasta el fin.

LIBRANOS DE TODO MAL  
SEÑOR DE LOS MILAGROS DE MAILIN

(Padre Nuestro)

Aquí mi Jesús piadoso  
de los fieles venerado  
Sanáis todo accidentado  
como Médico famoso,  
todos logran vuestro gozo  
del uno al otro confín.

LIBRANOS DE TODO MAL  
SEÑOR DE LOS MILAGROS DE MAILIN

(Padre Nuestro)

Aquí vuestra clemencia  
el que llega compungido  
le mira favorecido  
en cualquier mal y dolencia  
logrando nuestra conciencia  
salud y goces hasta el fin.

LIBRANOS DE TODO MAL  
SEÑOR DE LOS MILAGROS DE MAILIN

(Padre Nuestro)

ORACION FINAL PARA TODOS LOS DIAS  
DE LA NOVENA

Señor, que a todas horas del día y de la  
noche, mi pensamiento a Ti se eleve.

8

Señor, que a todas horas del día y de la  
noche, mis ojos te contemplen.

Señor, que a todas horas del día y de la  
noche, mis oídos te perciban.

Señor, que a todas horas del día y de la  
noche, tus perfumes me embelezcan.

Señor, que a todas horas del día y de la  
noche, mi lengua y mis labios tus virtudes  
canten.

Señor, que a todas horas del día y de la  
noche, mis brazos te aprisionen.

Señor, que a todas horas del día y de la  
noche, mis pasos se encaminen a tu paternal  
mansión.

Señor, que a todas horas del día y de la  
noche, de hinojos yo te adore más que los  
Ángeles todos, que más que todos ellos te debo  
yo.

Santo Dios, Santo fuerte, Santo inmortal,  
líbranos Todopoderoso del rayo en la tormenta,  
de las tinieblas en la noche, de los ruidos halaga-  
dores y engañosos de la vida, protégenos, que no  
nos cubra la nieve en el desierto, sólo tu mano  
poderosa detiene y domina el universo entero y  
en vano los hombres con su pobre ciencia preten-  
den eclipsar el sol, cambiar curso a los vientos y  
dar vida a los muertos. Sólo Tú puedes hacerlo  
con sabiduría poderosa y tu voluntad omnipo-  
tente. Héme aquí, de rodillas a tus pies, impo-  
tente y desolado, sin mérito para ofrecerte, carga-  
do de culpas y miserias, y con esta pena que me  
opprime. Mira junto a tu Santa Cruz, tu Santísima  
Madre, con el corazón hecho jirones y banada en

9

lágrimas y recuerda que Tú le dijiste: "He ahí a  
tu Hijo". ¿Puedes negarle a mi Madre el favor  
que su hijo le reclama?

Ruega por mí, Virgen María, sin tu ayuda  
nada vaigo. Detiene con tu ruego la tempestad.  
Puebla de estrellas mis oscuras noches, que  
escuche la voz de mi Dios en medio del desierto,  
y que el radiante sol de la esperanza ilumine mi  
sendero.

Señor de los Milagros de Mailín, tened piedad  
de mí.

DIA SEGUNDO

Señor, que nos alegras con la solemnidad  
anual de tus fiestas, danos la gracia de imitar tus  
ejemplos y virtudes, que nuestro corazón arda  
con aquel fuego de amor que Tú tienes para los  
hombres, y que ingratos olvidamos tus favores.  
Cuando miro tu Divino Cuerpo clavado en esa  
Cruz, peso mis bajezas y miserias, y es poca toda  
la pena que debo recibir, no merecería piedad ni  
perdón, pero no me desespero, sé que soy cristia-  
no, y cuánto te costó mi redención, sé que soy  
hijo tuyo, que me amas y me perdonas; bien  
sabes Señor, lo incapaz que soy si Tú no me  
ayudas, lo pobre que soy si Tú no me das. Yo  
quiero amarte y no ofenderte, yo quiero servirte  
y adorarte, Señor de los Milagros de Mailín.

*Se pide la gracia que se desea conseguir.*

*Jaculatoria:* Señor de los Milagros de Mailín,  
por la luz que guió a vuestro siervo Serrano,

iluminadme, guiadme para amaros y honraros  
eternamente.

*Obsequio para este día:* Ayudaré a la persona  
más necesitada de mi familia.

*Gozos y oración final.*

DIA TERCERO

En Ti, Señor, espero, jamás quedaré confun-  
dido, dichosos los que con fe esperan y confían,  
dichosos los que de rodillas inclinan la cabeza,  
dichosos los que a tus plantas oran, dan gracias y  
piden. Señor, que tu pueblo fiel adelante en el  
fervor de una santa devoción, y que su culto sea  
grato a tu Divina Majestad. Concédenos Señor la  
gracia con la que favoreciste a la pobre y despo-  
blada villa de Mailín, que rompa la pobre envol-  
tura que cubre el corazón y que te halle en él  
brillante y luminoso para edificar un templo,  
honrarte y adorarte en todas las horas de la vida.

*Se pide la gracia que se desea conseguir.*

*Jaculatoria:* Señor de los Milagros de Mailín,  
ocúltame en tus llagas.

*Obsequio para este día:* Rezaré cinco padre-  
nuestros a distintas horas del día.

*Gozos y oración final.*

DIA CUARTO

No nos trates Señor como merecemos, ni nos  
castigues en la medida de nuestras iniquidades,  
tiembla mi mano y mi pecho se estremece. ¿Qué  
sería de mí, Señor, si sólo miraras mis faltas y te  
olvidaras de tu Pasión? ¿Qué sería de mí, si de

la mano me soltaras y de tu Corazon me alejaras? Santísima Virgen María, que eres mi Madre, a Ti recurro espantado por mis crímenes y mala vida. Ofendí a mi Dios y Señor, no merezco su misericordia, soy cobarde y flojo, siembro abrojos y espero recoger lirios. Tú, Señora y Reina mía, pide a mi Dios perdón por mí.

*Se pide la gracia que se desea conseguir.*

*Jaculatoria:* Oh, Señor de los Milagros de Mailín, por tu gloria y por tu nombre, libranos de todo mal.

*Obsequio para este día:* Diré diez jaculatorias a distintas horas del día.

*Gozos y oración final.*

#### DIA QUINTO

Señor de los Milagros de Mailín, que con tu poderosa mano cambiaste el rumbo del caudaloso y profundo río de Mailín, cambia el curso de mi vida de pecados, por lugares más dignos para honrarte y adorarte. Soy el más insignificante grano de arena de aquel río. Soy la liviana y pobre paja en medio de las olas movidas por los vientos. Sin brújula ni guía marché por caminos escabrosos, en días sin sol y en noches sin estrellas. Perdí tu querida imagen, de nuevo estoy de rodillas a tus plantas buscando sosiego y consuelo, yo sé que he encontrado un asilo en tu pecho y aquí he de quedarme por siempre jamás.

*Se pide la gracia que se desea conseguir.*

*Jaculatoria:* Señor de los Milagros de Mailín, tened piedad de mí.

*Obsequio para este día:* Me corregiré de aque-

12

está la vida, el porvenir y el presente, la fortuna y la paz. Tengo fe en Ti y seré atendido a pesar de los obstáculos. Yo creo en Ti, confío en Ti, espero en Ti.

*Se pide la gracia que se desea conseguir.*

*Jaculatoria:* Ave María Purísima, sin pecado concebida.

*Obsequio para este día:* Trataré de ser generoso con aquella persona que sé que no me quiere.

*Gozos y oración final.*

#### DIA OCTAVO

Derrama Señor sobre tus pobres criaturas los dones de tu gracia para que al recibir el favor que en esta novena solicito, sea hijo agradecido, y si me lo niegas sea hijo resignado. Santísima Virgen y Madre de la Consolación, sé Tú mi consuelo y mi abogada en esta ocasión.

*Se pide la gracia que se desea conseguir.*

*Jaculatoria:* Oh Madre de la Consolación, sé mi consuelo en la aflicción.

*Obsequio para este día:* Visitaré a los enfermos.

*Gozos y oración final.*

#### DIA NOVENO

Oh Señor de los Milagros de Mailín, miro tu querida Cruz, y allí estampado tu Sacratísimo Cuerpo, con los brazos extendidos, bañado en sangre, coronado de espinas, el pecho traspasado y aún ardiendo de amor el corazón, tus venas abiertas, desgarradas tus sagradas carnes, los pár-

lla falta que me es más difícil.

*Gozos y oración final.*

#### DIA SEXTO

Bendice, Señor y Dios mío, mi plegaria de este día. Mis pensamientos y los latidos de mi Corazón sean un acto de acción de gracias a mi Creador y Redentor, y si el favor que de Ti espero al hacer esta novena, no me fuera concedido, dame valor y santa resignación, que mis labios y mi lengua canten tus alabanzas, sólo Tú, Señor, eres dueño, y si esta gracia no me concedes me darás otra de igual o de más valor, la salud, la paz y la fortuna, no valen más que tu santa voluntad.

*Se pide la gracia que se desea conseguir.*

*Jaculatoria:* Bendito seas, Señor de los Milagros de Mailín.

*Obsequio para este día:* Haré una mortificación material.

*Gozos y oración final.*

#### DIA SEPTIMO

Señor mío, Jesucristo, ilumíname para hacer esta novena en tu santo nombre. Bien sabes que sin tu ayuda no valgo nada, y necesito tanto ser escuchado. Tú conoces mejor el motivo de mis ruegos, tal vez no tenga tanto valor e importancia como yo le atribuyo, pero me apena y aflige, los amigos no me escuchan, los ricos no me ayudan, los sabios no comprenden, sólo y afligido a tus plantas vengo, sé que en tus manos poderosas

13

pados caídos, las manos y los pies traspasados por enormes clavos, y suspirando por mi amor. Señor, qué piedra fría soy. ¿Cómo no me rompo el corazón para amarte y aun tengo valor para ofenderte y aun más para pedirte? Mira Señor mi miseria, soy indigno de tu amor, pero lejos de Ti pereceré, enciérrame en la llaga de tu Corazón, sólo así podré servirte como Tú mereces, mi Dios.

*Se pide la gracia que se desea conseguir.*

*Jaculatoria:* Tened piedad de nosotros, Señor de los Milagros de Mailín.

*Obsequio para este día:* Honraré a mis padres.

*Gozos y oración final.*

#### CONSAGRACION AL SEÑOR DE LOS MILAGROS DE MAILIN

Señor de los Milagros de Mailín, yo pobre pecador, cargado con el peso de mis muchas culpas, de rodillas ante tu Divina Imagen de la Cruz, vengo a ofrecer y dejar ante tus pies mi pobre corazón, acéptalo, Señor de los Milagros de Mailín, que cada latido sea un acto de amor. De hoy en adelante seré tuyo para siempre con gratitud y dispuesto a ser fiel con tu santa gracia, y si mañana me vieras vacilar no me sueltas de la mano. Señor, que soy muy débil, pobre barquilla en medio de las bravías olas de la vida, el mundo, el demonio y la carne, cuando mis manos, faltándoles fuerzas suelten tu Cruz, clávalas a su madera para que no se aparten de Ti. Amén.

DIOCESIS de SAN MIGUEL N<sup>o</sup> 8997  
 CAPILLA NUESTRA SRA. DE GUADALUPE N<sup>o</sup> 6497  
 N<sup>o</sup> 1497  
 San Pedro 465 - Bo. Guadalupe - Villa de Mayo F.G.B. N<sup>o</sup> 3997

**BONO CONTRIBUCION**

*Pro-Edificación Capilla Ntra. Sra. de Guadalupe*

**Fiesta del Señor de los Milagros de Mailín 1981**

P R E M I O S

- 1ro. Una T.V. Setron Philips Color Pal 20"
- 2do. Un Buque Transatlántico ARTESANIA NAVAL
- 3er. Una Lustra-Aspiradora «Yelmo»
- 4to. Un Radiotocadisco «Nedman»
- 5to. Una Lámpara de Pié

*Serán favorecidos con los premios arriba mencionados los bonos cuyas cuatro cifras coinciden con las cuatro últimas cifras de los cinco primeros premios, de la 1ra. jugada del mes de Junio de 1981 de la Lotería Nacional. Los favorecidos podrán retirar los premios en la Capilla hasta 60 días después del sorteo.*

Valor del Bono \$ 20.000.-

DIOCESIS DE SAN MIGUEL

CAPILLA

N<sup>o</sup> 4490 Ntra. Sra. de Guadalupe N<sup>o</sup> 9490

SAN PEDRO 465 - Barrio Guadalupe  
Villa de Mayo - F. G. B.

**BONO CONTRIBUCION**

PRO-EDIFICACION "CASA DEL PEREGRINO"

**Fiesta del Señor de los Milagros de Mailín**

1 9 8 4

P R E M I O S

| Primero | ORDEN DE COMPRA | Valor | \$a 15.000.- |
|---------|-----------------|-------|--------------|
| Segundo | " "             | "     | \$a 8.000.-  |
| Tercero | " "             | "     | \$a 4.000.-  |
| Cuarto  | " "             | "     | \$a 2.000.-  |
| Quinto  | " "             | "     | \$a 1.000.-  |

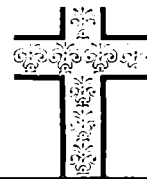
*Serán favorecidos con los premios arriba mencionados los Bonos cuyas cuatro cifras coincidan con las cuatro últimas de los 5 primeros premios en la última jugada del mes de JUNIO de 1984 de la Lotería Nacional. Los favorecidos podrán retirar los premios en la misma capilla, hasta sesenta días después del sorteo.*

**VALOR \$a 20.-**

13. Bonos contribución vendidos el día de la Fiesta del Sr. de Mailín, VILLA DE MAYO, JUNIO AÑO .



# UNA BUENA NOTICIA



De ahora en adelante celebraremos al Señor de los MILAGROS DE MAILIN.

Todo los primeros Domingos de cada mês en la

CAPILLA GUADALUPE

VILLA DE MAYO - F. N. GRAL. BELGRANO

Te invitamos que vengas a celebrarlo con nosotros.

NO LO OLVIDES...

ASI PODRAS CUMPLIR MEJOR  
TUS PROMESAS Y ROGATIVAS.

TE ESPERAMOS...

GENTILEZA:

|   |   |  |
|---|---|--|
| <p><b>LUJAN GAS</b><br/>INST. GAS NATURAL</p>     | <p>Estudio de Construcciones<br/><b>Claudio Daniel Prieto</b><br/>- Maestro Mayor de Obra -</p> | <p><b>VETERINARIA GUADALUPE</b><br/>CLINICA - CIRUGIA<br/>ANALISIS - VACUNAS</p>           |
| <p>LUJAN 3866 - VILLA DE MAYO - TEL. 660-2406</p> |   | <p><b>ARQUIMEDES Y LUJAN - B°. GUADALUPE</b><br/>V. DE MAYO - TEL. 660-2405 - 667-3031</p> |

**GRAFICA GUADALUPE** ARTESANIA E IMPRESOS DE CALIDAD

AV. MITRE AL 3900

SAN MIGUEL

7. Folleto de propaganda enviado a los vecinos de la Capilla de Guadalupe, VILLA de MAYO, P.S.A.S.

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

- [1] DI LULLO, O.: El folklora de Santiago del Estero, pág. 28.
- [2] OLAECHEA Y ALCORTA, B.: Noticia histórica...pág. 14.
- [3] Ib. pág. 22.
- [4] PETACAS: indios que provenían de la zona que actualmente es el departamento de San Martín, en la provincia de Santa Fe. En Enciclopedia Ilustrada de la Lengua Castellana, T.III, pág. 146.
- [5] YODER, D.: Hacia una definición de religión popular. En Western Folklore, V. XXXIII, Jan. 1974, Nro.1, pág.15, en traducción de la Lic. S.G. de Rossi, para la cátedra de Folklore Arg. y Amer. II, 1979.
- [6] BUNTIG, B.: El catolicismo popular en la Argentina, pág.16.
- [7] Ib. pág. 74.
- [8] GUSDORF, G.: Mito y metafísica, pág. 76/77.
- [9] MAUSS, M.: Essai sur le don.
- [10] ALTIMIR, O.: La dimensión de la pobreza...
- [11] GERMANI, G.: Política y sociedad en una época de transición.

- [12] FOSTER, G.: El caracter del campesino. En Revista de Psicoanálisis, Psiquiatría y Psicología, México, Fondo de Cultura Económica, Nro. 1, sep.-dic. 1965. En Migración y marginalidad...de M.Margulis.
- [13] GERMANI, G.: Estructura social de la Argentina, pág. 75.
- [14] MARGULIS, M.: Migración y marginalidad...pág. 28.
- [15] CREPEAU, P.: Voyage au pays des merveilles...
- [16] VAN GENNEP, A.: Les rites de passage. En Crepeau P.,  
op. cit.

BIBLIOGRAFIA

- ALTIMIR, OSCAR: La dimensión de la pobreza en América Latina, Cuadernos de la Cepal Nro. 27, Santiago de Chile, 1981.
- BÜNTIG, ALDO : El Catolicismo popular en la Argentina. Cuaderno 1 Sociológico. Ed. Bonum, Buenos Aires, 1969.
- CANALS FRAU SALVADOR: Poblaciones indígenas de la Argentina. Ed. Sudamericana, Buenos Aires, 1953.
- CENSO NACIONAL DE POBLACION Y VIVIENDA 1980: Serie B, Características generales. Santiago del Estero, Instituto Nacional de Estadística y Censos, Buenos Aires, mayo de 1982.
- CREPEAU, PIERRE: Voyage au pays des merveilles: quatre autobiographies d'inmigrants, Ottawa, Centre Canadien d'études sur la culture traditionnelle. Musée National de l'Homme, Dossier Nro. 25, 1978.
- DI LULLO, ORESTES: El folklore de Santiago del Estero, material para su estudio y ensayos de interpre-



- tación, Santiago del Estero, 1943. En Publicaciones III del Instituto de Historia, Lingüística y Folklore de la Universidad Nacional de Tucumán.
- FIDANZA, EDUARDO Y FERNANDEZ, ALBERTO J.: Familia y pobreza en Santiago del Estero. En CIAS, Revista del Centro de Investigación y Acción Social, año XXXII, Nro. 322, mayo de 1983.
- GERMANI, GINO : Estructura social de la Argentina, Ed. Raigal, Buenos Aires 1955.
- GERMANI, GINO : Política y sociedad en una época de transición, Ed. Paidós, Buenos Aires, 1962.
- GUSDORF, GEORGE : Mito y Metafísica, 1ra parte. Ed. Nova, Buenos Aires, 1960.
- IDOYAGA MOLINA, ANATILDE: El lugar del folklore en las ciencias del hombre. En Scripta Ethnológica, Supplementa, del CAEA (Centro Arg.de Ethnol. Amer.), Buenos Aires, 1982.
- MARGULIS, MARIO : Migración y marginalidad en la sociedad argentina, Ed. Paidós, Buenos Aires, 1968.

- MARTINEZ MORENO, AMALIA J. GRAMAJO DE: Rasgos del folklore de Santiago del Estero. Publicación especial del Museo Arquelógico Provincial "E. y O. Wagner", Santiago del Estero, 1980.
- MAUSS, MARCEL : Essai sur le don. Sociologie et Anthropologie 1968. Trad. cast. Nueva Visión 1975.
- OLAECHEA Y ALCORTA M.: Noticia histórica del Señor de los Milagros de Mailín, Santiago del Estero, 1905.
- SANTILLAN GUEMES RICARDO: Antropología, cultura y religiosidad popular. En La religiosidad popular en Santiago del Estero. Ed. Universidad Católica de Santiago del Estero, Santiago del Estero, 1983.
- VALLEJO, GUSTAVO : Cristianismo y supersticiones en Latinoamérica. Ed. Paulinas. Colección Religión, Nro. 2, Caracas, 1978.

